



2011-12

澳門樂專 Orquestra de Macau
音樂季 Temporada de Concertos
Macao Orchestra Concert Season



Orquestra de Macau 澳門樂團 Macao Orchestra

Temporada de Concertos 音樂季 Concert Season

2011-2012

音韻流淌空靈美 樂章蕩漾天籟聲 -----

轉眼間，翹首以待的澳門樂團第九個音樂季就展現在大家的眼前。-----

在本樂季的安排中，經典系列的音樂會仍是最重要的組成部份，當中曲目的選取主要立足於德奧樂派的宏偉基礎上。您可以在本樂季中找到從海頓、莫扎特和貝多芬到布拉姆斯、布魯克納、馬勒和理查·斯特勞斯的經典名曲和交響樂，欣賞作為西方交響音樂主軸和正統的經典，同時見證澳門樂團在藝術上的成熟和提升，充份領略樂團演奏風格精確、表現手法細膩的特色。當然，在經典系列中不可或缺的世界級獨奏家也是本樂季的一大亮點，手屈一指的長笛演奏家伊曼紐埃爾·帕胡德，年紀最輕的范·克萊本鋼琴大賽金獎得主、中國年輕鋼琴家張昊辰，家傳戶曉的小提琴家李傳韻，大名鼎鼎的大提琴家秦立巍，鋼琴大師喬治·路易士·普列茨等，將與樂團及其音樂總監兼首席指揮呂嘉共同合作，為樂迷們帶來一首首協奏曲經典，讓大家近距離的觀賞這些著名獨奏家，感受他們的舞台風采和精妙演繹。-----

今年是李斯特和馬勒的紀念年，為了向這兩位在音樂發展史中作出過巨大貢獻的偉大作曲家致敬，澳門樂團將在第二十五屆澳門國際音樂節中，上演他們的經典名著——《浮士德交響曲》及《悼亡兒之歌》。這些極具挑戰性的作品、音樂文獻中的巨著和影響藝術發展的名曲，是任何一位音樂愛好者都不容錯過的。此外，在特別製作系列中的《珠聯璧合——紀念利瑪竇音樂會》將懷念利瑪竇這位促進多元文化交流的偉人，同時也奏響了澳門作為中西文化樞紐的多元文化和諧共處的強音。此外，以精緻的重奏組合上演的《流行經典》以及屬澳門藝術節節目的《電玩音樂》，均是樂團創新的嘗試，這些同屬特別製作系列的音樂會，將樂團的藝術觸角伸向更廣和更深的觀眾層面——特別是青少年朋友，讓更多來自不同層面的觀眾，可以欣賞到古典音樂和流行或電子音樂等結合後，與別不同的風格。-----

每年澳門國際音樂節的歌劇製作是重中之重。由於近幾年澳門樂團的參與，每部歌劇的演出均得到了質量保證。今年的音樂節中，樂團將在歌劇專家和音樂總監的率領下，與來自世界各地的著名聲樂家共同演繹德國浪漫主義歌劇的開山之作——韋伯的《魔彈射手》。這不單是此部經典歌劇在港澳地區的首演，更是在大中華地區的首演，實乃音樂藝術界的盛事。被譽為“比意大利人更懂意大利歌劇的指揮家”呂嘉，還將帶領樂團及獨唱家們在情人節音樂會中，以音樂會的形式，上演普契尼的兩部不朽歌劇《波希米亞人》與《蝴蝶夫人》的首幕，在浪漫的佳節裏為天下有情人送上愛的祝福。-----

一如既往，在節慶系列中樂團將挑選各種精彩的曲目，與廣大市民共享節日的歡愉。除了上述情人節的精彩歌劇外，樂團還在聖誕節及復活節中分別上演維瓦爾第的《聖母讚主頌》和多首聖樂，莫扎特的《C小調彌撒曲》；此外也將在春節音樂會《祥和喜氣迎新春》中，再次向社會耆老及弱勢人群送上關懷和敬意。-----

為配合澳門特區政府發展文化創意產業的政策，樂團曾在上樂季與本地的動漫人才攜手製作兒童節音樂會。動漫故事與古典名曲的結合，把我們未來的主人翁帶進美妙、純真又豐富多彩的幻想王國。本樂季樂團將繼續朝這一方向努力，再次與本地的動漫人才共同打造《童夢中的音樂世界》，為我們的兒童獻上屬於他們的節日禮物。-----

室內樂作為最精緻的音樂形式，不單對音樂知識豐富的樂迷具有極大的吸引力，同時也考驗着演奏者掌握不同時代、不同作曲家作品風格的能力。因此，本樂季樂團安排了《民族主義之聲》、《“紅髮神父”之約》、《浪漫法蘭西》、《感受貝多芬》、《色彩繽紛的迴響》以及《鐵幕後崛起的大師》共六套室內樂系列音樂會。這裏有巴洛克風格的、古典主義的、浪漫派的、更有現代時尚和實驗主義等等色彩各異的作品，將滿足不同音樂品味的樂迷。只要您喜歡，總能在這個系列中找到自己的“心頭好”。-----

室內樂音樂會一般都在屬於世遺建築的崗頂劇院中舉行，讓聽眾在欣賞經典名曲之餘，還能享受世遺景點的風貌。而合共三套的世遺景點樂逍遙系列音樂會——《情景交融的藝術體驗》、《情感的盛宴》及《節奏的世界》則會引領我們的樂迷到澳門歷史城區其他各具特色的世遺建築中，讓大家在文物導賞員的引導下，深入的了解和欣賞這些寶貴的文化遺產，同時又能聆聽耳熟能詳的古典名曲樂段，這絕對是聽覺及視覺的雙重藝術享受。自去年首創這個系列後，本地廣大樂迷和海外的遊客迴響熱烈，每場音樂會均座無虛席。-----

作為澳門的樂團就必須紮根於斯。因此，澳門樂團從來沒有忘記自己作為本地職業樂團所肩負對音樂教育與普及的使命。因此，在本樂季的教育系列中，樂團將為作為其品牌的《走進音樂世界》音樂會，專門設計兩套不同的曲目，適合不同年齡層的中小學學生，有針對性的對他們進行普及音樂教育，這裏面包括有《多彩的生命體驗》和《音樂的童話》。此外，樂團將與本地的高等院校合作，在大學校園中舉行《大學音樂會》，又“送樂上門”走進本澳的多所中小學，去舉辦生動活潑的《校園音樂會》。樂團還會與本澳的音樂學子和來自不同社團組織的樂手們同台演出，在《未來的希望》音樂會中與他們共享音樂創作和再創作的喜悅，交流舞台經驗，成就本澳音樂界的明日之星。當然，要造就一顆“明日之星”，就真的少不了您的參與和支持。在向市民推廣音樂的工作方面，樂團將組織《永恆的旋律》及《音樂萬花筒》兩場音樂會，為本澳市民推介一首首難忘的經典金曲，把大家帶進色彩繽紛的音樂藝術世界。-----

由此可見，本樂季的音樂會精彩多元，相信人人都能在當中找到自己的喜愛。而樂團精湛的演出必定會為人們繁忙的都市生活帶來精神上的享受，滋潤人們的心靈。讓我們相約於音樂會，一同分享音樂藝術的神奇和美妙吧。-----

O ritmo transmite-nos a beleza dinâmica da música; o andamento canta encómios aos sons celestes. -----

O tempo voa – a aguardada 9ª Temporada de Concertos da Orquestra de Macau está prestes a chegar! Nesta nova Temporada de Concertos, o Ciclo Clássicos continuará a ser o centro das nossas atenções. A maior parte das peças musicais que seleccionámos provêm principalmente do manancial profundo e magnifico da música austro-húngara. Uma vasta gama de obras clássicas e sinfonias de Franz Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Johannes Brahms, Anton Bruckner, Gustav Mahler and Richard Strauss poderá ser descoberta nesta temporada de concertos.

Enquanto canal para a apreciação da principal música sinfónica ocidental e ainda de peças clássicas “ortodoxas”, esta próxima temporada de concertos é também testemunho da maturidade e do progresso da Orquestra de Macau, abraçando na íntegra os desígnios artísticos da Orquestra em termos do seu domínio de um estilo de interpretação e expressão refinadas.----

O inegável calibre internacional dos concertos do Ciclo Clássicos constitui, sem dúvida, o ponto alto desta temporada. Vários músicos de renome mundial irão colaborar com a Orquestra e com o seu Director Musical e Maestro Principal Lü Jia. Este grupo de mestres famosos – incluindo o proeminente flautista Emmanuel Pahud, o mais jovem vencedor do Concurso Internacional de Piano Van Cliburn, Zhang Haochen, o muito falado violinista Li Chuanyun, o prestigiado violoncelista Qin Liwei e o mestre do piano Jorge Luis Prats – irão certamente trazer aos aficionados de música a essência de várias obras musicais, permitindo-lhes entregarem-se às suas actuações magistrais. -----

Este ano comemora-se o Ano Liszt assim como o ano Mahler. A fim de enaltecer a imensamente significativa contribuição destes dois mestres para a história da música, a Orquestra de Macau irá apresentar obras clássicas destes compositores – a *Sinfonia Fausto* e as *Kindertotenlieder* - durante o XXV Festival Internacional de Música de Macau. Estas duas extraordinariamente desafiantes obras-primas – que fazem parte de uma longa lista de documentação musical que exerceu uma grande influência sobre o desenvolvimento artístico subsequente – são obras a não perder pelos apreciadores de música. -----

Além disso, o Ciclo Produções Especiais da Orquestra apresenta o concerto *A Combinação Perfeita* – Concerto Comemorativo do P. Matteo Ricci, em homenagem a Matteo Ricci e à sua importante contribuição para o incremento do intercâmbio cultural entre a China e o Ocidente, realçando ainda o importante papel desempenhado por Macau na encruzilhada das culturas chinesa e ocidental, e a corporização da coexistência harmoniosa de diferentes culturas. -----

A apresentação conjunta de *Pop Clássicos* e *Viagem ao Mundo da Fantasia* integrada no Festival de Artes de Macau são as primeiras incursões da Orquestra no Ciclo de Produções Especiais. Estas duas actuações procuram alargar e aprofundar os conhecimentos artísticos do público jovem, e procuram atrair muitos mais frequentadores de concertos de todas as idades para testemunharem a singularidade excêntrica resultante da fusão entre a música clássica/pop e a música electrónica. -----

Uma das componentes mais importantes do Festival Internacional de Música de Macau é o Ciclo de Ópera. A participação da Orquestra de Macau neste ciclo nos últimos anos forneceu uma garantia de qualidade da interpretação de cada uma destas óperas. No próximo Festival de Música, sob a direcção de especialistas de ópera e do seu Director Musical, a Orquestra irá colaborar com cantores de renome de várias partes do mundo na apresentação conjunta da inovadora ópera romântica alemã *Der Freischütz* de Carl Maria von Weber. Este evento musical verdadeiramente espectacular não apenas marca a sua estreia em Macau e em Hong Kong mas também no Interior da China. -----

Aclamado como o maestro que “conhece a ópera italiana melhor que os italianos”, Lü Jia irá dirigir a Orquestra e solistas no Dia de S. Valentim apresentando duas óperas eternas de Puccini – *La bohème* e o primeiro acto de *Madama Butterfly* – enviando as melhores felicitações a todos os apaixonados neste dia romântico! -----

Como é hábito, a Orquestra de Macau irá seleccionar uma miríade de obras-primas para o seu Ciclo Festividades, destinado a celebrar as festividades locais com a população. Para além das actuações esplêndidas de ópera no Dia de S. Valentim, a Orquestra irá apresentar o *Magnificat* de Antonio Lucio Vivaldi e várias peças de música sacra, para além da *Missa em Dó menor* de Mozart. Além disso, o *Concerto do Ano Novo Chinês* irá, mais uma vez, enviar calorosas saudações aos mais idosos e vulneráveis. -----

Como objectivo de cumprir com as políticas relativas às indústrias culturais e criativas da R.A.E. de Macau, a Orquestra colaborou, na temporada de concertos passada, com os talentos de animação locais na apresentação do *Concerto do Dia da Criança*. A fusão da animação e da música clássica levou o público ao mundo maravilhoso, inocente e colorido da imaginação. Nesta temporada, a Orquestra irá continuar a trabalhar nesta direcção, colaborando com os talentos de animação locais para produzir mais um espectáculo de *Música da Imaginação*, presenteado assim as crianças no seu dia. -----

A música de câmara não apenas atrai os conhecedores de música mas coloca também desafios aos intérpretes no domínio dos estilos das obras musicais escritas em diferentes épocas por compositores diferentes. Assim, nesta temporada, a Orquestra programou seis concertos do Ciclo de Música de Câmara, incluindo *Reflexões do Espírito Nacional*, *Romantisme Français*, *A Música Como Emoção*, *Reverberações Excepcionais*, *Mestres Soviéticos* e *Música pelo Padre Ruivo*. Trata-se de obras de vários estilos como o barroco, clássico, romântico, moderno e experimental, as quais irão certamente satisfazer os gostos de todos os apreciadores de música.

O Ciclo de Música de Câmara é frequentemente realizado no Teatro Dom Pedro V, um sítio do Património Mundial, a fim de compensar os aficionados com a essência das várias peças musicais apresentadas e ao mesmo tempo com a ambiência especial do local. Ao todo, serão realizados três concertos no âmbito da Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural – *Sonhos de Património*, *Fonte de Amor e Eu Tenho Ritmo* – que levarão o público a vários edifícios únicos do Centro Histórico de Macau, Património Mundial, não apenas aprofundando o conhecimento e encorajando a apreciação de tais locais preciosos através de serviços de guias mas permitindo também aos aficionados desfrutar de obras-primas conhecidas nesses locais respeitados. Na verdade, trata-se de “desfrutar duplamente da arte” – tanto a nível auditivo como visual. Desde o lançamento deste ciclo no ano passado, os seus concertos têm sido bem recebidos por apreciadores de música locais e turistas, com todos os concertos esgotados! -----

Enquanto orquestra local, a Orquestra de Macau deve enraizar-se no território. Assim, como orquestra profissional local, a OM não esquece a sua missão educativa e de popularização da música. Assim, o Ciclo Educacional irá trazer duas novas peças no concerto Viagem ao Mundo da Música, as quais procuram agradar aos gostos dos alunos do ensino primário e secundário de diferentes níveis etários, promovendo assim a educação musical e a popularização de forma mais objectiva. As duas peças são *Contos de Fadas Musicais* e *Representações Musicais da Vida*.

A Orquestra irá colaborar, mais uma vez, com instituições de educação terciária locais na realização do *Concerto Universitário*, no campus universitário, assim como dos *Concertos no Campus*, em várias escolas primárias e secundárias. -----

Irá ainda associar-se aos estudantes de música locais assim como a músicos de várias associações e organizações na realização do concerto *Esperança no Futuro*, partilhando com eles a alegria da criação e recriação musical. Este intercâmbio de experiências em palco irá seguramente cultivar estrelas futuras no panorama musical de Macau. Claro que o surgimento de estrelas locais futuras depende da sua participação e apoio! -----

No que respeita à promoção da música junto dos residentes locais, a Orquestra irá organizar dois concertos – Melodia Eterna e Música em Caleidoscópio – a fim de proporcionar aos residentes obras-primas conhecidas e notáveis. -----

É evidente que o programa magnífico e diversificado desta temporada de concertos irá certamente permitir a todos escutarem as suas obras favoritas. A interpretação soberba destas obras pela Orquestra de Macau irá também proporcionar-nos conforto e prazer no meio da vida agitada da cidade, numa tentativa de alimentar os nossos corações. Vamos encontrar-nos nestes concertos para partilhar e desfrutar das maravilhas da música e inspirar-nos nelas! -----

Rhythm speaks the dynamic beauty of music; movement sings praises to the heavenly sounds.

Time flies – the long-awaited 9th Concert Season of the Macao Orchestra is just around the corner! -----

In this new Concert Season, the Classic Series will still be our central focus. Most of the musical pieces are primarily selected from the profound and magnificent well of Austro-German music. A wide range of classics and symphonies from Franz Joseph Haydn, Wolfgang Amadeus Mozart, Ludwig van Beethoven, Johannes Brahms, Anton Bruckner, Gustav Mahler and Richard Strauss are to be discovered in this Concert Season. -----

While serving as a gateway to appreciating the core of Western symphonic music plus the ‘orthodox’ classical pieces, this forthcoming Concert Season also bears witness to the maturity and progress of the Macao Orchestra, and fully embraces the artistic pursuits of the Orchestra in terms of their mastery of performing style and refined expression. -----

Certainly, the inimitable international standard recitals of the Classic Series are the highlights of this concert season. Several world-class musicians will join forces with the Orchestra and Music Director and Principal Conductor Lü Jia. The group of renowned masters – including prominent flautist Emmanuel Pahud, the youngest Gold Medal Winner of the Van Cliburn International Piano Competition Zhang Haochen, much-talked-about violinist Li Chuanyun, prestigious cellist Qin Liwei and piano maestro Jorge Luis Prats – will surely bring music aficionados the essence of various classical pieces, enabling them to indulge in their masterly performances. They will experience in person their charms on stage and excellent musical performances. -----

This year is Liszt Year as well as Mahler Year. To extol upon the immensely significant contributions of these two maestros in the history of music development, the Macao Orchestra will stage their classical pieces - the *Faust Symphony* and *Kindertotenlieder* - during the 25th Macao International Music Festival. These two extremely challenging works - the masterpieces in the long list of musical documentation and ones that exert influence over succeeding artistic development – are, indeed, works that should not be missed by music aficionados. -----

In addition, in the Special Production Series, *The Perfect Match – Commemorative Concert of Fr. Matteo Ricci* will be performed as a tribute to Matteo Ricci for his great contribution to enhancing multicultural exchanges. These highlighted the important role of Macao as the crossroads of Chinese and Western cultures, and the embodiment of harmonious co-existence of different cultures. -----

The refined ensemble performance of *Pop Classic* and *Journey to the World of Fantasy* as part of the Macao Arts Festival are the first undertakings of the Orchestra in the *Special Production Series*. These two performances seek to broaden and deepen the artistic tentacles of audience members, targeting in particular young adults, and seeks to attract many more concert-goers of all ages to attest to the eccentric uniqueness as a result of the fusion between classical/popular music and electronic music. -----

One of the most important components of the Macao International Music Festival every year is the Opera Series. The appearance of the Macao Orchestra in recent years has provided a quality guarantee of the performance of each of these operas. In the coming Music Festival, under the lead of opera specialists and the Music Director, the Orchestra will collaborate with renowned vocalists from various parts of the world to jointly present the groundbreaking German romantic opera *Der Freischütz* by Carl Maria von Weber. This opera performance not only makes its Hong Kong and Macao debut but debuts in Greater China, thereby commemorating a truly spectacular musical event.

Acclaimed as a conductor who ‘knows Italian Opera better than Italians’, Lü Jia will direct the Orchestra and soloists in the Valentine’s Day concert to present the first scene of two timeless operas from Puccini – *La bohème* and *Madama Butterfly* – to send out the most passionate greetings of love to all lovers and couples on this most romantic day! -----

As per usual practice, the Macao Orchestra will for the Festive Series select a myriad of masterpieces to celebrate festivals with the general public. In addition to the superb opera performances on Valentine’s Day, the Orchestra will respectively stage Antonio Lucio Vivaldi’s *Magnificat* and various pieces of sacred music with Mozart’s *Mass in C Minor*. Furthermore, the *Chinese New Year Concert* will once again send festive greetings, love and care to the elderly and socially vulnerable. -----

For the purpose of co-ordinating with policies governing the cultural and creative industries of the Macao SAR, the Orchestra collaborated with local animation talent to present a ‘Children’s Day Concert’ in the previous concert season. The fusion of animated stories and classical music takes our future masters of the world into a wonderful, innocent and colourful world of the imagination. This concert season, the Orchestra will continue to work in this direction, joining hands with local animation talent to produce another performance of *Music of the Imagination*, thereby sending children festive gifts on Children’s Day. -----

Chamber music not only attracts knowledgeable music aficionados of the highest degree but poses challenges to the performers in mastering the styles of musical pieces penned in different eras by different composers. Therefore, in this concert season, the Orchestra has arranged six music concerts of the Chamber Music Series, including *Reflections of the National Spirit*, *Romantic Fragrance of France*, *Music as Emotion*, *Exceptional Reverberations Soviet Masters Reflections of the National Spirit* and *Music by the 'Red Priest'*. -----

These are works of various styles such as that of Baroque, the classical, romantic, modern and experimental. Together, they will surely satisfy the tastes of every music lover. If you are willing, you will always be able to find your 'favourite' in this series! -----

The Chamber Music Series is often hosted in World Heritage site Dom Pedro V Theatre to indulge music aficionados with the essence of various musical pieces whilst experiencing the 'atmosphere' of the place. Altogether, three concerts of Music Journey into the Heritage Sites will be staged – *Heritage Dreams*, *A Feast of Love* and *I've got Rhythm* – taking audiences to various unique buildings in the Historic Centre of Macao, which is part of the world's cultural heritage. -----

The staging will not only deepen understanding and encourage appreciation of such precious World Heritage sites through the guidance of docent services but enable music aficionados to enjoy familiar masterpieces within such hallowed sites. This is, indeed, a 'double enjoyment of the art' – both the audio and the visual. Since the first launching of this series last year, concerts have been very well received by local music lovers and overseas tourists, with all concerts fully housed! -----

As an orchestra in Macao, it must root itself in Macao. Thus, the Macao Orchestra, as a local professional orchestra, always bears in mind its mission of music education and popularisation. In light of this, in the Education Series the Orchestra will especially design two programs for its popularly received concert *Journey into the World of Music*, the two pieces of which seek to suit the taste of primary and secondary students of different age levels, thereby launching music education and popularisation in a more targeted manner. These two pieces are *Musical Fairytales* and *Musical Representations of Life*. -----

The Orchestra will once more collaborate with local institutes of tertiary education to host *University Concert* on the university campus, as well as 'sending music' to various local primary and secondary schools to host vivid and lively *Campus Concerts*. -----

The Orchestra will also join hands with local students of music as well as musicians from various associations and organisations to jointly perform *Hope of the Future* to share with them the joy of music creation and re-creation. The exchange of stage experience will surely help cultivate future

stars of the Macao music arena. Certainly, the shaping of 'future stars' relies on your participation and support. -----

In regard to promoting music to local residents, the Orchestra will organise two concerts - *Unforgettable Melodies* and *Music in Kaleidoscope* - to bring to local residents familiar and remarkable masterpieces, thereby guiding them to enter the wonderful, colourful world of music!

From the foregoing, it is evident that the magnificent and diversified performances in this concert season will surely enable every one of us to hear our favourite pieces. The superb delivery of such pieces by the Macao Orchestra will also bestow upon us both comfort and enjoyment in the midst of hectic city life in an attempt to nourish our hearts. Let us meet in these concerts to share and enjoy the wonders of music - and be inspired by them! -----

Índice

Orquestra de Macau ---	22
Director Artístico e Maestro Principal ---	28
Maestro Assistente ---	33
Compositor em Residência ---	34
Ciclo Clássicos ---	37
Ciclo Festividades ---	55
Ciclo Produções Especiais ---	67
Ciclo de Concertos de Câmara ---	79
Viagem Musical aos Sítios de Património Cultural ---	93
Ciclo de Concertos Educacionais ---	101
Ciclo de Promoção Musical ---	113
Calendário da Temporada de Concertos ---	122
Bilhetes ---	132

目錄

澳門樂團 ---	21
音樂總監兼首席指揮 ---	27
助理指揮 ---	32
駐團作曲家 ---	34
經典系列 ---	37
節慶系列 ---	55
特別製作系列 ---	67
室內樂系列 ---	79
世遺景點樂逍遙系列 ---	93
教育系列 ---	101
音樂推廣系列 ---	113
音樂季節目一覽表 ---	120
購票指南及票務優惠 ---	128

Contents

Macao Orchestra ---	24
Music Director and Principal Conductor ---	30
Assistant Conductor ---	33
Mead Composer-in-Residence ---	35
Classics Series ---	37
Festive Series ---	55
Special Productions Series ---	67
Chamber Music Series ---	79
Music Journey into the Heritage Sites ---	93
Educational Series ---	101
Music Promotion Series ---	113
Concert Season Calendar ---	124
Ticketing Information and Discounts Scheme ---	136



澳 ----- 門 ----- 樂 ----- 團 -----

澳門樂團是澳門特別行政區政府文化局屬下之職業音樂表演團體。其前身澳門室內樂團是 1983 年由澳門聖庇護十世音樂學院區師達神父等創建的。1984 年，樂團轉至文化局（前澳門文化學會及文化司署）屬下，先後由史超域·邦拿（1983-1984 年）、林樂培（1984-1989 年）和查偉革（1989-1995 年）任樂團音樂總監和指揮。1995 年澳門室內樂團成為職業樂團，由袁方擔任音樂總監和指揮（1995-2000 年）。2001 年，澳門特區政府文化局決定將樂團擴建為雙管編制的管弦樂團，定名為“澳門樂團”。2002 年底，邵恩就任音樂總監和首席指揮。2003 年，來自十多個國家和地區的優秀樂師加盟樂團，同年 9 月，舉行了“成立音樂會”，掀開了樂團發展的新一頁。2008 年 9 月起，呂嘉接任樂團音樂總監和首席指揮，開始樂團發展的新歷程。-----

二十多年來，樂團在澳門音樂文化生活中扮演了重要角色。自 1989 年以來，樂團每年都參加澳門國際音樂節和藝術節，成為澳門兩大文化活動的中堅力量。自 2003 年 9 月起，樂團堅持以“音樂季”方式規劃樂團的演出，通過不同系列的音樂會全面、系統地推介古今中外音樂經典，為澳門提供了穩定而豐富多彩的音樂文化生活。而樂團精緻細膩的演奏風格，豐富多樣的形式與內容，以及精彩上乘的品質，都彰顯出樂團作為澳門國際都市文化品牌的鮮明特色，成為澳門市民文化生活優越充裕的佐證。-----

樂團曾與眾多國際知名音樂家和指揮家合作，包括有巴瑞·道格拉斯、瑪莉婭·若昂·皮爾斯、約翰·利爾、保瑞斯·別列佐夫斯基、白建宇、傅聰、郎朗、李雲迪、陳薩、平恰斯·祖克曼、安特耶·魏特哈澤、約書亞·貝爾、林昭亮、張永宙、俞麗拿、王健、秦立巍、寧峰、李傳韻、和慧、廖昌永、宋祖英、張立萍、丹尼·歐倫、奧柯·卡姆、林望傑、孔澤爾、呂紹嘉、湯沐海、陳佐湟、陳燮陽、林樂培、林晶晶、黃安倫和閔惠芬等。-----

1997 年樂團應邀參加『第五屆中國藝術節』，在成都舉行了兩場演出；1999 年則遠赴葡萄牙、西班牙等五個城市舉行共八場的演出，及參加『第二屆北京國際音樂節』及首屆『上海國際藝術節』，演出均獲得空前成功。澳門樂團自 2005 年擴建以來，除了經常在珠三角地區演出外，還先後八度赴天津、江浙、東北地區、西南地區、江南地區、華東地區、華北地區等內地多個城市舉行了三十場音樂會，並在『第七屆上海國際藝術節』、『第八屆中國藝術節』（湖北省）、北京『國家大劇院開幕國際演出季』、『2009 年上海之春國際音樂節』以及『2011 年北京現代音樂節』等演出中引起轟動。樂團在 2009 年慶祝澳門回歸十周年活動中亦擔任了重要角色，成功展示了澳門樂團的風采和實力，有力宣傳了澳門特區政府的文化建設成就和澳門的文化形象，成為澳門的一張亮麗的文化名片。-----

另外，樂團長期堅持開展藝術教育活動與推廣，一方面針對不同年齡層的聽眾，同時亦向本地音樂學子和本地社團提供充份展現其音樂才華的機會。近年來，樂團在每樂季均組織《校園音樂會》、《大學音樂會》、《走進音樂世界》、《藝蕾初綻》等形式多樣的活動以及近年新嘗試的《音樂萬花筒》音樂會，逐漸形成了一個完整的藝術教育和推廣體系，體現出澳門特區政府對提高澳門市民，尤其是青少年文化素質的高度重視和持續關懷。-----

Orquestra ----- de ----- Macau -----

A Orquestra de Macau é uma orquestra profissional dependente do Instituto Cultural do Governo da RAEM. Fundada em 1983, na Academia de Música S. Pio X, por iniciativa do Padre Áureo de Castro e de um grupo de músicos amadores, a Orquestra de Macau foi integrada em 1984 no Instituto Cultural (ex-Instituto Cultural de Macau), tendo actuado sob a orientação de vários maestros: Stuart Bonner (1983-1984), Doming Lam (1984-1989) e Veiga Jardim (1989-1995). Depois da reformulação sofrida em 1995 e sob a batuta do Maestro Yuan Fang (1995 a 2000), tornou-se a única orquestra profissional em Macau. Em 2001, o Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau entendeu ampliá-la por forma a que esta dispusesse de dois elementos em cada naipe de instrumentos de sopro. Em 2002, foi-lhe atribuído um novo nome, Orquestra de Macau e En Shao tornou-se, a partir de Novembro do mesmo ano, o seu Maestro Principal e Director Musical. Em 2003, a entrada de novos músicos provenientes de várias partes do mundo e o “Concerto de Gala da Orquestra de Macau”, realizado em Setembro do mesmo ano, abriram uma nova página na história da Orquestra. Em Setembro de 2008, Lü Jia inicia as funções de Director Musical e Maestro Principal, abrindo, uma vez mais, um novo capítulo na história da Orquestra. -----

Nos últimos vinte anos, a Orquestra tem desempenhado um importante papel no panorama musical de Macau. Desde 1989, participa anualmente no Festival Internacional de Música de Macau e no Festival de Artes de Macau. Para além das obras que apresenta regularmente, a Orquestra de Macau interpreta também grandes obras do repertório sinfónico e coral sinfónico, proporcionado assim ao público um repertório mais vasto e diversificado. Desde Setembro de 2003, a Orquestra deu início à divisão da sua Temporada em Ciclos de Concertos, no âmbito dos quais tem vindo a apresentar, de forma compreensiva e sistemática, programas de música clássica chinesa e estrangeira, e assim encorajando o interesse por parte de um público mais alargado. Através do seu refinado estilo e de concertos de elevada qualidade, a Orquestra tornou-se um símbolo da prosperidade de Macau como cidade cultural internacional. -----

Músicos de reputação internacional têm contribuído para o prestígio da Orquestra, destacando-se, entre outros, Barry Douglas, Maria João Pires, John Lill, Boris Berezovsky, Kun Woo Paik, Fou Ts'ong, Lang Lang, Yundi Li, Chen Sa, Pinchas Zukerman, Antje Weithaas, Joshua Bell, Cho-Liang Lin, Sarah Chang, Yu Lina, Wang Jian, Qin Liwei, Ning Feng, Li Chuanyun, Hui He, Liao Changyong, Song Zuying, Zhang Liping, Daniel Oren, Okko Kamu, Lin Wangjie, Erich Kunzel, Lü Shao-chia, Tang Muhai, Chen Zuohuang, Chen Xieyang, Lam Bun-ching, Huang Anlun e Min Huifen. -----

Em Outubro de 1997, a Orquestra foi convidada a deslocar-se a Chengdu, na Província de Sichuan, onde realizou dois concertos integrados no V Festival de Artes da República Popular da China. Em Junho de 1999, realizou uma digressão a Portugal e a Espanha, onde apresentou oito concertos em cinco cidades. Em Outubro e Novembro do mesmo ano, efectuou outra digressão à R.P.C., onde realizou concertos integrados no II Festival Internacional de Música de Pequim e no I Festival Internacional de Artes de Xangai, tendo tocado no Salão de Música de Pequim e no Grande Teatro de Xangai, com grande sucesso. -----

Desde Maio de 2005, para além de múltiplos concertos efectuados na região do Delta do Rio das Pérolas, a Orquestra realizou ainda oito digressões ao Interior da China onde apresentou, com grande êxito, trinta concertos em várias cidades, incluindo Pequim, Tianjin, Xi'an, Xangai, Chengdu, Chongqing, Kunming e Nanning. Participou também no VII Festival Internacional de Artes de Xangai, no VIII Festival de Artes da China (Província de Hubei) e realizou um concerto integrado na inauguração da Temporada do Centro Nacional de Artes Performativas, em Pequim, assim como uma actuação integrada no “Festival Internacional de Artes 2009 - A Primavera de Xangai” e o “Festival de Música Moderna de Pequim 2011”. Ao desempenhar um importante papel nas comemorações do 10º aniversário da transferência da administração de Macau em 2009, a Orquestra de Macau apresentou com sucesso os seus encantos e solidez, tornando-se uma marca cultural de Macau, para além de promover energicamente o desenvolvimento cultural da R.A.E. de Macau e a imagem cultural do território. -----

Dedicada à organização de actividades relacionadas com a educação artística visando diferentes grupos etários da população, a Orquestra proporcionou numerosas oportunidades aos estudantes de música locais para demonstrarem os seus talentos. Nos últimos anos, a Orquestra organizou uma série de actividades nas suas temporadas de concertos, incluindo “Concertos Escolares”, “Concertos Universitários”, “Viagem ao Mundo da Música”, “Arte Florescente” e “Concertos ao Ar Livre”, assim como os novos ciclo de “Concertos Familiares” e “Caleidoscópio Musical”, a iniciar no corrente ano, os quais ajudaram a formar gradualmente um sistema artístico, educacional e promocional integrado, o qual demonstra o cuidado e a preocupação continuada da R.A.E. de Macau com o nível cultural dos residentes locais, em especial dos adolescentes. -----

Macao ----- Orchestra -----

The Macao Orchestra is a professional ensemble, organized under the auspices of the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government. In 1983, Father Áureo de Castro of the St. Pious X Academy of Music and a group of music lovers founded the Macao Chamber Orchestra. In 1984, it was incorporated into the Cultural Affairs Bureau (formerly the Cultural Institute of Macao), and benefited from a succession of musical directors: Stuart Bonner (1983-1984), Doming Lam (1984-1989) and Veiga Jardim (1989-1995). After some thoroughgoing reforms in 1995, it became the only professional orchestra in Macao, under the baton of Yuan Fang (1995-2000). In 2001, the Cultural Affairs Bureau of the Macao Special Administrative Region Government expanded the chamber orchestra into a medium-sized orchestra with double winds; it was renamed the Macao Orchestra in 2002 and En Shao became its first Music Director and Principal Conductor. The arrival of first-rate musicians from all over the world in 2003 and the “gala concert” in September of the same year marked a new chapter in the development of the Orchestra. Beginning in September 2008, Lü Jia has taken over as Music Director and Principal Conductor, once again marking a turning point in the Orchestra’s history. -----

For the past twenty-odd years, the Macao Orchestra has played an important role in the musical life of Macao. Since 1989, the Orchestra has performed every year in the Macao International Music Festival (MIMF) and Macao Arts Festival (MAF), gradually becoming the nucleus of these two major cultural events. Since September 2003, the Orchestra has included several Concert Series in every season, presenting both Western and Chinese masterpieces in a comprehensive and systematic way, and thereby encouraging the pursuit of music among a broader public. Through its refined performance style and high quality concerts, the Orchestra has become a symbol of Macao’s prosperity as an international cultural city. -----

The Orchestra has worked with dozens of internationally renowned musicians and conductors, among them Barry Douglas, Maria João Pires, John Lill, Boris Berezovsky, Kun Woo Paik, Fou Ts’ong, Lang Lang, Yundi Li, Chen Sa, Pinchas Zukerman, Antje Weithaas, Joshua Bell, Cho-Liang Lin, Sarah Chang, Yu Lina, Wang Jian, Qin Liwei, Ning Feng, Li Chuanyun, Hui He, Liao Changyong, Song Zuying, Zhang Liping, Daniel Oren, Okko Kamu, Lin Wangjie, Erich Kunzel, Lü Shao-chia, Tang Muhai, Chen Zuohuang, Chen Xieyang, Lam Bun-ching, Huang Anlun and Min Huifen. -----

In October 1997, the Orchestra was invited to perform two concerts at the 5th Chinese Arts Festival in Chengdu. In June 1999, it toured Portugal and Spain, performing eight concerts in five different cities. In the same year, the Orchestra participated in the 2nd Beijing International Music Festival and the 1st Shanghai International Arts Festival, where its performances were very well-received. -----

Since May 2005, the expanded Macao Orchestra has, in addition to frequent performances around the Pearl River Delta, toured eight times to Mainland China, performing thirty concerts in major cities across the country, such as Beijing, Tianjin, Xi'an, Shanghai, Chengdu, Chongqing, Kunming and Nanning. These performances included appearances in the 7th Shanghai International Arts Festival, the 8th China Arts Festival (Hubei Province), the National Center for the Performing Arts' International Performance Season, the Shanghai Spring International Music Festival 2009 and the Beijing Modern Music Festival 2011. These tours caused quite a sensation. In playing a significant role in celebrations marking the 10th anniversary of Macao's handover in 2009, the Macao Orchestra successfully presented its charms and strengths, becoming a cultural brand name of Macao in addition to vigorously promoting the achievements of cultural development made by the Macao SAR and the cultural image of Macao. -----

Dedicated to organizing activities related to arts education targeting audiences of different age groups, the Orchestra has provided a number of opportunities for local music students and local organizations to showcase their talents. In recent years, the Orchestra has organized a variety of activities in each concert season, including 'School Concert', 'University Concert', 'Journey into the World of Music', 'Flourishing Arts', as well as the newly introduced concert series, including 'Family Concert' and 'Music in Kaleidoscope', all of which have gradually helped shape an integrated system of arts, education and promotion that embraces the high regard and continued care of the Macao SAR in enhancing the cultural quality of local residents, particularly teenagers.



呂 嘉 音樂總監兼首席指揮

呂嘉出生於上海的一個音樂世家，從小隨父母學習鋼琴和大提琴。後入北京中央音樂學院學習指揮，師從著名指揮家鄭小瑛女士，1987年以全院最高分的成績提前一年跳級畢業。1989年，前往德國柏林藝術大學繼續深造，師從著名教授漢斯·馬丁·拉賓斯坦及羅伯特·沃爾夫。

他在歐美指揮的音樂會和歌劇近兩千場，曾與百多個歌劇院及交響樂團合作，其中包括：德國慕尼黑歌劇院、柏林德意志歌劇院、意大利米蘭斯卡拉歌劇院，還有瑞士洛桑、意大利都靈、羅馬、那波里、維羅那、威尼斯、佛羅倫斯、德國法蘭克福、斯圖加特的歌劇院，以及德國柏林廣播交響樂團、漢堡廣播交響樂團、萊比錫格萬特豪斯交響樂團、慕尼黑愛樂樂團、班貝格交響樂團、美國芝加哥交響樂團、意大利國家廣播交響樂團、羅馬桑塔切其利亞樂團、英國伯明罕交響樂團、挪威奧斯陸愛樂樂團、香港管弦樂團、法國里昂國家交響樂團、芬蘭廣播樂團以及澳大利亞的絕大多數交響樂團。

作為第一位指揮芝加哥交響樂團、第一位灌錄德國作曲家門德爾松全套交響樂作品的華人指揮家，他指揮的交響音樂，尤其是對德國和法國印象派作品的詮釋，更被評為“極有說服力的音樂詮釋”與“感人的音樂語言及無懈可擊的指揮技術”。

歌劇在呂嘉的指揮生涯中佔據著特殊地位，在歌劇的故鄉意大利和德國，呂嘉曾指揮的歌劇劇碼有近五十部。作為第一位在意大利國家歌劇院擔任總監的亞洲指揮家，被意大利的音樂評論譽為“比意大利人更懂得意大利歌劇的指揮家”。1989年9月，他在意大利的“安東奧比特洛堤國際指揮大獎賽”獲得第一名及評委特別獎，從此開始了他的國際指揮生涯。1998年，他指揮的威爾第歌劇《茶花女》被意大利“馬切拉塔歌劇節”評為最佳詮釋。2005年，由於呂嘉對意大利音樂文化的突出貢獻，總統納波利塔諾為他頒發了總統杯。2008年，在意大利比薩羅市的“羅西尼歌劇節”中，呂嘉的《賊鷲》又被評為年度最佳歌劇。

呂嘉曾擔任世界上最大的露天歌劇院——意大利維羅那歌劇院的音樂總監、意大利特里埃斯特歌劇院、佛羅倫斯交響樂團、羅馬拉其奧室內樂團及瑞典諾爾雪平交響樂團首席指揮，同時還經常擔任英國曼徹斯特哈雷交響樂團、朴列茅茲交響樂團、德國多特蒙德歌劇院和意大利米蘭威爾第交響樂團的客席指揮。

目前，他擔任西班牙桑塔·克魯茲·特內里費交響樂團的藝術總監，同時又出任北京大學歌劇研究院音樂總監及廈門工學院特聘教授。自2008年9月起，他正式成為澳門樂團音樂總監兼首席指揮。

Lü ----- Jia ----- Director Artístico e Maestro Principal -----

Nascido no seio de uma família de músicos de Xangai no início dos anos 60, Lü Jia iniciou os estudos de piano e violoncelo com os seus pais, ainda muito jovem. Mais tarde, estudou direcção de orquestra no Conservatório Central de Música em Pequim. Sob a orientação da maestrina de renome Zheng Xiao-ying, formou-se um ano mais cedo, em 1987, com distinção. No ano seguinte, matriculou-se na Universidade de Artes de Berlim, onde prosseguiu os estudos sob a orientação dos professores Hans Martin e Robert Wolf. -----

Na última década e meia, dirigiu mais de 2000 concertos e óperas na Europa e nas Américas, colaborando com mais de 100 teatros de ópera e orquestras, incluindo a Bayerische Staatsoper, em Munique, Deutsche Oper Berlin e La Scala, em Milão, assim como teatros de ópera em Lausanne, Torino, Roma, Nápoles, Verona, Veneza, Florença, Frankfurt, e Stuttgart. Trabalhou, também, com a Orquestra Sinfónica da Radiodifusão de Berlim, a Orquestra da Rádio de Hamburgo, Leipzig Gewandhaus, Filarmónica de Munique, Sinfónica de Bamberg, Orquestra Sinfónica de Chicago, Orquestra Sinfónica Nacional da RAI, Orquestra dell'Academia de Santa Cecilia de Roma, Birmingham Symphony Orchestra, Filarmónica de Oslo, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Orchestre National de Lyon, em França, Orquestra Sinfónica da Rádio da Finlândia, assim como, com as principais orquestras australianas. -----

Lü Jia foi o primeiro maestro chinês a dirigir a Chicago Symphony Orchestra e a gravar as obras completas do compositor alemão Felix Mendelssohn. As suas interpretações sinfónicas, em especial as de obras de compositores alemães e de impressionistas franceses, têm sido aclamadas como exemplares de “uma interpretação musical extremamente convincente” e com uma “linguagem musical comovente e técnica de direcção perfeita”. -----

A ópera sempre desempenhou um papel especial na carreira de Lü Jia. Na Itália e na Alemanha, berços da tradição da ópera europeia, dirigiu quase cinquenta óperas. Na qualidade do primeiro maestro asiático a dirigir uma companhia nacional de ópera em Itália, foi elogiado por um crítico de música italiano como “um maestro que compreende a ópera italiana até melhor que os próprios italianos”. Em Setembro de 1989, ganhou o primeiro prémio e o prémio especial do júri no Concurso Internacional de Direcção de “Antonio Pedotti”, em Itália, feito que deu início à sua carreira de director. Em 1998, dirigiu a ópera clássica de Verdi La Traviata, reconhecida como a melhor direcção de orquestra no Festival de Ópera de Macerata. Em 2005, em reconhecimento da importante contribuição de Lü Jia para a cultural musical italiana, foi agraciado pelo Presidente da República Italiana, Giorgio Napolitano. Em 2008, a ópera La Gazza Ladra, dirigida por Lü Jia foi considerada a melhor ópera do ano no Festival Rossini em Pesaro, na Itália. -----

Lü foi, ainda, Maestro Principal da Ópera de Trieste, Orchestra Regionale di Toscana, em Florença, Orquestra de Câmara Lazio, em Roma, e Orquestra Sinfónica de Norrköping, na Suécia. Foi, também, frequentemente convidado a dirigir a Hallé Orchestra e a Bournemouth Symphony Orchestra, no Reino Unido, a Orquestra do Teatro de Ópera de Dortmund, na Alemanha, e a Orchestra Sinfonica di Milano Giuseppe Verdi, em Itália. -----

Presentemente, Lü jia é Director Musical da Arena di Verona, o maior teatro de ópera ao ar livre do mundo, e Director Artístico da Orquestra Sinfónica de Tenerife, em Espanha. É actualmente Director Artístico da Academia de Ópera de Pequim da Universidade de Pequim e também Professor Convidado do Instituto de Ciência e Tecnologia de Xiamen da Universidade de Huaqiao. Desde Setembro de 2008, é Director Artístico e Maestro Principal da Orquestra de Macau. -----

Lü ----- Jia ----- Music Director and Principal Conductor -----

Born into a musical family in Shanghai, Lü Jia began studying piano and cello from his parents at a very young age. He later studied conducting at the Central Conservatory of Music in Beijing. Under the instruction of renowned conductor Ms. Zheng Xiaoying, he graduated at the top of his class one year early, in 1987. Two years later, he went to Germany's Berlin University of the Arts, where he continued his studies under Professors Hans-Martin Rabenstein and Robert Wolf. -----

Lü has conducted 2,000 concerts and operas in Europe and the Americas, and has cooperated with more than 100 opera houses and orchestras, including the Bayerische Staatsoper in Munich, the Deutsche Oper Berlin, and La Scala in Milan, as well as opera houses in Lausanne, Turin, Rome, Naples, Verona, Venice, Florence, Frankfurt and Stuttgart. He has also worked with the Berlin Broadcasting Symphony Orchestra, Hamburg Radio Symphony Orchestra, Leipzig Gewandhaus Orchestra, Munich Philharmonic, Bamberg Symphony, Chicago Symphony Orchestra, Italy's RAI National Symphony Orchestra, Rome's Orchestra dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, England's City of Birmingham Symphony Orchestra, Norway's Oslo Philharmonic, the Hong Kong Philharmonic Orchestra, Lyon National Orchestra in France, Finnish Radio Symphony Orchestra, and all the major orchestras in Australia. -----

Lü Jia was the first Chinese conductor ever to lead the Chicago Symphony Orchestra and to record the complete works of German composer Felix Mendelssohn. His symphonic performances, especially his interpretations of German works and those of the French Impressionists, have been praised as exemplars of "an extremely convincing musical interpretation" and "touching musical language and perfect conducting technique". In September of 1989, he won First Prize and the Judges' Prize in the "Antonio Perdrutti" International Conducting Competition in Italy, his entrée into a conducting career. In 1998, he conducted Giuseppe Verdi's classic opera La Traviata, which was recognized as the best conducting performance in Italy's Macerata Opera Festival. In 2005, in recognition of Lü Jia's prominent contribution to Italy's music culture, he was awarded the President's Cup by the President of the Italian Public, Giorgio Napolitano. In 2008, the La Gazza Ladra conducted by Lü Jia was named Best Opera of the Year in the Rossini Opera Festival in Pesaro in Italy. -----

Opera has always played a special role in Lü Jia's career. In Italy and Germany, homelands of the European opera tradition, he has directed nearly fifty operas. As the first Asian conductor to serve as director of a nationally-recognized opera company in Italy, he was praised by one Italian music critic as "a conductor who understands Italian opera even better than Italians do" . -----

Mr. Lü has been the Music Director of the Arena di Verona, the world's largest open-air opera theater, Principal Conductor for the Trieste Opera, Tuscany Regional Orchestra in Florence, Lazio Chamber Orchestra in Rome, and Sweden's Norrköping Symphony Orchestra. He has also been a frequent guest conductor with the Hallé Orchestra and Bournemouth Symphony Orchestra in England, the Dortmund Opera House in Germany, and the Milan Giuseppe Verdi Symphony Orchestra in Italy. -----

At present, Mr. Lü is the Artistic Director of the Symphony Orchestra of Tenerife in Spain. He is presently the artistic director of the Peking Opera Academy of Peking University and also the Guest Professor of the Xiamen Institute of Science and Technology of Huaqiao University. Since September of 2008, he is the Musical Director and Principal Conductor of the Macao Orchestra.

簡 栢 堅 ----- 助理指揮 -----

簡栢堅出生於香港，是香港著名的指揮家及中提琴好手。一九九三年，簡氏以優異成績畢業於香港演藝學院中提琴專業。同年，簡氏取得全額獎學金到倫敦僑凱音樂學院深造。在指揮大師哥美士安拿推薦下，簡氏獲委任為亞洲青年交響樂團見習指揮，並於香港、新加坡及美國等地作演出。 -----

一九九五年，簡氏在葡萄牙國際青年指揮大賽中勇奪大獎。自此，簡氏曾擔任不同樂團的客席指揮，例如里斯本大都會樂團、羅馬尼亞國家電台樂團、布加勒斯特愛樂樂團和英屬哥倫比亞室樂團等等。 -----

簡氏亦活躍於香港多個樂團之演出，當中包括香港室樂團、香港小交響樂團、香港城市室樂團和泛亞交響樂團等。自香港大學管弦樂團成立至今，簡氏一直出任首席指揮一職。由2006年起，簡氏出任澳門樂團助理指揮一職，同時擔任澳門演藝學院學生管弦樂隊指揮，致力推動澳門普及藝術教育之工作。 -----

Francis ----- Kan ----- Maestro Assistente -----

Célebre maestro e dotado violista de Hong Kong, Francis Kan estudou viola na Academia de Artes Performativas de Hong Kong, onde se diplomou com distinção em 1993. No mesmo ano, foi distinguido com uma bolsa integral para estudar direcção de orquestra na Guildhall School of Music and Drama em Londres. Por recomendação do Maestro Sergiu Commissiona, foi nomeado Maestro Estagiário da Orquestra Juvenil da Ásia no âmbito de uma digressão internacional, tendo actuado em Hong Kong, Singapura e EUA. -----

Em 1995, Francis Kan ganhou o Grande Prémio no Concurso Internacional para Jovens Directores de Orquestra em Portugal, e desde aí tem actuado como maestro e violista solista com várias orquestras, incluindo a Orquestra Metropolitana de Lisboa, a Orquestra Nacional da Rádio-Televisão da Roménia, a Orquestra Filarmónica de Bucareste, para além da Orquestra de Câmara de British Columbia. -----

Em Hong Kong, tem colaborado com a Orquestra de Câmara de Hong Kong, Sinfonietta de Hong Kong, Orquestra de Câmara City de Hong Kong e Orquestra Sinfónica Pan-Asiática, desempenhando funções de Maestro Principal da Orquestra da Universidade de Hong Kong desde a sua fundação. Actualmente, é Maestro Assistente da Orquestra de Macau e Maestro da Orquestra do Conservatório de Macau, contribuindo notavelmente para a divulgação da educação artística na Região. -----

Francis ----- Kan ----- Assistant Conductor -----

Born in Hong Kong, Francis Kan is one of Hong Kong's most accomplished conductors. In 1993, he graduated from the Hong Kong Academy for Performing Arts, majored in Viola performance. In the same year, he continued his studies of conducting at the Guildhall School of Music in London under David Takeno. As recommended by Maestro Sergio Commissiona, he was appointed as a conducting intern of the Asian Youth Orchestra. -----

Kan won the International Competition for Young Conductors in Portugal in 1995 and since then, he has appeared as conductor with several orchestras abroad, including the Lisbon Metropolitan Orchestra, the Romanian National Radio Orchestra, the Silvestri Chamber Orchestra of the Bucharest Philharmonic, the British Columbia Chamber Orchestra in Vancouver. -----

Kan has performed with many orchestras in Hong Kong, including the Pan Asia Symphony Orchestra, the Hong Kong Sinfonietta, and the City Chamber Orchestra of Hong Kong. Francis Kan has been appointed as the principal conductor of the Union Philharmonic Orchestra, HKUSU since its foundation. He is now the Assistant Conductor of Macao Orchestra and The Student Philharmonic Orchestra of the Macao Conservatory. -----

林 ----- 品 ----- 晶 ----- 駐團作曲家 -----

林品晶出生於澳門，七歲開始學習鋼琴，15歲首次舉行個人獨奏會。1976年畢業於香港中文大學音樂系獲鋼琴演奏學士學位。隨後遠赴美國加州大學聖地牙哥分校深造，師事伯納德·蘭茲、羅伯特·埃律克森、羅傑·芮諾爾茲、坡蘭·奧利維羅斯學習作曲，1981年獲博士學位。同年受聘於西雅圖康乃爾大學藝術學院教授音樂直至1986年。林品晶曾獲多個國際作曲獎項，包括於1991年“羅馬獎”、阿斯本音樂節一等獎、西北作曲家座談會一等獎及中國首次舉辦的國際作曲家比賽“上海音樂比賽”的最高榮譽。她亦曾獲得世界各地的獎學金及創作基金，包括近期獲得的古根漢獎學金、美國藝術暨文學學會所頒發的高德納·利伯森獎學金及紐約藝術基金會的藝術家獎學金。

林品晶的作品曾在多個國際性音樂節上演，亦被世界各國許多樂團演奏過。她曾任美國舞蹈節、室內樂公會及東方作曲家論壇的常駐作曲家以及在2000-2001年新澤西交響樂團樂季中擔任駐團作曲家。林品晶曾任耶魯大學音樂學院及佛蒙特貝林頓學院客席作曲教授及加州密爾斯學院駐院作曲家。她現居於紐約及巴黎，其作品已由CRI、Tzadik、Nimbus、Koch International Classics、Sound Aspect及Tellus等多家唱片公司錄製成唱片。

Lam ----- Bun ----- Ching ----- Compositor em Residência -----

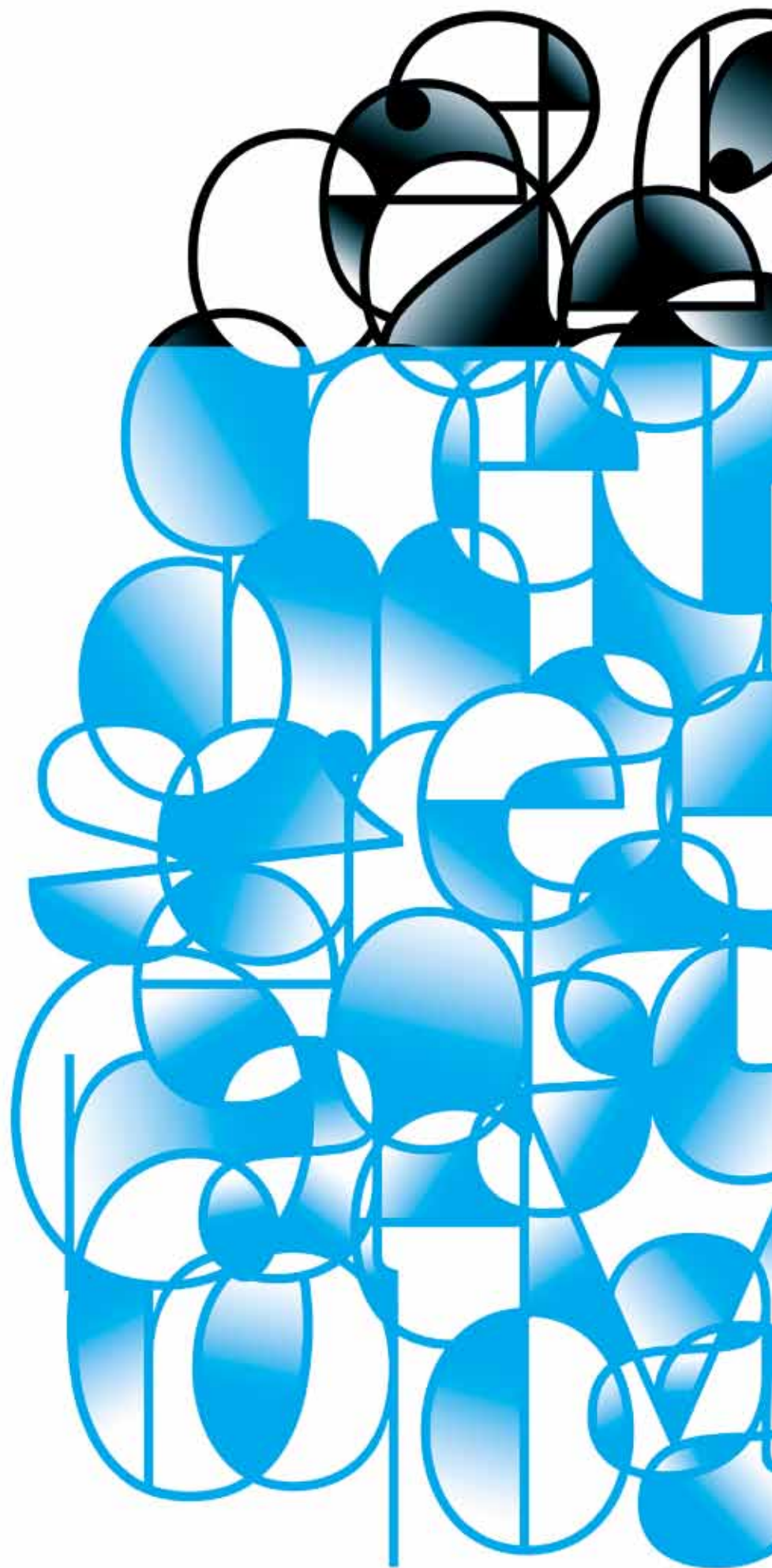
A compositora Lam Bun Ching, natural de Macau, iniciou os estudos de Piano aos sete anos de idade e deu o seu primeiro recital em público aos quinze anos. Em 1976, formou-se em Piano pela Universidade Chinesa de Hong Kong. Aceitou então uma bolsa da Universidade da Califórnia – San Diego, onde estudou Composição com Bernard Rands, Robert Erickson, Roger Reynolds, Pauline Oliveros e concluiu o seu doutoramento em 1981. No mesmo ano, foi convidada a ingressar na Faculdade de Música do Cornish College of Arts em Seattle, onde ensinou até 1986. Lam Bun Ching ganhou o cobiçado “Prix de Rome” em 1991 assim como primeiros prémios no Festival de Música de Aspen, Northwest Composer’s Symposium e a mais alta distinção no Concurso de Música de Xangai, o primeiro concurso internacional de compositores a ser realizado na China. Recebeu igualmente numerosas bolsas de estudo, sendo as mais recentes as bolsas Guggenheim, Goddard Lieberson da Academia Americana de Artes e Letras e ainda uma bolsa da New York Foundation for the Arts.

As composições de Lam foram tocadas por orquestras em todo o mundo e apresentadas em numerosos festivais de música. Foi Compositora-em-Residência no American Dance Festival, Chamber Music Conference e Composers’ Forum of the East, para além de Compositora-em-Residência Music Alive! da New Jersey Symphony Orchestra durante a temporada 2000-2001. Desempenhou o cargo de Professora Visitante de Composição na Escola de Música da Universidade de Yale e no Bennington College em Vermont e foi também Compositora-em-Residência em Mills College na Califórnia. Vive e trabalha actualmente em Nova Iorque e Paris. A sua música foi gravada pelas editoras CRI, Tzadik, Nimbus, Koch International Classics, Sound Aspect e Tellus.

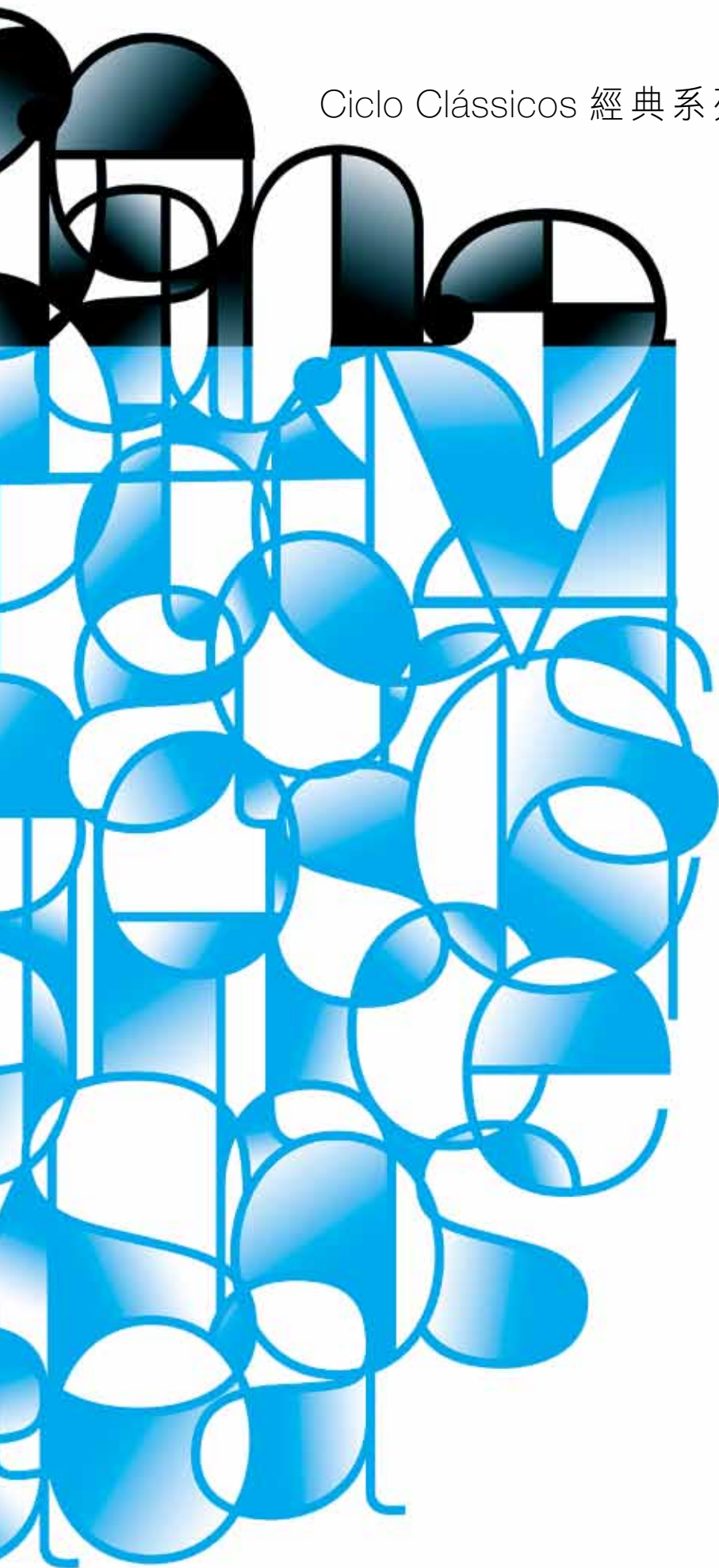
Lam ----- Bun ----- Ching ----- Mead Composer-in-Residence -----

Born in Macao, composer Lam Bun Ching began her piano studies at the age of seven and gave her first public solo recital at fifteen. In 1976, she received a Bachelor degree in Piano Performance from the Chinese University of Hong Kong. Having accepted a scholarship from the University of California at San Diego, Lam furthered her studies in composition with Bernard Rands, Robert Erickson, Roger Reynolds, Pauline Oliveros, and earned a Doctorate in 1981. In the same year, she was invited to join the music faculty of the Cornish College of the Arts in Seattle, where she taught until 1986. Lam Bun Ching has won the coveted Prix de Rome in 1991 as well as first prizes at the Aspen Music Festival, the Northwest Composer's Symposium, and the highest honour at the Shanghai Music Competition, which was the first international competition composers to take place in China. She has also been a recipient of numerous grants and fellowship, including the recent ones being a Guggenheim Fellowship, the Goddard Lieberon Fellowship from the American Academy of Arts and Letters, and the Artist's Fellowship from the New York Foundation for the Arts. -----

Lam's compositions have been performed by orchestras all over the world and in numerous music festivals. She was a composer-in-residence at the American Dance Festival, the Chamber Music Conference and Composers' Forum of the East, and the Music Alive! Composer-in-Residence with the New Jersey Symphony Orchestra for the 2000-2001 season. Serving as a visiting professor in Composition at the School of Music, Yale University, and Bennington College in Vermont, Lam was also the Composer-in-Residence at Mills College in California. She now lives and works in New York and Paris. Her music has been recorded on CRI, Tzadik, Nimbus, Koch International Classics, Sound Aspect and Tellus. -----



Ciclo Clásicos 經典系列 Classics Series



04-09-2011

星期日 --- 晚上 8 時 --- 澳門文化中心綜合劇院 --- Domingo --- 20:00 --- Centro Cultural de Macau - Grande Auditório
----- Sunday ----- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

2011-2012 樂季開幕音樂會 ----- 奔騰的絢彩

李斯特：《魔鬼圓舞曲》 ----- 降 E 大調第一鋼琴協奏曲 -----
A 大調第二鋼琴協奏曲 ----- 《匈牙利狂想曲》第二首 ----- 《馬捷帕》

鋼琴：喬治·路易士·普列茨 ----- 指揮：呂嘉 -----

為紀念李斯特誕辰二百周年，指揮家呂嘉率澳門樂團特為您送上李斯特音樂之夜。誠邀您共同見證古巴著名鋼琴家普列茨如何憑藉其精湛技藝精心演繹、娓娓解讀李斯特艱深的兩部鋼琴協奏曲！您一定會為之感動與傾倒！ ----- 票價：澳門幣 150/120/80 元

Concerto de Gala da Temporada ----- 2011-2012 Virtuosismo Explosivo

Liszt: Valsa *Mephisto* ----- Concerto para Piano e Orquestra nº1 em Mi bemol Maior
Concerto Para Piano e Orquestra nº2 em Lá Maior ----- Rapsódia Húngara nº2 -----
Mazeppa

Jorge Luis Prats, Piano ----- Lü Jia, Maestro -----

Para comemorar o 200º aniversário do nascimento de Franz Liszt, a Orquestra de Macau, sob a direcção de Lü Jia, convida-o para um serão exclusivamente dedicado à música do possivelmente maior pianista de todos os tempos. Testemunhe uma incrível festa de brilho e endurance pianística quando o pianista cubano Jorge Luis Prats atacar o diabolicamente difícil e musicalmente exigente *Segundo Concerto para Piano* de Liszt! Prepare-se para ser cativado e surpreendido!

----- Bilhetes: MOP 150/120/80

2011-2012 ----- Season Opening Concert

Explosive Virtuosity

Liszt: *Mephisto Waltz* -----Piano concerto No. 1 in E-flat Major -----
 Piano concerto No. 2 in A Major ----- Hungarian Rhapsody No. 2 ----- *Mazeppa*

To commemorate the 200th anniversary of Franz Liszt's birth, Macao Orchestra under the baton of Lü Jia invites you to an evening exclusively devoted to the music of arguably the greatest pianist of all time. Witness an incredible feast of pianistic brilliance and endurance when Cuban pianist Jorge Luis Prats tackles the fiendishly difficult and musically demanding Piano Concertos by Liszt! Prepare to be captivated and astonished!

Jorge Luis Prats, Piano ----- Lü Jia, Conductor -----

Tickets: MOP 150/120/80



26-11-2011

星期六 ----- 晚上 8 時 ----- 玫瑰堂 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Igreja de S. Domingos -----
----- Saturday ----- 8:00 PM ----- St. Dominic's Church -----

金色的 --- 魔笛

哈恰圖良：長笛協奏曲 ----- 布拉姆斯：C 小調第一交響曲 作品 68

長笛：伊曼紐埃爾·帕胡德 ----- 指揮：呂嘉 -----

歡迎親臨諦聽舉世矚目、廣受讚譽的長笛演奏家伊曼紐埃爾·帕胡德精湛絕倫的演奏，藉著哈恰圖良充滿民族民間色彩的長笛協奏曲，見證他如何從一支 14K 金長笛吹出繞樑三日的美妙之音。觀賞一代長笛大師讓尼可萊的真傳弟子演奏，實乃機不可失，豈容錯過！ -----

免費入場



Virtuosismo Expressivo -----

Khachaturian: Concerto para Flauta e Orquestra ----- Brahms: Sinfonia nº1 em Dó Menor, Op.68

Emmanuel Pahud, Flute ----- Lü Jia, Maestro -----

Experimente a mestria inultrapassável e a arte sublime do flautista Emmanuel Pahud! Internacionalmente aclamado e universalmente elogiado, Pahud irá criar significado musical perante os seus olhos. Testemunhe a criação de um “fluxo dourado de som a partir da sua flauta dourada de 14 quilates na sua interpretação do sumptuoso Concerto para Flauta de Aram Khachaturian. Não perca esta incrível oportunidade de ver o verdadeiro herdeiro de Aurèle Nicolet! -----

Entrada Livre

Expressive Virtuosity

Khachaturian: Flute Concerto ----- Brahms: Symphony No. 1 in C Minor, Op. 68

Emmanuel Pahud, Flute ----- Lü Jia, Conductor

Experience the unsurpassed mastery and sublime art of flautist Emmanuel Pahud! Internationally acclaimed and universally lauded, Pahud will create musical meaning right in front of your eyes. Witness the creation of “a golden stream of sound from his 14-carat golden flute” in his rendition of the lavish and folk-infused Flute Concerto by Aram Khachaturian. Don't miss this incredible opportunity to behold the true heir of Aurèle Nicolet!

Free Admission

17-12-2011

星期六 --- 晚上 8 時 ---- 澳門旅遊塔會展娛樂中心劇院 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Auditório da Torre de Macau ----- Saturday ----- 8:00 PM ----- Macao Tower Auditorium -----

光輝的 --- 維也納樂派 -----

莫扎特：歌劇《費加洛的婚禮》序曲 ----- D大調嬉遊曲 K.136 (K.125a)

海頓：降E大調小號協奏曲 ----- 貝多芬：C小調第五交響曲 作品 67 -----

小號：大衛·胡歐 ----- 指揮：林望傑

在名指揮林望傑的領導下，澳門樂團將誠意為您呈獻四首維也納樂派殿堂級大師的作品。當中包括莫扎特的《費加洛的婚禮》序曲，D大調嬉遊曲和生氣蓬勃的海頓小號協奏曲。最後，樂團將與您重溫充滿着內心悲傷、恐懼、掙扎和對命運堅決反抗的貝多芬第五交響曲。-----

這夜，置身於維也納音樂殿堂的您，必定流連忘返。-----

票價：澳門幣 150/120/80 元

Glória da Primeira Escola Vienense

Mozart: *As Bodas de Fígaro*- Abertura ----- Divertimento para Orquestra de Cordas em Ré Maior

K.136 (K.125a) ----- Haydn: Concerto para Trompete e Orquestra em Mi bemol Maior

Beethoven: Sinfonia nº5 em Dó menor, op.67

David Rouault, Trompete ----- Jahja Ling, Maestro -----

As músicas empolgantes e originais dos compositores da "Primeira Escola de Viena" foram universalmente aceites. A graciosidade e o requinte musical de Mozart, o revolucionário concerto para trompete de Haydn e o drama psicológico da Quinta Sinfonia de Beethoven, sacudiram o mundo musical.-----

Sejam bem vindos e juntem-se à Orquestra de Macau, sob a direcção de Jahja Ling, num serão de música sinfónica que mudou para sempre o panorama musical da Europa.-----

----- Bilhetes: MOP 150/120/80



Glory of the First Viennese School

Mozart: Overture to the Marriage of Figaro -----
 ----- Divertimento for Strings in D Major K.136 (K.125a)
 Haydn: Trumpet Concerto in E-flat Major -----
 ----- Beethoven: Symphony No. 5 in C Minor, Op. 67

David Rouault, Trumpet ----- Jahja Ling, Conductor
 The invigorating and highly original compositions by composers of the “First Viennese School” had immediate universal appeal. Mozart’s poise and emotional refinement, Haydn’s revolutionary Trumpet Concerto and the psychological drama of Beethoven’s 5th Symphony took the musical world by storm. Come and join the Macao Orchestra under the direction of Jahja Ling for an evening of symphonic music that forever changed the musical landscape of Europe. -----

Tickets: MOP150/ 120/ 80



15-01-2012

星期日 ---- 晚上 8 時 ----- 澳門文化中心綜合劇院 ----- Domingo ----- 20:00 --- Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório ----- Sunday ----- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium

傾聽 --- 交響樂 --- 之父

海頓：C大調第八十二交響曲“熊” ----- C大調第一大提琴協奏曲 -----
降E大調第八十四交響曲

大提琴：秦立巍 ----- 指揮：呂嘉

海頓在其有生之年即被公認為歐洲最偉大的作曲家，而其對音樂曲式及風格的創新更是備受讚揚。指揮家呂嘉執棒的澳門樂團，將為您獻上一個美妙的海頓交響曲之夜。是晚，“擁有柔美的音色，無瑕的音準，鋼鐵般的技巧”的大提琴家秦立巍，將為您重新解讀海頓的大提琴協奏曲。

票價：澳門幣 150/120/80 元



O Pai da --- Sinfonia

Haydn: Sinfonia nº82 em Dó Maior "O Urso" -----
 Concerto para Violoncelo e Orquestra nº1 em Dó Maior ----- Sinfonia nº84 em Mi bemol Maior

Liwei Qin, Violoncelo ----- Lü Jia, Maestro -----

Durante a sua vida, Franz Josef Haydn não foi apenas considerado o maior compositor europeu, mas foi também responsável pela criação de novas formas e géneros musicais. Junte-se à Orquestra de Macau, sob a direcção hábil de Lü Jia, para um esplêndido serão de descoberta sinfónica, no qual poderá também desfrutar da mestria inconfundível do violoncelista Qin Liwei, que irá encantar o público com a sua interpretação penetrante do Concerto para Violoncelo de Haydn. -----

Bilhetes: MOP 150/120/80

Father --- of --- the --- Symphony

Haydn: Symphony No. 82 in C Major "The Bear" -----
 Cello Concerto No. 1 in C Major ----- Symphony No. 84 in E-flat Major

Liwei Qin, Cello ----- Lü Jia, Conductor

During his lifetime, Franz Josef Haydn was not only considered Europe's greatest composer, but was also credited with the creation of new musical forms and genres. Join the Macao Orchestra under the expert leadership of Lü Jia for a splendid evening of symphonic discovery. Also featured is the unmistakable and distinct mastery of cellist Qin Liwei, who will delight you with his insightful interpretation of Haydn's Cello Concerto.

Tickets: MOP 150/120/80 -----

03-03-2012

星期六 --- 晚上 8 時 ----- 玫瑰堂 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Igreja de S. Domingos

--Saturday ----- 8:00 PM ----- St. Dominic's Church -----

音符構建的 ----- 教堂

巴哈：《耶穌，是人們仰望的喜悅》 ----- 布魯克納：E大調第七交響曲

指揮：呂嘉 -----

以宏大音響結構著稱的布魯克納，在今天被視為“用音響構建教堂的大師”。呂嘉指揮澳門樂團呈現的布魯克納將令您心馳神往，步入他那凝聚著睿智的音樂，建構與閃耀著熱烈色彩的管弦殿堂。與此同時，您還將領略到巴哈虔誠的宗教精神。願是次晚會營造的神秘和激勵的音響世界，讓您的精神為之煥然！ -----

免費入場



Catedrais em Som

Bach: Jesus, Alegria dos Homens ----- Bruckner: Sinfonia nº7 em Mi Maior

----- Lü Jia, Maestro

Hoje em dia, consideramos Anton Bruckner o “mestre construtor das catedrais de som”. Venha testemunhar a construção de um poderoso mundo de estrutura musical elevada e intenso colorido orquestral erigido por Lü Jia e pela Orquestra de Macau. Este serão, a par da espiritualidade devocional de J. S. Bach, promete a criação de um mundo de sons místico e estimulante. Não perca este excitante e inspirador programa! -----

Entrada Livre

Cathedrals in Sound

Bach: Jesu, Joy of Man's Desiring ----- Bruckner: Symphony No. 7 in E Major

----- Lü Jia, Conductor

Today, we consider Anton Bruckner the “master-builder of cathedrals in sound”. Witness as Lü Jia and Macao Orchestra construct a powerful world of elevated musical structure and intense orchestral colour. Paired with the devotional spirituality of J.S. Bach, this evening promises the creation of a mystical and invigorating world of sound. Make sure you catch this exciting and uplifting programme! -----

Free Admission

09-03-2012

星期五 ----- 晚上 8 時 ----- 澳門文化中心綜合劇院 ----- 6ª feira 20:00 --- Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório -----Friday ----- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

天籟傳韻

海頓：D大調第八十六交響曲 ----- 柴可夫斯基：D大調小提琴協奏曲 作品 35
----- 德沃夏克：G大調第八交響曲 作品 88

小提琴：李傳韻 ----- 指揮：呂嘉

李傳韻三歲習琴，至今已成為中國最受矚目且前程廣闊的年輕小提琴家。才華橫溢的他，將演奏技巧及音樂性均有極高要求的柴可夫斯基小提琴協奏曲，以其弓弦上的精彩詮釋撥動您的每一條神經。相信您一定不會錯過如此非凡的審美良機。

票價：澳門幣 150/120/80 元 -----



Virtuosismo Corporizado

----- Haydn: Sinfonia nº86 em Ré Maior -----

Tchaikovsky: Concerto para Violino e Orquestra em Ré Maior, Op.35 -----

----- Dvořák: Sinfonia nº8 em Sol Maior, Op.88 -----

Chuanyun Li, Violino ----- Lü Jia, Maestro

Chuanyun Li começou a estudar violino aos 3 anos de idade e tornou-se um dos mais prometedores e respeitados jovens artistas da sua geração na China. Um músico brilhante e talentoso, Li irá tonificar os seus sentidos com a sua interpretação brilhante do tecnicamente e musicalmente exigente Concerto para Violino de Tchaikovsky. Não perca este evento musical único!

Bilhetes: MOP 150/120/80

Embodied Virtuosity

Haydn: Symphony No. 86 in D Major ----- Tchaikovsky: Violin Concerto in D Major, Op. 35

----- Dvořák: Symphony No. 8 in G Major, Op. 88 -----

Chuanyun Li began his violin studies at the age of three, and has since become one of the most promising and respected young artists of his generation in China. A dazzling and talented musician, Li will invigorate your senses with his brilliant interpretation of Tchaikovsky's technically and musically demanding Violin Concerto. Be sure to experience this singular musical event! -----

Chuanyun Li, Violin ----- Lü Jia, Conductor -----

Tickets: MOP 150/120/80

01-07-2012

星期日 --- 晚上 8 時 --- 澳門文化中心綜合劇院 --- Domingo --- 20:00 --- Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Sunday ----- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

大師的 ----- 歷程

理查·斯特勞斯：管樂小夜曲 作品 7 ----- 變形記 -----

布拉姆斯：D大調第二交響曲 作品 73 -----

指揮：呂嘉

與呂嘉和澳門樂團一起，在激蕩人心的音樂表現中，感受理查·斯特勞斯由躍躍欲試的青年到日臻成熟並成為一代大師的歷程，將讓您如沐春風。同場獻奏的布拉姆斯第二交響曲，亦將為您帶來異常歡愉的心情。相信您一定不會錯過這一美妙的時刻。

票價：澳門幣 150/120/80 元



Transformações Musicais

R. Strauss: Serenata para Sopros em Mi bemol Maior, Op.7 ----- Poema Sinfónico Metamorfoses
 Brahms: Sinfonia nº2 em Ré Maior, Op.73 -----

Lü Jia, Maestro

Venha desfrutar de um emocionante programa habilmente ensaiado pela Orquestra de Macau e dirigido pelo Maestro Lü Jia, que apresenta a transformação musical de Richard Strauss. Experimente a poderosa expressão musical do compositor que se estende da experimentação da juventude à mestria da maturidade. O programa incluiu ainda a alegre Segunda Sinfonia de Johannes Brahms. Não perca este serão inesquecível de música emocionante! -----

----- Bilhetes: MOP 150/120/80

Musical Transformations

R. Strauss: Serenade for Winds in E-flat Major, Op.7 ----- Metamorphosis
 Brahms: Symphony No. 2, Op. 73 -----

Lü Jia, Conductor

Come join Lü Jia and the expertly rehearsed and masterfully directed Macao Orchestra for a thrilling programme that features the musical transformation of Richard Strauss. Experience the composer's powerful musical expression ranging from youthful experimentation to mature mastery. Also on offer is the uncharacteristically cheerful 2nd Symphony by Johannes Brahms. Don't miss this unforgettable evening of exhilarating music.

Tickets: MOP 150/120/80 -----

28-07-2012

星期六 ----- 晚上 8 時 ----- 澳門文化中心綜合劇院 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Centro Cultural de Macau -
Grande Auditório ----- Saturday ----- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium-----

2011-2012 樂季閉幕音樂會 ---- 音樂王國裏的驕子

德彪西：《牧神之午後》 ----- 拉赫曼尼諾夫：D小調第三鋼琴協奏曲 作品 30
----- 穆索爾斯基：《圖畫展覽會》 -----

鋼琴：張昊辰 ----- 指揮：呂嘉 -----

張昊辰在第十三屆範·克萊本國際鋼琴比賽的選手中年紀最小，卻成為贏得此著名鋼琴比賽金獎的第一位中國人。他對於音樂有著深刻的領悟，年紀輕輕已展現令人難以置信的藝術成熟感，給評論家以及聽眾留下歷久彌新的印象。誠邀您一起欣賞張昊辰演繹的拉赫曼尼諾夫第三鋼琴協奏曲——一部在音樂上和技巧上均極富挑戰的鋼琴經典。相信您一定不會錯過這位傑出天才的精彩表演！

票價：澳門幣 150/120/80 元

Concerto de Encerramento da Temporada ----- 2011-2012
----- Virtuoso Nacional

Debussy: *Prelúdio L'après-midi d'un faune* -----
----- Rachmaninoff: Concerto para Piano e Orquestra n.º3 em Ré menor, Op.30
Mussorgsky: *Quadros de uma Exposição* -----

Zhang Haochen é o mais jovem e o primeiro participante chinês a ser galardoado com a Medalha de Ouro no 13.º Concurso Internacional de Piano Van Cliburn. O seu profundo conhecimento e maturidade musicais, quase inimagináveis em alguém de tão tenra idade, têm impressionado tanto críticos como o público em geral. Assista à sua triunfal interpretação do *Concerto para Piano N.º 3* de Sergei Rachmaninoff, um dos concertos mais desafiantes e tecnicamente exigentes do repertório. Um evento a não perder! -----

Zhang Haochen, Piano ----- Lü Jia, Maestro -----

Bilhetes: MOP 150/120/80

2011- 2012 Season Closing Concert -----
 ----- National Virtuosity

Debussy: Prelude to the Afternoon of a Faun -----

----- Rachmaninoff: Piano Concerto no. 3 in D Minor, Op. 30

Mussorgsky: Picutres at an Exhibition -----

Zhang Haochen, Piano ----- Lü Jia, Conductor -----

Zhang Haochen is the youngest and the first Chinese competitor to be awarded the Gold Medal at the 13th Van Cliburn International Piano Competition. His depth of musical understanding and a musical maturity almost unimaginable in one so young has impressed critics and audiences alike. See his triumph in the 3rd Piano Concerto by Sergei Rachmaninoff, one of the most musically challenging and technically demanding concertos in the repertory. It's an event not to be missed!

Tickets: MOP 150/120/80





An abstract graphic design on the left side of the page. It features a complex arrangement of overlapping, rounded, pink shapes that resemble stylized letters or organic forms. A central black silhouette of a person is integrated into the design, appearing to be part of the overall composition. The background is white.

Ciclo Festividades 節慶系列 Festive Series

23-12-2011

星期五 ----- 晚上 8 時 ----- 玫瑰堂 ----- 6ª feira ----- 20:00 ----- Igreja de S. Domingos -----
----- Friday --- 8:00 PM --- ----- St. Dominic's Church -----

聖誕節音樂會 ----- 聖母讚主頌

維瓦爾第：《聖母讚主頌》-----

《聖母讚主頌》為基督教最古老的八首聖詩之一，取材自新約聖經《路加福音》。這段經文記載了耶穌之母童貞馬利亞在探訪表姐伊利沙伯時發出的對上主的讚頌，是眾多音樂作品的靈感源泉和創作背景。今年澳門樂團將為您獻上維瓦爾第為紀念這一神聖時刻所譜寫的美麗篇章。歡迎您同來領受由音樂與文字完美結合所帶來的節日祝福！

----- 免費入場

Concerto de Natal - Canção de Maria -----

Vivaldi: Magnificat -----

Retirado do Evangelho Segundo S. Lucas, o *Magnificat* (Canção de Maria) é um dos oito cânticos mais antigos. O texto, que traduz as palavras da Virgem Maria durante a visitação da sua prima Isabel, inspirou numerosos arranjos musicais. Nesta quadra festiva, a Orquestra de Macau irá interpretar o magnificente arranjo deste cântico do compositor Antonio Vivaldi. Não perca esta incrível fusão de palavras e música! -----

----- Entrada Livre

Christmas Concert - Song of Mary -----

----- Vivaldi: Magnificat -----

Taken from the Gospel of Luke, the “Magnificat” (Song of Mary) is one of the eight most ancient Christian hymns. The text, spoken by the Virgin Mary during a visitation to her cousin Elizabeth, has inspired numerous musical settings. To celebrate this most popular holiday, Macao Orchestra brings you Antonio Vivaldi’s magnificent setting to this Song of Mary. Come celebrate the birth of Jesus Christ! -----

----- Free Admission -----



01-2012

何黎婉華庇道演藝劇院 --- Teatro Brito Clementina Leitão Ho ----- Clementina Leitão Ho Brito Theatre

祥和喜氣迎新春

在旋律優美的音樂聲中，樂團向社會耆老及弱勢人士表達關懷與敬意，讓大家一同感受新春喜慶的溫暖，同時宣揚跨代共融與和睦共處的關愛訊息。 -----

指揮：簡栢堅 -----

免費入場 -----

Celebração do Ano Novo Chinês com os Idosos -----

Este concerto tem como objectivo mostrar o respeito da Orquestra pelos mais idosos e pelos menos favorecidos, transmitindo a atmosfera festiva e alegre do Ano Novo Chinês à cidade inteira, para além da mensagem de amor de “compreensão intergeracional” e “vida em harmonia”.

Francis Kan, Maestro -----

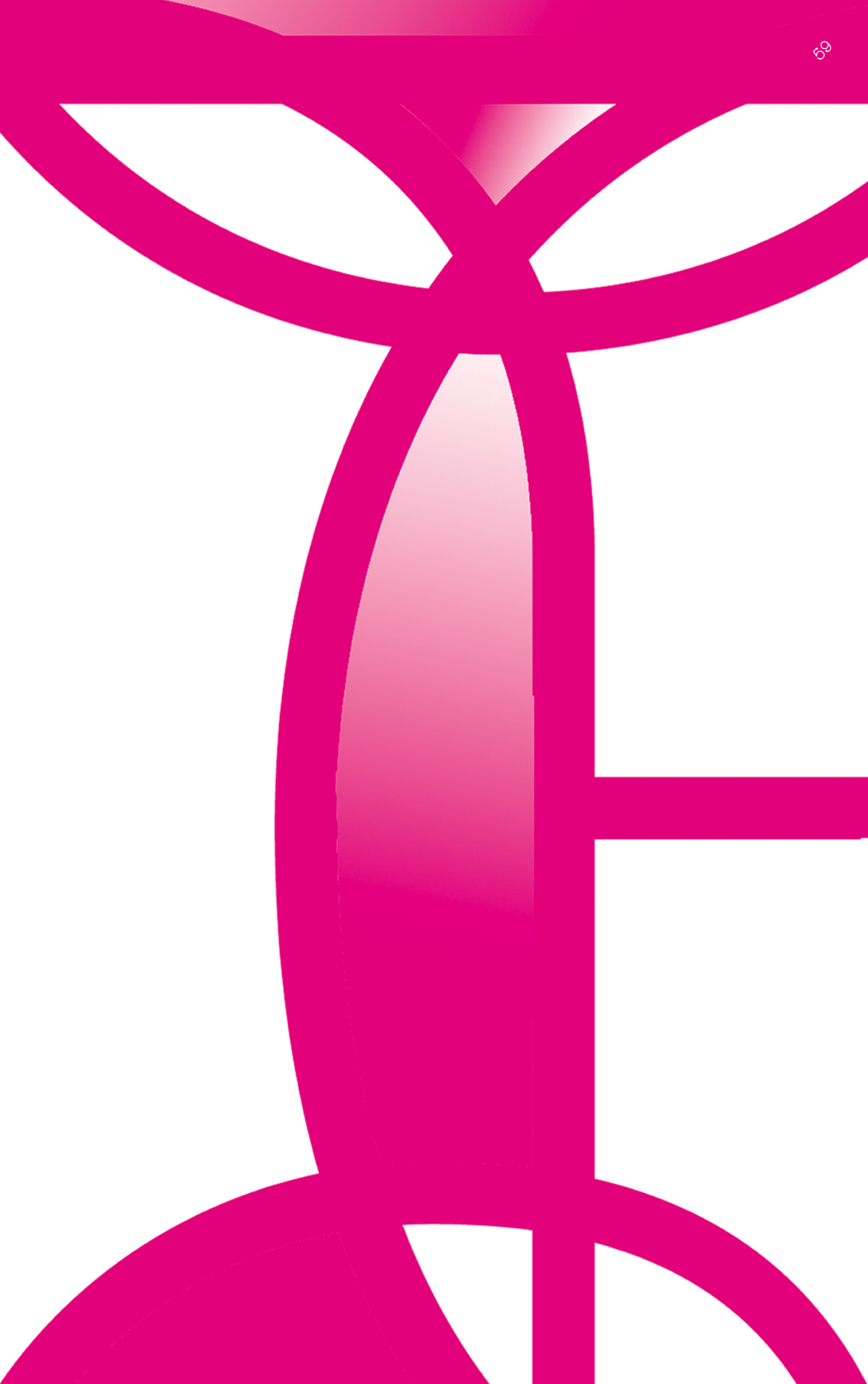
----- Entrada Livre

Chinese New Year Celebration with the Elderly -----

Amid the graceful music and beautiful melodies, Macao Orchestra will take this opportunity to show care and respect for the elderly and disadvantaged in the community and passing on the festive and joyous mood of Chinese New Year to the entire city, in addition to delivering the love message of ‘cross-generation understanding’ and ‘living in harmony’. -----

Francis Kan, Conductor -----

----- Free Admission



11-02-2012

星期六 ---- 晚上 8 時 ---- 澳門文化中心綜合劇院 -- Sábado --- 20:00 --- Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

----- Saturday ---- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

情人節音樂會 ----- 理智與情感 -----

普契尼 歌劇《波希米亞人》，第一幕 ----- 歌劇《蝴蝶夫人》，第一幕

女高音：周曉琳 ----- 女高音：么紅 ----- 男高音：李爽 ----- 指揮：呂嘉 -----

是次情人節，澳門樂團與國內、外知名歌唱家連袂合作，為您送上特別製作的“浪漫之夜”，在這一美妙的時刻，聆聽普契尼震撼人心之傑作如何在似水的柔情與狂躁的焦慮之間取得平衡。請與您生命中的另一半一同前來，徜徉在一個文化與個體，情感與戲劇相互交織的世界吧！ -----

票價：澳門幣 150/120/80 元 -----



Concerto do Dia de S. Valentim - Uma Noite de Paixão

Puccini *La bohème*, Acto I ----- Puccini *Madama Butterfly*, Acto I -----

Yao Hong, Soprano ---- Zhou Xiaolin, Soprano ---- Li Shuang, Tenor ----- Lu Jia, Conductor

No Dia de S. Valentim, a Orquestra de Macau e solistas nacionais e internacionais de renome convidam-no para uma celebração especial do Romance e do Amor. Experimente a poderosa música de Giacomo Puccini, que equilibra momentos sentimentais e românticos com rasgos de agitação emocional. Mergulhe num mundo de dramas e paixões pessoais na companhia daquela pessoa especial da sua vida! -----

Bilhetes: MOP 150/120/80

Valentine's Day Concert ----- A Night of Passion

Puccini *La bohème*, Act I ----- Puccini *Madama Butterfly*, Act I -----

Yao Hong, Soprano ----- Zhou Xiaolin, Soprano ----- Li Shuang, Tenor ----- Lu Jia, Conductor

This Valentine's Day, the Macao Orchestra and a number of renowned national and international soloists invite you to a special celebration of Romance and Love. Experience the powerful music of Giacomo Puccini, who balances sentimental and romantic moments with flashes of emotional turmoil. Together with that special person in your life, immerse yourself in a world of personal and cultural dramas and passions! -----

Tickets: MOP 150/120/80 -----



07-04-2012

星期六 ---- 晚上 8 時 ---- 玫瑰堂 ---- Sábado ----- 20:00 ----- Igreja de S. Domingos ---
Saturday ----- 8:00 PM ----- St. Dominic's Church -----

復活節音樂會 ----- 感恩的彌撒

莫扎特：C小調彌撒曲 K. 427 (K. 417a)

指揮：呂嘉

為慶祝基督教年曆中的核心盛事，澳門樂團與您相約，共同感受宗教音樂所描繪的虔敬與喜悅。莫扎特感恩于未婚妻康斯坦絲惡疾痊癒而譜寫的C小調大彌撒曲，將會在是次復活節音樂會上，向聽眾展現其深情彌滿的音樂藝術之至高成就！

免費入場

Concerto de Pascal - Drama Sagrado

Mozart: Missa em Dó menor, K. 427 (K. 417a) -----

Lü Jia, Maestro -----

Para comemorar a principal festividade do ano litúrgico cristão, a Orquestra de Macau convida-o a participar num serão de espiritualidade e devoção musical. Mozart compôs a *Missa em Dó menor* para agradecer a total recuperação da sua futura mulher Constanze, que havia sido acometida de uma doença grave. Experimente a realização suprema da arte musical e emocional de Mozart nesta celebração de Páscoa! -----

----- Entrada Livre

Easter Concert - Sacred Drama

Mozart: Mass in C Minor, K. 427 (K. 417a)

Lü Jia, Maestro

To celebrate the central feast in the Christian liturgical year, the Macao Orchestra invites you to participate in an evening of musical spirituality and devotion. Mozart composed the C-minor mass to give thanks for the complete recovery from severe illness that had befallen his future wife Constanze. Experience the supreme achievement of Mozart's musical and emotional art in this Easter celebration!

Free Admission

02-06-2012

星期六 --- 何黎婉華庇道演藝劇院 --- Sábado --- Teatro Brito Clementina Leitão Ho -----

Saturday ----- Clementina Leitão Ho Brito Theatre -----

兒童節音樂會 —— 童夢中的音樂世界

樂團將以美妙音樂帶領小朋友進入純真和豐富的幻想國度，讓他們在這個自己的
節日中暢遊豐富美麗的藝術世界。

----- 指揮：簡栢堅 -----

* 歡迎三歲或以上兒童和家長一同參加 ----- 票價：澳門幣 40 元

Concerto do Dia da Criança ----- Música de Imaginação

Através de uma série de melodias belas, a Orquestra conduzirá as crianças ao mundo maravilhoso e fantástico das artes neste seu grande dia.

Francis Kan, Maestro

*São admitidas crianças com 3 ou mais anos de idade acompanhadas dos pais

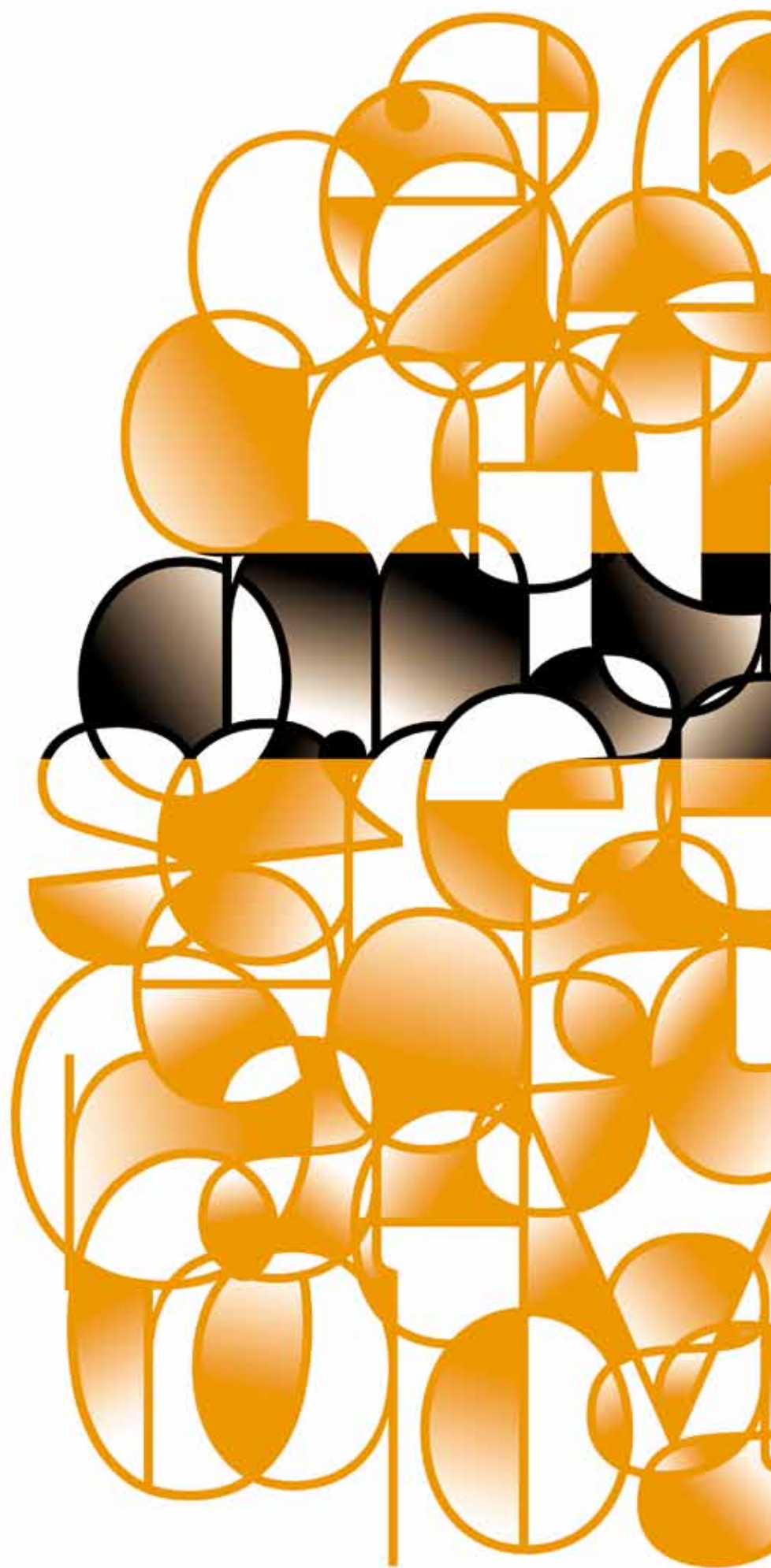
Bilhetes: MOP 40

Children's Day Concert ----- Music of the Imagination

Through a series of beautiful melodies, Macao Orchestra will lead children into a world full of childhood innocence and fantasy and tour around the splendid world of arts on their big day.

Francis Kan, Conductor

*Welcome kids of three or above to participate with parents. ----- Tickets: MOP 40





Ciclo Produções Especiais 特別製作系列
Special Productions Series

16-10-2011

星期日 --- 晚上 8 時 --- 澳門文化中心綜合劇院 ----- Domingo ---- 20:00 ---- Central Cultural de Macao -
Grande Auditório ----- Sunday ----- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

第二十五屆澳門國際音樂節 ----- 珠聯璧合 ----- 紀念利瑪竇音樂會

女高音：劉麗傑 ----- 男高音：賀飛 ----- 男中音：趙忠博 -----
合唱團：瀋陽音樂學院南校區青年合唱團 ----- 指揮：呂嘉 -----

與利瑪竇一起探尋如何在音樂以及心靈上逾越政治、宗教的界限！利氏早在四百年前已帶領我們關注不同種族、不同宗教的共性並且尊重其間的差異。阮振銘及劉聰以音樂為手段再現他一生的心路歷程。誠邀您一同感受這啟迪心靈、令人震撼的音樂詩篇！

票價：澳門幣 150/120/80

XXV Festival Internacional de Música de Macau A Combinação Perfeita - Concerto Comemorativo do P. Matteo Ricci -----

Música: Liu Cong / Letra: Ruan Zhenming: Suite Sinfónica para Coro e Orquestra * A
combinação Perfeita * -----

Liu Lijie, Soprano ----- He Fei, Tenor ----- Zhao Zhongbo, Baritone ----
Coro Juvenil do Campus Sul do Conservatório de Música de Shenyang -----
Lü Jia, Maestro -----

Acompanhe Matteo Ricci na sua tentativa de ultrapassar as fronteiras políticas e religiosas. Há 400 anos, Ricci já nos ensinava a concentrarmo-nos nas semelhanças entre todas as pessoas e todas as crenças e a respeitar as nossas diferenças. A Cantata Yuan Zhen Ming and Liu Cong recria musicalmente a dimensão espiritual e humana desta jornada histórica. Não perca esta inspiradora interpretação musical! ---

----- Bilhetes: MOP150/120/80

25th Macao International Music Festival ----- The Perfect Match-Fr. Matteo Ricci Commemorative Concert -----

Music: Liu Cong / Lyrics: Ruan Zhenming: Symphonic Suite for Chorus and Orchestra “The Perfect Match” -----

Liu Lijie, Soprano ----- He Fei, Tenor ----- Zhao Zhongbo, Baritone
The Youth Choir Group of Shenyang Conservatory of Music South Campus, Chorus
Lü Jia, Maestro -----

Join Matteo Ricci on his unique spiritual and musical quest to reach across political and religious borders. 400 years ago, Ricci already taught us to focus on the similarities between all people and all creeds, and to respect our differences. “Composer’s Name” Cantata musically recreates the spiritual and human dimension of his historic journey. Don’t miss this powerful and inspiring musical interpretation!

Tickets: MOP150/120/80 -----



22-10-2012

星期六 --- 晚上 8 時 --- 澳門文化中心綜合劇院 --- Sábado --- 20:00 --- Centro Cultural de Macau - Grande Auditório

Saturday ----- 8:00 PM ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

第二十五屆澳門國際音樂節 ----- 巨人交響 ----- 馬勒與李斯特

馬勒：《悼亡兒之歌》 ----- 李斯特：《浮士德交響曲》

女中音：楊光 ----- 男高音：薛皓垠 -----

合唱團：立陶宛國家歌劇院合唱團 ----- 指揮：呂嘉

適逢李斯特誕辰二百周年與馬勒逝世一百周年之際，指揮家呂嘉率澳門樂團邀您暢“享”音樂盛筵，為您盡展李斯特當年於曲式與和聲方面所成就的激蕩人心之創舉，帶您乘上馬勒歌曲與交響的神奇翅膀，進入一次冥想與反思的自我發現之旅！ -----

----- 票價：澳門幣 150/120/80



XXV Festival Internacional de Música de Macau Uma Celebração de Titãs: Gustav Mahler e Franz Liszt

Malher: Canções sobre a Morte das Crianças ---- Liszt: Sinfonia Fausto

Yang Guang, Alto --- Xue Haoyin, Tenor --- Lü Jia, Maestro --- Lithuanian National Opera Chorus

Este ano celebra-se simultaneamente o 200º aniversário do nascimento de Franz Liszt e o centenário da morte de Gustav Mahler. Junte-se a Lü Jia e à Orquestra de Macau na celebração de gala das emocionantes inovações na forma e harmonia musicais atribuídas a Franz Liszt. Por seu lado, a junção única da canção e da forma sinfónica de Mahler irá levar-nos a uma viagem de contemplação, reflexão e auto-descoberta.

Bilhetes: MOP150/120/80

25th Macao International Music Festival - A Celebration of Titans: Gustav Mahler and Franz Liszt -----

Malher: *Kindertotenlieder* ----- Liszt: A Faust Symphony

Yang Guang, Alto -----Xue Haoyin, Tenor -----Lü Jia, Conductor -----

Lithuanian National Opera Chorus, Chorus -----

This year we simultaneously celebrate the 200th anniversaries of Franz Liszt's birth and the centennial of Gustav Mahler's death. Come join Lü Jia and the Macao Orchestra in a gala celebration of the exhilarating innovations in musical form and harmony attributed to Franz Liszt, while Gustav Mahler's unique union of song and symphonic form will take you on an intensely moving journey of contemplation, reflection and self-discovery! -----

Tickets: MOP150/120/80 -----

02、04、05 - 11 - 2011

星期三、五及六 -- 晚上 7 時半 -- 澳門文化中心綜合劇院 --- 4ª feira, 6ª feira e Sábado --- 19:30 --- Centro Cultural de
Macau - Grande Auditório --- Wednesday, Friday and Saturday --- 7:30 PM --- Macao Cultural Centre Grand Auditorium

第二十五屆澳門國際音樂節節目 -----
----- 韋伯三幕歌劇《魔彈射手》

合唱團：立陶宛國家歌劇院合唱團 ----- 指揮：呂嘉 -----

德國浪漫主義歌劇的開山之作！誠邀您共同體驗一個關於慾念、愛情、嫉妒、憤怒、復仇以及超自然力量的精彩故事。立陶宛國家歌劇院合唱團配合優秀歌唱家陣容，由呂嘉指揮澳門樂團伴奏，機會難得，不容錯過！ -----

----- 票價：澳門幣 500/400/300/200 元 -----

XXV Festival Internacional de Música de Macau -----
----- Der Freischütz (O Franco-Atirador)
Ópera em 3 Actos de Carl Maria von Weber -----

Lithuanian National Opera Chorus ----- Lü Jia, Maestro

Aprecie esta história extravagante de desejo, amor, ciúme, raiva, vingança e do sobrenatural!
Foi com esta obra que a ópera romântica alemã nasceu! Prepare-se para ser hipnotizado por
um elenco de solistas e pela Orquestra de Macau sob a direcção de Lü Jia, acompanhados pelo
Coro da Ópera Nacional da Lituânia. Não perca esta oportunidade única! -----

----- Bilhetes: MOP500/ 400/300/200

25th Macao International Music Festival -----
----- Der Freischütz (The Marksman)
Opera in 3 Acts by Carl Maria von Weber -----

Lithuanian National Opera Chorus, Chorus ----- Lü Jia, Conductor

Experience an extravagant tale of lust, love, jealousy, rage, revenge and the supernatural! This is
how German Romantic Opera got started! Prepare to be mesmerized and entertained by a stellar
cast of soloists, the Macao Orchestra under the direction of Lü Jia, and the Lithuanian National
Opera Chorus. You simply can't miss this once in a lifetime opportunity! -----

----- Tickets: MOP 500/400/300/200

28-04-2012

星期六 ----- 晚上 8 時 ----- 崗頂劇院 ----- Sábado ----- 20:0 ----- Teatro D. Pedro V
----- Saturday ----- 8:00 PM ----- Dom Pedro V Theatre -----

流行經典 -----

古典音樂和流行音樂的結合將帶給您煥然一新的感覺！
樂團以流行歌曲改編的形式，用精緻多變的重奏組合，
為大家送上一首首中外經典金曲。想聽聽以弦樂及管樂
等重奏的形式上演披頭四、搖滾或爵士樂的您實在不容
錯過！ -----

----- 票價：澳門幣 40 元 -----



Pop Clássicos -----

A integração da música clássica e pop irá proporcionar-lhe uma nova experiência! A Orquestra irá interpretar clássicos da China e do estrangeiro na forma de refinados arranjos de música pop. Não perca os êxitos dos Beatles, e outros do rock'n roll e do jazz interpretados por uma agrupamento de cordas! -----

----- Bilhetes: MOP 40



Pop Classic -----

The integration of classical and pop music will introduce you to a brand new experience! The orchestra will present you rearranged versions of the classics among the popular songs in the form of small ensembles. Join us for a fascinating night of Beatles, rock'n roll and Jazz! -----

Tickets: MOP 40 -----



05-2012

第二十三屆澳門藝術節

走進夢幻世界的超現實旅程

----- 電玩音樂

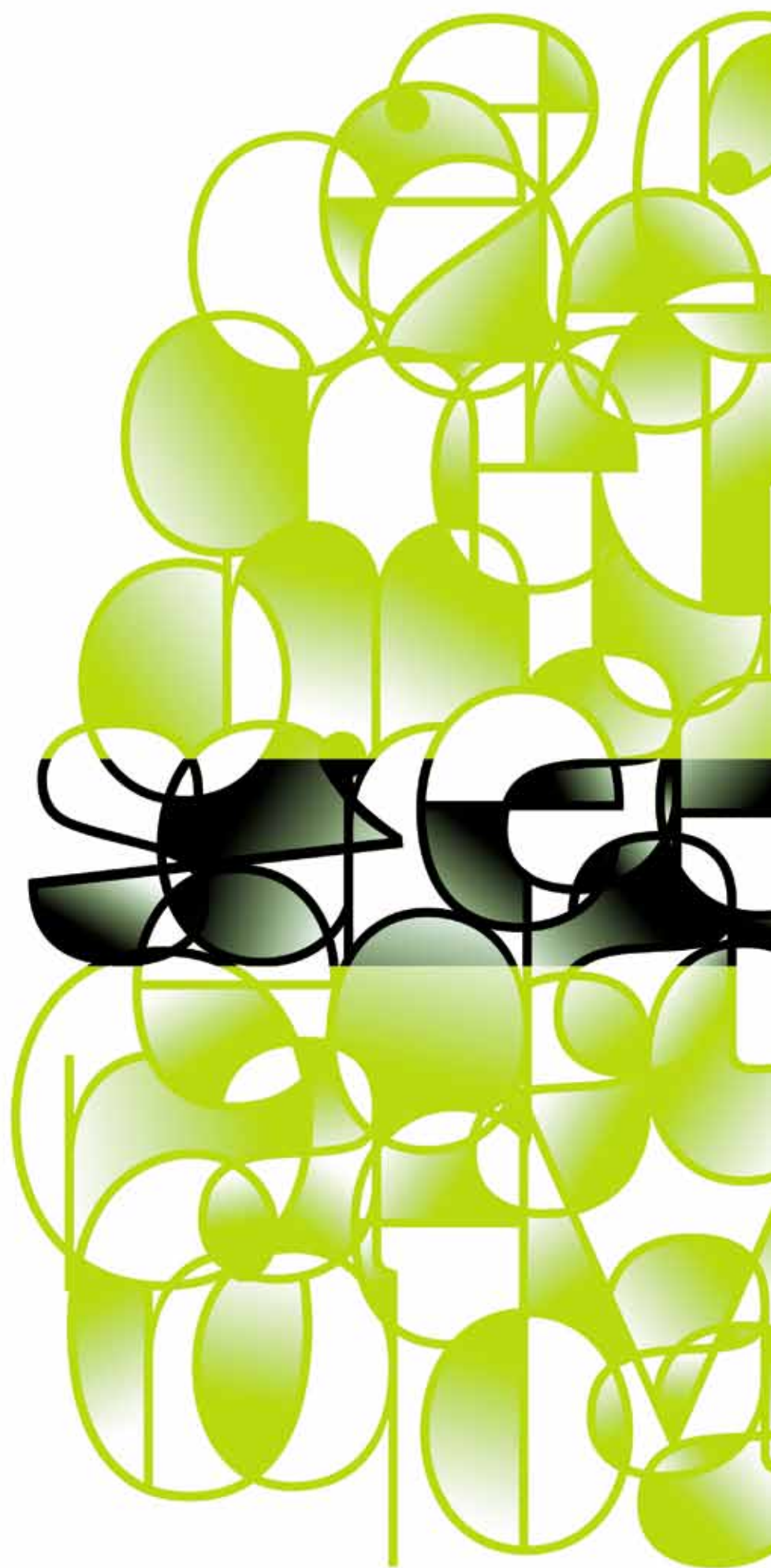
親歷其景般處身於電玩夢幻虛擬世界？讓我們一起穿梭於《魔獸世界》，遊走於人類、獸人與精靈的部落，一起抵抗不死族的滅世挑戰；加入《太空戰士—降臨之子》的激烈戰鬥；與《超級馬利奧兄弟》一起通渠冒險；化身《潛龍諜影》深入那些危機四伏的軍事基地套取情報；於《惡魔城》體驗人性的真實一面與吸血鬼的生存意義。讓澳門樂團以史詩般的原電玩配樂，與您共同經歷屬於遊戲迷的虛幻世界！-----

XXIII Festival de Artes de Macau Viagem ao Mundo da Fantasia - Música de Jogos de Video

Já alguma vez pensou entrar no mundo dos jogos de vídeo e experimentar esse maravilhoso mundos dos sonhos? Viajar no “World of Warcraft”, entre as tribos humanas, dos orc e dos elf, lutar contra o desafio da destruição do mundo pela tribo dos mortos-vivos; participar nas intensas batalhas de “Final Fantasy - Advent Children”; ter uma aventura no canal com “Super Mario Brothers”; ser um espião em “Metal Gear Solid” recolhendo informação em bases militares dominadas por crises; experimentar a verdade da humanidade e a importância da vida de um vampiro em “Castlevania”. A Orquestra de Macau irá tocar as bandas sonoras destes originais épicos dos jogos de vídeo, trazendo para a realidade o mundo fantástico dos apreciadores de jogos de vídeo.

23rd Macao Arts Festival -----
Journey to the World of Fantasy ---- Video Game Music

Have you ever thought that you could enter those video games' world and experience the marvelous dreamland? To shuttle in “World of Warcraft”, travel around human, orc and elf's tribes, together we fight against undead tribe's world destruction challenge; To participate those intense battles in “Final Fantasy – Advent Children”; To run a canal adventure with “Super Mario Brothers”; To be a spy in “Metal Gear Solid” collecting information in those crisis-ridden military bases; In “Castlevania” experiencing the truth of humanity and the significance of vampire's life. Macao Orchestra shall play those epic original gaming soundtracks, together we make it real a fantastic world that belongs to video game lovers. -----





Ciclo de Concertos de Câmara 室內樂系列
Chamber Music Series

24-09-2011

星期六 --- 晚上 8 時 --- 崗頂劇院 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Teatro D. Pedro V -----

Saturday ----- 8:00 PM ----- Dom Pedro V Theatre -----

民族主義之聲

科普蘭：《平民的號角聲》 ----- 巴托克：第二弦樂四重奏 ----- 格拉納多斯：小浪漫曲 ----

布里奇：《兩首英國老歌》 ----- 維拉 - 羅伯斯：《巴哈風格的巴西組曲》第五首 -----

----- 沃恩·威廉斯：《雲雀高飛》 -----

聆聽科普蘭、巴托克、格拉納多斯、布里奇、維拉 - 羅伯斯、以及沃恩·威廉斯的作品，與澳門樂團一起追溯民族主義在音樂表現上的開端，感受民族主義思想給藝術，尤其是音樂帶來的前所未有的震撼。這些作品受到了來自不同文化和政治氣候的影響，卻非單純屬於某一國家的文化出產，而是傑出的思想家所找尋民族與音樂身份的契合所作出的思考。 -----

----- 票價：澳門幣 40 元 -----



Reflexões do Espírito Nacional

Copland: *Fanfarra para o Homem Comum* ----- Bartók: *Quarteto de cordas nº2* -----
 Granados: *Pequena Romanza* ----- Bridge: *Duas Canções Tradicionais Inglesas* -----
 ----- Villa-Lobos: *Bachianas Brasileiras N°5* ----- Vaughan Williams: *O voo da cotovia*

Junte-se a membros selectos da Orquestra de Macau na sua viagem pelos primórdios musicais do Nacionalismo através de composições de Copland, Bartók, Granados, Bridge, Villa-Lobos e Vaughan Williams. Sinta o impacto poderoso e inigualável do Nacionalismo nas artes e, em particular, na música. Refletindo o seu clima cultural e político, estas composições não são o produto de nações particulares, mas representam a postura inabalável de mentes brilhantes em busca de identidade étnica e musical. -----

----- Bilhetes: MOP 40

Reflections of the National Spirit

Copland: *Fanfare for the Common Man* ----- Bartók: *String Quartet No. 2* -----
 Granados: *Pequena Romanza* ----- Bridge: *Two Old English Songs for String Quartet*
 ----- Villa-Lobos: *Bachianas Brasileiras No. 5* ----- Vaughan Williams: *The Lark Ascending*

Please join selected members of the Macao Orchestra as they retrace the musical beginnings of Nationalism in compositions by Copland, Bartók, Granados, Bridge, Villa-Lobos and Vaughan Williams. Experience the powerful and unparalleled impact of Nationalism on the Arts, and on music in particular. Reflecting their cultural and political climate, these compositions are not the product of particular nations, but the unmitigated attitude of brilliant minds searching for ethnic and musical identity. -----

----- Tickets: MOP 40 -----

21-01-2012

星期六 --- 晚上 8 時 ----- 崗頂劇院 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Teatro D. Pedro V -----
----- Saturday ----- 8:00 PM ----- Dom Pedro Theatre -----

“紅髮神父”之約

維瓦爾第：C大調雙小號協奏曲 RV 537 ----- F大調雙圓號協奏曲 RV 538 -----
A小調長笛協奏曲 RV 440 ----- A小調巴松管協奏曲 RV 498 -----
A小調小提琴協奏曲 RV 356 ----- G小調雙大提琴協奏曲 RV 531 -----
B小調四小提琴協奏曲 RV 580 -----

澳門樂團為您呈獻“紅髮神父”威瓦爾第的音樂。威瓦爾第一生寫下超過 500 首協奏曲，並將器樂作品對聲樂作品的依賴之中解脫出來。敬約您欣賞耀眼的澳門樂團首席及獨奏樂師，以嫻熟技巧分別通過不同的樂器組合演奏，展示其渾厚豐富的音色層次。相信您一定不會錯過品味這些奠定現代協奏形式的經典名曲。

票價：澳門幣 40 元

Música pelo Padre Ruivo

Vivaldi: Concerto para 2 Trompetes em Dó Maior, RV 537 -----
Concerto para 2 Trompas em Fá Maior, RV 538 ----- Concerto para Flauta em Lá menor, RV 440
Concerto para Fagote em Lá menor, RV 498 ----- Concerto para violino em Lá menor, RV 356
Concerto para 2 violoncelos em Sol menor, RV 531 -----
----- Concerto para 4 violinos em Si menor, RV 580 -----

A Orquestra de Macau convida-o cordialmente para uma noite dedicada exclusivamente à música de António Vivaldi. Recordado primeiramente pelos seus mais de 500 concertos. Vivaldi libertou os instrumentos da sua anterior dependência da música vocal. Assista à hábil exploração do contraste de sonoridade entre pequenos e grandes grupos de músicos por uma estonteante variedade de solistas. Tal oportunidade de testemunhar e celebrar o nascimento do concerto moderno é realmente a não perder.

Bilhetes: MOP 40



Music by the ----- “Red Priest”

Vivaldi: Concerto for 2 Trumpets in C Major, RV 537 -----
Concerto for 2 Horns, in F Major, RV 538 ----- Flute Concerto in A Minor, RV 440 -----
Bassoon Concerto in A Minor, RV 498 ----- Violin Concerto in A Minor, RV 356 -----
Concerto for 2 Cellos in G Minor, RV 531 --- Concerto for four Violins in B Minor, RV 580

The Macao Orchestra cordially invites you to an evening exclusively devoted to the music of Antonio Vivaldi. Primarily remembered for his more than 500 concertos, Vivaldi liberated instruments from their earlier dependence on vocal music. Watch as a dazzling variety of soloists expertly exploit the contrast in sonority between small and large groups of players. You really can't miss this opportunity to witness and celebrate the birth of the modern concerto. -----

----- Tickets: MOP 40 -----



04-02-2012

星期六 --- 晚上 8 時 --- 玫瑰堂 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Igreja de S. Domingos -----

Saturday --- 8:00 PM ----- St. Dominic's Church -----

感受貝多芬

貝多芬：降 E 大調七重奏 作品 20 ----- 降 E 大調鋼琴管樂五重奏 作品 16

當您沉醉於貝多芬喧囂歡騰卻又激蕩人心的音樂世界，當您感受作曲家由早期淺薄的技巧展現，逐步向其中後期內斂、深邃的交響思維過渡，賦予優美旋律，就一定會讓您為其曲式與神韻的完美結合，以及每一個情感動機淋漓盡致的宣洩而深深感動。萬勿錯過這令人激動的夜晚 -----

----- 免費入場 -----



A Música Como Emoção

Beethoven: Septeto em Mi bemol Maior, Op.20

Quinteto para Piano e Sopros em Mi bemol Maior, Op.16

Mergulhe no mundo musical, por vezes tumultuoso, mas sempre muito emocional, de Ludwig van Beethoven. Aprecie a evolução do compositor de um período de virtuosismo superficial, típico das suas obras anteriores, para uma fase mais madura a nível de pensamento sinfónico. Perfeitas na sua forma e textura e ricas em belas melodias, estas composições de câmara apresentam-se abertamente emocionais. Não perca esta emocionante noite musical!

Entrada Livre



Music as Emotion

Beethoven: Septet in E-flat Major, Op.20 ----- Quintet for Piano and Winds in E-flat Major, Op.16

Immerse yourself in the sometimes tumultuous but always highly emotional musical world of Ludwig van Beethoven. Witness as the composer leaves the superficial virtuosity of his earlier works behind and moves towards the warmer region of symphonic thought. Perfect in form and texture and richly endowed with beautiful melodies, these chamber compositions are straightforward in their emotional purpose. Don't miss this exciting musical evening!

Free Admission

17-02-2012

星期五 ----- 晚上 8 時 ----- 崗頂劇院 ----- 6ª feira ----- 20:00 ----- Teatro D. Pedro V -----
----- Friday ----- 8:00 PM ----- Dom Pedro V Theatre -----

色彩繽紛的迴響

賴克：《拍掌音樂》(肢體敲擊樂) ----- 德彪西：《阿拉伯風格曲》第一首 -----
欣德米特：給四支圓號的奏鳴曲 ----- 皮亞佐拉：《布宜諾斯艾利斯四季》之“秋”及“冬”
----- 巴哈：《賦格的藝術》 -----

澳門樂團為您呈現多樣的音樂技巧與風格，歡迎您來共同體驗欣賞自由奔放和奇異的打擊樂作品，巴哈音樂與精神世界的再詮釋，以及巧妙糅合了爵士與古典元素的傳統探戈舞曲。您一定會從中得到帝王般的享受。

----- 票價：澳門幣 40 元 -----



Reverberações Excepcionais

Reich: Música do Aplauso ----- Debussy: *Arabesque* nº1 -----

Hindemith: Sonata para 4 Trompas ----- Piazzolla: As Quatro Estações Portenhas

----- Bach: A arte da Fuga -----

Junte-se aos membros da Orquestra de Macau para uma noite estimulante, plena de diversidade, técnicas e estilos musicais. Experimente uma variedade de instrumentos de percussão, a reinterpretação do mundo musical e espiritual de J.S. Bach, e a magnífica incorporação de elementos de música jazz e clássica no tango tradicional. Prepare-se para se deixar seduzir e entreter por este régio concerto! -----

----- Bilhetes: MOP 40

Exceptional Reverberations

Reich: Clapping Music (Body Percussion) -----

Debussy: *Arabesque* No. 1 (arr. Marimba & Vibraphone) ----- Hindemith: Sonata for 4 Horns

Piazzolla: The Four Season of Buenos Aires "Autumn" and "Winter" ----- Bach: The Art of Fugue

Please come and join members of the Macao Orchestra for an exhilarating evening of musical diversity, techniques and musical styles. Experience a liberating variety of percussion instruments, the reinterpretation of J.S. Bach's musical and spiritual world, and the delicious incorporation of elements from jazz and classical music into the traditional tango. Prepare to be thoroughly delighted and regally entertained! -----

----- Tickets: MOP 40

16-06-2012

星期六 --- 晚上 8 時 ----- 崗頂劇院 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Teatro D. Pedro V -----
----- Saturday ----- 8:00 PM ----- Dom Pedro Theatre -----

鐵幕後崛起的大師

卡巴列夫斯基：A 小調第一弦樂四重奏 作品 8 -----
----- 普羅科菲耶夫：F 大調第二弦樂四重奏 作品 92 -----
肖斯塔科維奇：降 E 大調第九弦樂四重奏 作品 117 -----

澳門樂團呈獻創作於 20 世紀上半葉，名副其實的俄羅斯音樂。儘管前蘇聯政府鼓勵和積極規定音樂作品必須反映及表達革命英雄主義精神，卡巴列夫斯基、普羅科菲耶夫和肖斯塔科維奇卻開創出一種全新的國際音樂風格。邀請您前來感受這幾位鐵幕後崛起的大師，在其輝煌的藝術作品中，所呈現音樂結構上的精確完美與曲式上的精瑩剔透！ -----

----- 票價：澳門幣 40 元 -----

Mestres Soviéticos -----

Kabalevsky: Quarteto de cordas nº1 em Lá menor, Op.8 -----

----- Prokofiev: Quarteto de cordas nº2 em Fá Maior, Op.92

Shostakovich: Quarteto de cordas nº9 em Mi bemol Maior, Op.117 -----

Junte-se a um agrupamento seleccionado da Orquestra de Macau para um serão de música genuinamente russa da primeira metade do século XX. Apesar do encorajamento oficial por parte do Governo Soviético para comporem música que reflectisse a ideologia revolucionária dos seus heróis, Kabalevsky, Prokofiev e Shostakovich cultivaram um estilo musical internacional. Desfrute de expressões musicais gloriosas que procuraram ostentar refinamento estrutural e claridade formal. Não perca! -----

----- Bihetes: MOP 40

Soviet Masters -----

Kabalevsky: String Quartet No. 1 in A Minor, Op.8 -----

Prokofiev: String Quartet No. 2 in F Major, Op.92 -----

Shostakovich: String Quartet No. 9 in E-flat Major, Op.117 -----

Please join selected members of the Macao Orchestra for an evening of genuinely Russian music from the first half of the twentieth century. Despite official encouragement from the Soviet government to compose music that reflected the revolutionary ideology of its heroes, Kabalevsky, Prokofiev and Shostakovich cultivated an international musical glorious musical expressions that sought to present “structural refinement” and “formal clarity”. Don’t miss it! -----

----- Tickets: MOP 40



21-07-2012

星期六 --- 晚上 8 時 ----- 崗頂劇院 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Teatro D. Pedro V -----

Saturday ----- 8:00 PM ----- Dom Pedro V Theatre -----

浪漫法蘭西

聖桑：《結婚蛋糕》鋼琴弦樂六重奏 作品 76 ----- 古諾：《小交響曲》 -----

法蘭克（伍勒特改編）：前奏曲，詠嘆調，終曲 ----- 聖桑：降 E 大調七重奏 作品 65

澳門樂團精心編排的樂師組合為您獻奏，邀您體驗法國浪漫主義時期音樂所呈現的豐富想像力、表現力和誘惑力。其中，聖桑為摯友婚禮所作，技巧艱深卻語言明澈而不晦澀的獻禮，將給您的感官帶來愉悅的享受；而古諾為九件木管樂器所作的《小交響曲》，亦將以其清新、優雅和迷人為是次的法國音樂之夜錦上添花。

----- 票價：澳門幣 40 元



Romantisme Français

Saint-Saëns: Sexteto para Piano “Bolo de casamento”, Op.76

Gounod: Pequena Sinfonia Franck (arr. Woollett): Prelúdio, Aria, Final

Saint-Saëns: Septeto em Mi bemol Maior, Op.65

Membros selectos da Orquestra de Macau convidam-no cordialmente a experienciar o mundo imaginativo, expressivo e sedutor da música francesa. Exigindo a competência de um verdadeiro virtuoso, ainda que ostentando uma linguagem musical transparente, a homenagem nupcial que Saint-Saëns compôs para um amigo íntimo irá deleitar os seus sentidos. Prepare-se para uma noite deslumbrante de música francesa, coroada pela delicada e elegante *Pequena Sinfonia para Sopros* de Charles Gounod.

Bihetes: MOP 40

Romantic Fragrance of France

Saint-Saëns: Piano Sextet “Wedding Cake”, Op.76

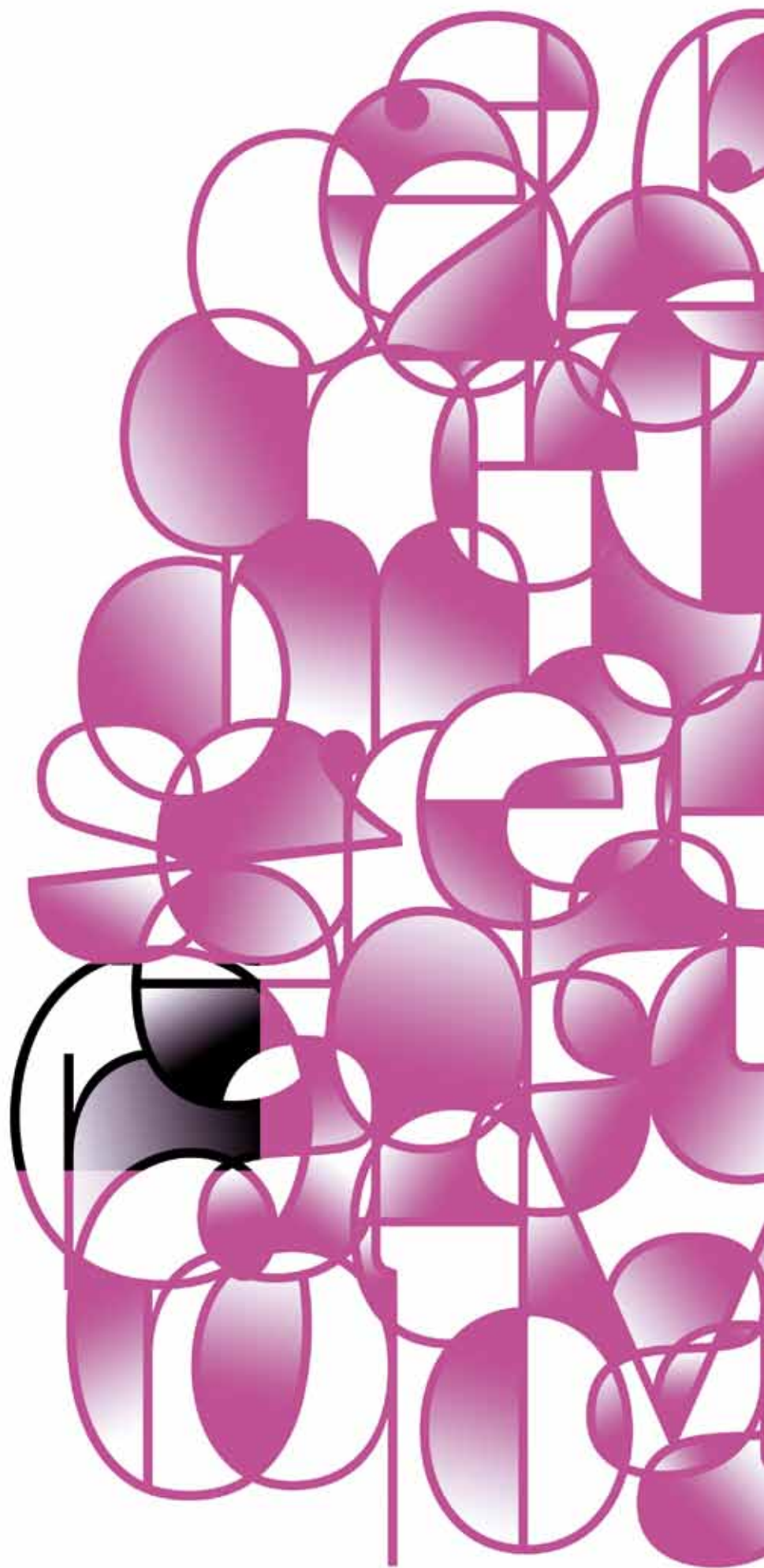
Gounod: Petite Symphonie Franck (arr. Woollett): Prelude, Aria, Final

Saint-Saëns: Septet in E-flat Major, Op.65

Selected members of the Macao Orchestra cordially invite you to experience the imaginative, expressive and seductive world of French music. Requiring the skills of a true virtuoso yet sporting a transparent musical language, the nuptial tribute Saint-Saëns composed for a dear friend will delight your senses. Get ready for a delectable evening of great French music, crowned by the delicate, elegant and charming *Little Symphony for Winds* by Charles Gounod.

Tickets: MOP 40







Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural
世遺景點樂逍遙系列
Music Journey into the Heritage Sites

19-11-2011

星期六 --- 世遺景點 ----- Sábado ----- Sítio do Património ----- Saturday ----- 20:00 ----- Heritage Site

情景交融的藝術體驗 -----

吳彬 編曲：半個月亮爬上來 ----- 華格納：《唐懷瑟大進行曲》 -----
柴令卡：第三號三重奏鳴曲，第三樂章 ----- 巴哈：第一至第四號創意曲 -----
----- D小調第一大鍵琴協奏曲 -----

獨具魅力的澳門世遺景點再次回蕩音樂之聲。澳門樂團將呈現反映400年來中西文化交融的音樂作品，在無可替代的歷史名勝環境中，沉浸於奇妙難忘的旋律，享受雙重文化體驗所帶來的獨特和諧。錯失如此寶貴的機會，遺憾將無可彌補！ -----

免費入場 -----



Sonhos de Património

Wu Bin: O crescer da Meia Lua -----

Wagner: Tannhäuser- Grande Marcha -----

Zelenka: Trio Sonata nº3, 3º movimento. -----

J.S. Bach: Invenções Nº1 - 4 BWV 772-777 -----

Concerto para Cravo Nº1 em Ré menor -----

Os sítios do património cultural de Macau irão uma vez mais reverberar ao som da música. Membros da Orquestra de Macau propõem selecções musicais que enfatizam os 400 anos de intercâmbio cultural entre o Oriente e o Ocidente. Deixe-se imbuir por inesquecíveis e deslumbrantes melodias e por um ambiente excepcional. Não perca esta oportunidade de experienciar uma verdadeira sinergia cultural! ----

----- Entrada Livre

Heritage Dreams


Wu Bin: The Half Moon is Rising -----

----- Wagner: *Tannhäuser* Grand March -----

Zelenka: Trio Sonata No. 3, 3rd movement -----

----- J.S. Bach: Inventions No. 1 – 4 -----

----- Harpsichord Concerto No. 1 in D Minor -----



Macao's unique cultural heritage sites will once again reverberate with the sounds of music. Selected members of the Macao Orchestra will perform musical selections that emphasise 400 years of cultural exchange between East and West. Soak up unforgettable and wondrous melodies in an exceptional and irreplaceable environment. You simply cannot afford to miss this opportunity to experience real cultural synergy! -----

----- Free Admission -----

25-02-2012

星期六 --- 世遺景點 ----- Sábado ----- Sítio do Património ----- Saturday ----- Heritage Site -----

情感的盛宴

吳彬 編曲：山東秧歌

舒伯特：《死神與少女》 D小調弦樂四重奏

德彪西：長笛、中提琴及豎琴奏鳴曲，第三樂章

普羅科菲耶夫：《羅密歐與朱麗葉》(選段)

沃爾頓：《亨利五世》中的兩首小品

澳門樂團帶您感受作為情感載體的音樂之能量。體驗普羅科菲耶夫的音樂版莎士比亞名劇《羅密歐與朱麗葉》，並在舒伯特譜寫的生死感悟之中覓得平安與慰藉。置身於世界文化遺產景點的獨特氛圍，這個音樂之夜將帶給您無盡的愉悅享受。

免費入場

Fonte de Amor

Wu Bin: Dança e Canção de Shan Dong

Schubert: "A morte e a Donzela" Quarteto em Ré menor

Sonata para Flauta, Viola e Harpa, 3º movimento

Prokofiev: Romeu e Julieta (Excertos)

Walton: 2 peças de Henry V

Junte-se à Orquestra de Macau para uma noite encantada dedicada ao poder da música. Assista à adaptação musical de Prokofiev da peça de teatro shakespeariana *Romeu e Julieta*, indubitavelmente a história de amor mais famosa de todos os tempos, e encontre consolo e paz na homenagem comovente de Schubert à vida e à morte. Em combinação com o ambiente único do património cultural de Macau, este serão musical promete puro prazer e relaxe!

Entrada Livre

A Feast of Love

Wu Bin: Shan Dong Dance and Song

Schubert: "Death and Maiden" Quartet in D Minor

Debussy: Sonata for Flute, Viola, Harp (3rd movement)

Prokofiev: Romeo and Juliet (Excerpts)

Walton: 2 Pieces from Henry V

Please come and join the Macao Orchestra for an enchanted evening dedicated to the power of music. Experience Prokofiev's musical adaptation of the Shakespearean drama *Romeo and Juliet*, undoubtedly the most famous love story of all times, and find peace and solace in Schubert's moving testament to life and death. Combined with the ambience of Macao's unique cultural heritage sites, this musical evening promises pure pleasure and relaxation!

Free Admission

17 - 03 - 2012

星期六 --- 世遺景點 ----- Sábado ----- Sítio do Patrimó ----- Saturday ----- Heritage Site

節奏的世界

格什溫：《波吉與貝絲》銅管五重奏 ----- 維拉 - 羅伯斯：《巴哈風格巴西組曲》第一首
----- 貝多芬：小夜曲 - 長笛 小提琴及中提琴三重奏 作品 25 第二樂章 -----
維瓦爾第：《四季》(弦樂四重奏版) ----- 吳彬 改編：阿拉木罕

澳門世遺景點再度見證音樂強勁有力的節奏和讓人如癡如醉的曲調。澳門樂團與您共同體驗維拉 - 羅伯斯如何將巴西的民間音樂與歐洲音樂傳統元素融合；而格什溫怎樣別出心裁，將百老匯的熱情與活力搬上了音樂會的舞臺。如此令人興奮的音樂文化體驗，實在不容錯過！ -----

----- 免費入場



Eu Tenho Ritmo

Gershwin: *Porgy and Bess* (arr. Quinteto de Metais)

Villa-Lobos: *Bachianas Brasileiras* Nº1

Beethoven: *Serenata para Flauta, Violino e Viola*, Op.25, 2º Movimento

Vivaldi: *As Quatro Estações* (versão para quarteto) Wu Bin: *Alamuhan*

Os singulares locais do património cultural de Macau mais uma vez testemunham os sons inebriantes e os ritmos vibrantes de música de grande qualidade. Junte-se à Orquestra de Macau para apreciar seleções musicais que realçam a fusão de culturas e estilos. Villa-Lobos fundiu música nativa do seu Brasil com elementos de uma tradição europeia, e Gershwin, com imaginação, transferiu a vitalidade da Broadway para o palco de concertos. A não perder, uma experiência musical e cultural emocionante!

Entrada Livre

I've got Rhythm

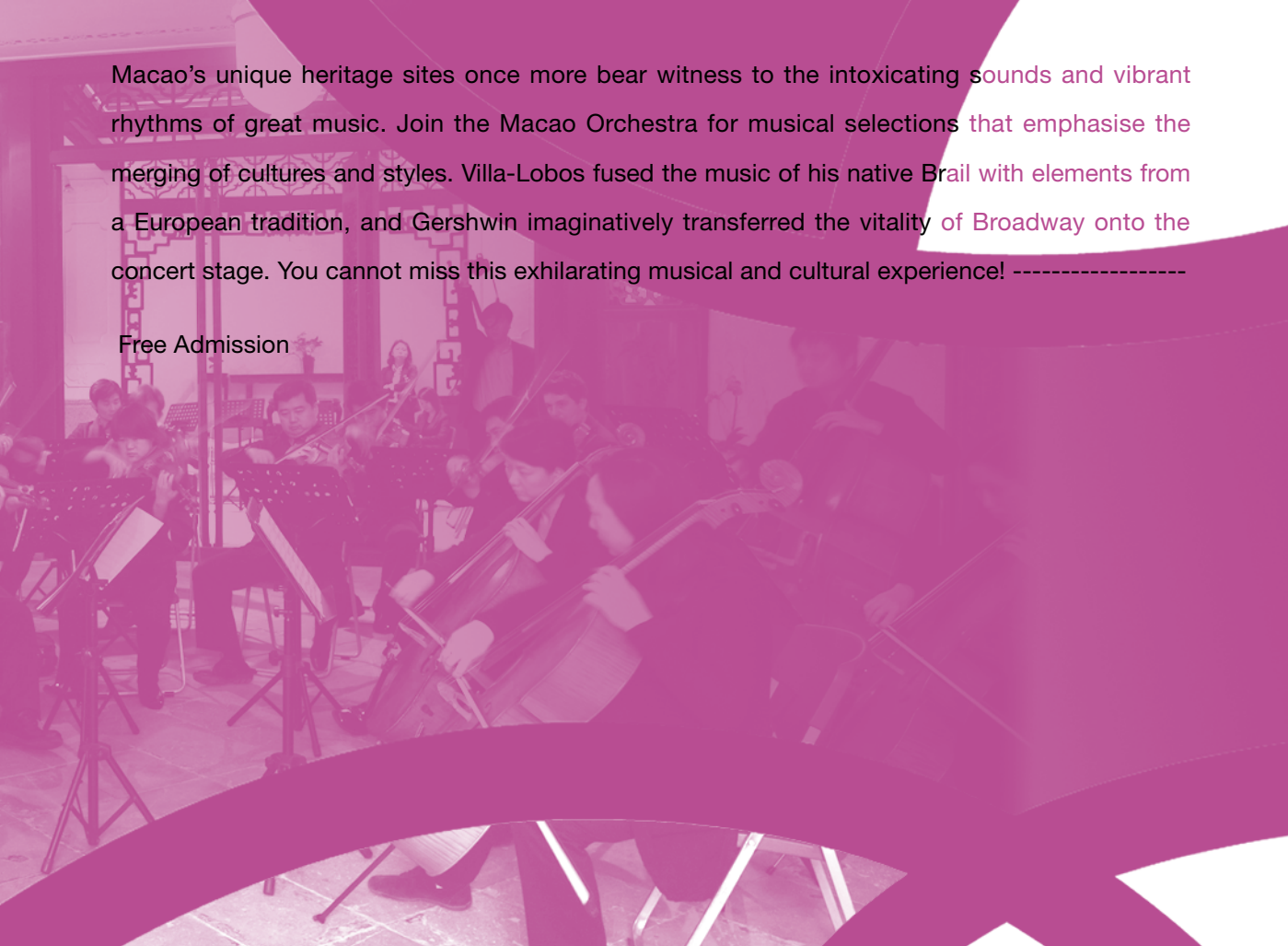
Gershwin: *Porgy and Bess* (arr. Brass Quintet) Villa-Lobos: *Bachiana Brasileira* No. 1

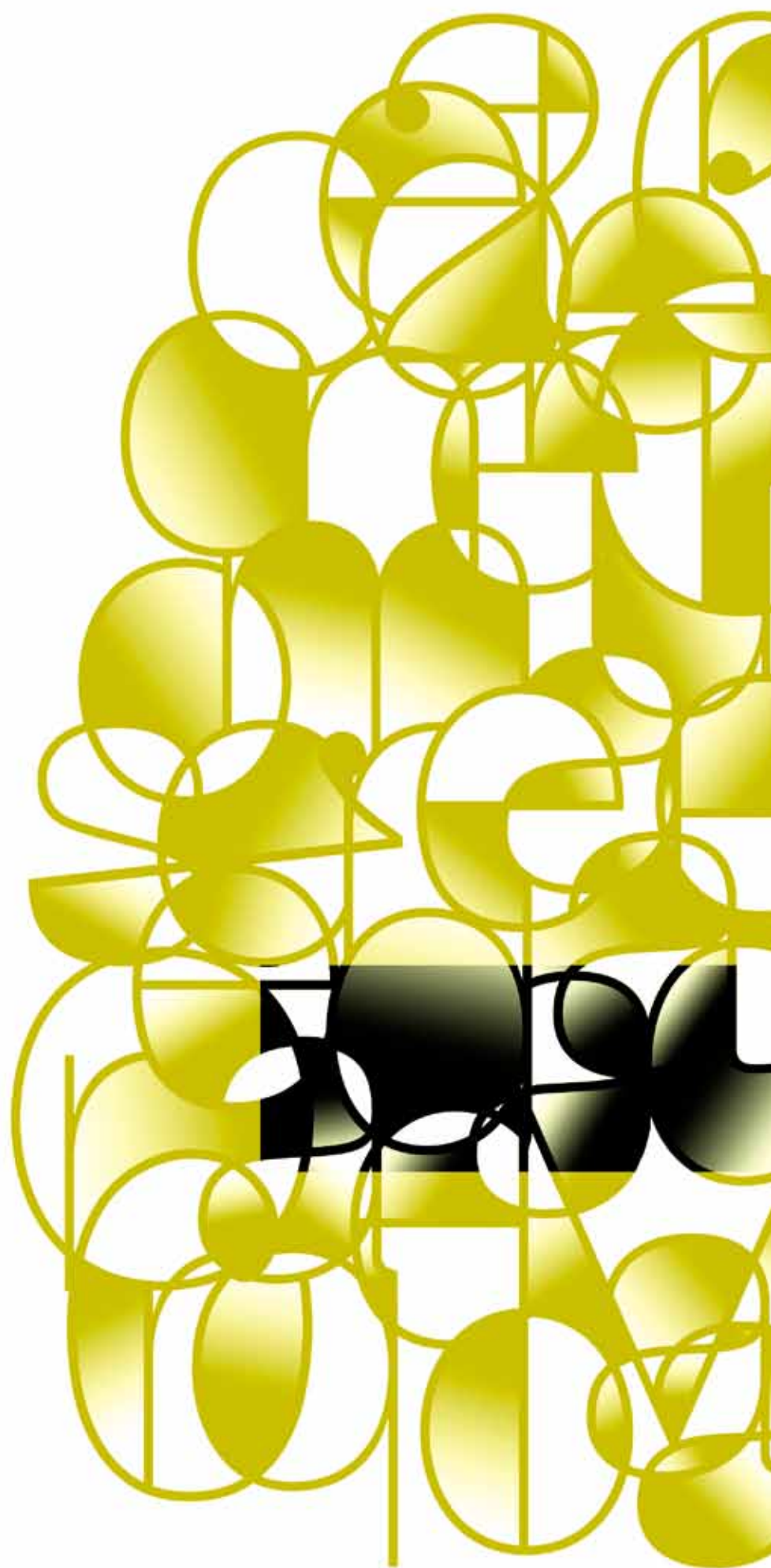
Beethoven: *Serenade for Flute, Violin and Viola*, Op. 25 (2nd Movement)

Vivaldi: *Four Seasons* (arr. String Quartet) Wu Bin: *Alamuhan*

Macao's unique heritage sites once more bear witness to the intoxicating sounds and vibrant rhythms of great music. Join the Macao Orchestra for musical selections that emphasise the merging of cultures and styles. Villa-Lobos fused the music of his native Brazil with elements from a European tradition, and Gershwin imaginatively transferred the vitality of Broadway onto the concert stage. You cannot miss this exhilarating musical and cultural experience!

Free Admission







Ciclo de Concertos Educacionais 教育系列
Education Series

07、08—09—09—2011

星期三至五 ----- 澳門文化中心綜合劇院 ----- 4ª a 6ª feira ----- Centro Cultural de Macau – Grand Auditório

Wednesday to Friday ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

走進音樂世界—多彩的生命體驗 -----

貝多芬：第六交響曲“田園”（選段） --- 小約翰·斯特勞斯：《藍色多瑙河》及《撥弦波爾卡》

布拉姆斯：第三交響曲，第三樂章 ----- 艾爾加：《迷的變奏曲》，第九段“獵人寧洛”

布拉姆斯：《學院節慶序曲》 -----

----- 指揮：簡栢堅 -----

音樂之於生活實為不可或缺，它以豐富的色彩描寫刻畫我們生活中的形形種種。在管弦交響之中，澳門樂團將帶您體驗風暴的猛烈與震撼，優雅舞者翩翩起舞的輕鬆與歡快，深沉熱烈愛情的痛楚與慰藉。澳門樂團的演奏，將作為一份對生活本身的獻禮，給您帶來激動人心的一刻。 ---

* 專為澳門各校師生而設，不設對外售票 -----

Viagem ao Mundo da Música -----

----- Representações Musicais da Vida -----

Beethoven: Symphony No. 6 "Pastoral" (Excertos) -----

----- Strauss, J. Jr: The Blue Danube and *Pizzicato Polka* -----

Brahms: Symphony No. 3, 3rd movement ----- Elgar: Egnima Variations, IX. *Nimrod*

----- Brahms: Academic Festival Overture -----

Francis Kan, Maestro -----

A música sempre fez parte integrante das nossas vidas. Mais, a música pode representar coloridamente e retratar todos os aspectos da nossa existência. Experimente a ferocidade e o poder de uma tempestade musical e junte-se a bailarinos elegantemente vestidos para uma grande noite de festa. Sinta a exuberância do amor, a dor da rejeição e eventual consolação quando a Orquestra de Macau o envolver nesta homenagem musical à vida. Assegure-se que não perde este excitante e inspirador programa! -----

Journey into the World of Music -----

----- Musical Representations of Life -----

Beethoven: Symphony No. 6 "Pastoral" (Excerpts) -----

----- Strauss, J. Jr: The Blue Danube and *Pizzicato Polka* -----

Brahms: Symphony No. 3, 3rd movement ----- Elgar: Egnima Variations, IX. *Nimrod*

----- Brahms: Academic Festival Overture -----

----- Francis Kan, Conductor -----

Music has always been an integral part of our lives. What's more, it can colourfully represent and imitate all aspects of our existence. Experience the ferocity and power of a musical thunderstorm, and join elegantly dressed dancers as they party the night away. Feel the exuberance of love, the pain of rejection and eventual consolation when the Macao Orchestra takes you on a musical tribute to life itself. Make sure you catch this exciting and uplifting programme! -----

*Special event designed for Macao students and teachers (tickets not available for sale) -----

17-09-2011

星期六 --- 晚上 8 時 --- 玫瑰堂 ----- Sábado ----- 8:00 PM ----- Igreja de S. Domingos

Saturday ----- 8:00 PM --- St. Dominic's Church -----

藝蕾初綻

莫札特：F大調第十九鋼琴協奏曲 K. 459 第一樂章 -----

降B大調第十五鋼琴協奏曲 K. 450 第一樂章 ----- 蕭邦：E小調第一鋼琴協奏曲 作品 11

鋼琴：張海量 * --- 關景臻 * --- 黃蔚然 -----

指揮：劉新禹 -----

澳門樂團將與第二十九屆澳門青年音樂比賽的優勝者張海量和關景臻，以及現年十八歲，已經在國際性音樂比賽中屢次奪冠，並在世界各地巡迴演出的香港青年鋼琴家黃蔚然，攜手演奏莫扎特的兩首鋼琴協奏曲和蕭邦的第一鋼琴協奏曲。

相信愛好音樂的您，一定會來一睹樂壇新星們的風采吧！

----- 免費入場 -----

* 第二十九屆澳門青年音樂比賽優勝者 -----

Artes Florescentes -----

Mozart: Concerto para Piano e Orquestra N°19 em Fá Maior, K. 459 (1º movimento)

Concerto para Piano e Orquestra N°15 em Si bemol Maior, K. 450 (1º movimento)

Chopin: Concerto para Piano e Orquestra N°1 em Mi menor, Op.11

Cheong Hoi Leong* --- Kwan Keng Chon* --- Wong Wai Yin, Piano

Max Liu, Maestro -----

A Orquestra de Macau irá associar-se aos músicos premiados no 29º Concurso para Jovens Músicos de Macau, Cheong Hoi Leong e Kwan Keng Chon, assim como ao pianista de Hong Kong de 17 anos de idade, Wong Wai Yin, o qual efectuou digressões em todo o mundo e recebeu numerosos prémios em concursos internacionais de música, para apresentar dois concertos para piano de Mozart e o *Concerto para Piano e Orquestra N°1* de Chopin. Os apreciadores de música não podem perder esta actuação de estrelas emergentes da arena musical! -----



Entrada Livre ----- *Prémios do XXIX Concurso para Jovens Músicos de Macau

Flourishing Arts -----

Mozart: Piano Concerto No. 19 in F Major, K. 459 (1st Movement) -----

----- Piano Concerto No. 15 in B-flat Major, K. 450 (1st Movement)

Chopin: Piano Concerto No. 1 in E Minor, Op.11 -----

Cheong Hoi Leong* --- Kwan Keng Chon* --- Wong Wai Yin, Piano ----- Max Liu, Conductor

The Macao Orchestra will join hands with prizewinners of the 29th Macao Young Musicians Competition Cheong Hoi Leong and Kwan Keng Chon, as well as 17 years old Hong Kong pianist Wong Wai Yin, who has already toured globally and received numerous championships and awards in a host of international music competitions. -----

They will present two of Mozart's piano concertos and Chopin's *Piano Concerto No. 1*. Music aficionados just cannot afford to miss this performance by emerging stars of the music arena! ----

Free Admission ----- *Winners of the 29th Macao Young Musicians Competition

12-12-2011

星期六 --- 晚上 8 時 --- 何黎婉華庇道演藝劇院 ----- Sábado ----- 20:00 ----- Teatro Clementina Leitão Ho Brito
----- Saturday ----- 8:00 PM ----- Clementina Leitão Ho Brito Theatre -----

未來的希望 ----- 澳門樂團與本澳音樂家聯合演出

亨德爾：《皇家焰火音樂》序曲 ----- 《水上音樂》（選段） -----

里奧波特·莫扎特：《玩具交響曲》 ----- 布拉姆斯：《匈牙利舞曲》第一、第四及第五首

貝多芬：《威靈頓的勝利》 -----

----- 指揮：簡栢堅

澳門樂團每年均與本地年輕有為的音樂愛好者合作演出精彩曲目。今年，又一批頗具才能的年輕音樂家獲邀與澳門樂團同台獻藝，演奏多位著名音樂家的作品，以延展他們的音樂修習與追求。本地音樂人才的成長與澳門音樂事業的未來，都需要您的關懷和支持！ -----

----- 免費入場

O Futuro da Música Clássica ----- Um concerto da Orquestra da Macau com músicos locais -----

Handel: Fogos de artifício Reais (Excertos) ----- Música Aquática- Suite -----
L. Mozart: Sinfonia dos Brinquedos ----- Brahms: Danças Húngaras N°1, 4 e 5 -----
Beethoven: A Vitória de Wellington -----

----- Francis Kan, Maestro

Uma vez por ano, jovens músicos em ascensão do território colaboram com a Orquestra de Macau num excitante concerto de música grandiosa. Este ano, um número recorde de jovens músicos foram convidados a enriquecer a sua educação musical e desfrutar do regozijo de tocar numa orquestra sinfónica. Irão tocar obras de Leopold Mozart, Johannes Brahms, Ludwig van Beethoven e de outros compositores. Venha apoiar esta reunião de talento musical local e o futuro da música em Macau! -----

Entrada Livre -----

The Future of Classical Music - A concert presented by Macao Orchestra with local musicians -----

Handel: Royal Firework (Excerpts) ----- Water Music Suite -----
L. Mozart: *Kindersinfonie* (The Toy Symphony) ----- Brahms: Hungarian Dance No. 1, 4 and 5 -----
----- Beethoven: Wellington's Victory -----

Francis Kan, Conductor -----

Once a year, young and aspiring musicians from all parts of the territory join the Macao Orchestra for an exciting performance of great music. This year, a record number of talented young musicians have been invited to further their musical education and experience the joys of playing with a symphony orchestra. They will perform compositions by Leopold Mozart, Johannes Brahms, Ludwig van Beethoven and others. Come and support this gathering of local musical talent and the future of music in Macao! -----

----- Free Admissio -----

28、29、30 – 03 – 2012

星期三至星期五 --- 澳門文化中心綜合劇院 ----- 4ª a 6ª feira ----- Centro Cultural de Macau – Grand Auditório
----- Wednesday to Friday ----- Macao Cultural Centre Grand Auditorium -----

走進音樂世界 - 音樂童話 -----

羅西尼：歌劇《塞維利亞的理髮師》序曲 ----- 格里格：《培爾·金特》第一組曲

----- 洪佩爾丁克：《亨賽爾和格萊泰爾》“女巫之飛行” -----

柴可夫斯基：《天鵝湖》組曲（選段） -----

----- 里姆斯基-科薩科夫：《天方夜譚》，第三樂章“年輕的王子與公主” -----

指揮：簡栢堅 -----

與澳門樂團一起步入音樂的童話世界——在挪威山魔王的宮殿裏結識樣子嚇人的山怪、身材矮小的地下守寶精靈以及熱衷於惡作劇的小妖精，跟嗜吃小孩的女巫來一趟瘋狂怪誕之飛行，感受王子與天鵝之間堅定不移的愛情……如此這般的神奇魔幻音樂之旅，豈容錯過？ -----

* 專為澳門各校師生而設，不設對外售票 -----

Viagem ao Mundo da Música - Contos de Fadas Musicais

Rossini: *Barbeiro de Sevilha-Abertura* ----- Grieg: *Peer Gynt Suite N°1*
 -----Humperdinck: *Hansel e Gretel-O passeio da Bruxa.* -----
 Tchaikovsky: *O Lago dos Cisnes, Suite, Op.20a (Excertos)* -----
 ----- Rimsky-Korsakov: *Scheherazade, 3º Movimento "O jovem Príncipe e a Jovem Princesa"*.
 Francis Kan, Maestro -----

Junte-se à Orquestra de Macau numa fantástica viagem ao mundo dos contos de fadas musicais. Trave conhecimento com duendes assustadores, gnomos diminutos e demónios maléficos à medida que eles se juntam nos salões do Rei da Montanha norueguês. Vá dar uma volta louca com a bruxa má de *Hänsel e Gretel* e aprecie o amor entre um príncipe e um cisne. Simplesmente não pode perder esta excursão musical ao mundo encantado dos mitos e lendas!

*Evento especial especialmente concebido para estudantes e professores locais (bilhetes não disponíveis para venda)

Journey into the World of Music - Musical Fairytales

Rossini: *Overture to The Barber of Seville* ----- Grieg: *Peer Gynt Suite No. 1*
 Humperdinck: *Hexenritt from Hänsel und Gretel* ----- Tchaikovsky: *Swan Lake, Suite, Op. 20a*
 Rimsky-Korsakov: *Scheherazade, 3rd Movement "Young Prince and the Young Princess"* -----
 ----- Francis Kan, Conductor

Come and join the Macao Orchestra for a fantastic journey into the world of musical fairytales. Make the acquaintance of frightful trolls, diminutive gnomes and mischievous goblins as they gather in the halls of the Norwegian Mountain King. Go on a crazy and wild ride with the wicked witch from *Hänsel und Gretel*, and experience the love between a prince and a swan. You simply cannot miss this musical excursion into the enchanted world of myth and legend! -----

----- *Special event designed for Macao students and teachers (tickets not available for sale)

澳門大學 ----- 澳門科技大學及澳門理工學院禮堂 ----- Universidade de Macau ----- Universidade de
Ciência e Tecnologia de Macau ----- Politécnico de Macau -----
University of Macao ----- Macao University of Science and Technology ----- Macao Polytechnic Institute Auditorium

大學音樂會

為了讓音樂得以在澳門逐步深入普及，樂團的一眾樂師將走進澳門多所大學禮堂、校園，演繹經典名曲，讓社會的未來棟樑對深邃的古典音樂世界有更深入的了解。

指揮：簡栢堅 ----- 免費入場 -----

Concerto Universitário

A fim de contribuir para a popularização da música em Macau, os músicos da Orquestra de Macau irão actuar nas universidades locais para levarem os futuros talentos a explorarem a profundidade do mundo da música clássica.

Francis Kan, Maestro ----- Entrada Livre -----

University Concert

To further enhance the popularisation of music in Macao, the musicians Macao Orchestra will walk into the grand hall of the university to lead the future talents to explore the profoundness of the classical music world.

Francis Kan, Conductor ----- Free Admission -----

校園音樂會

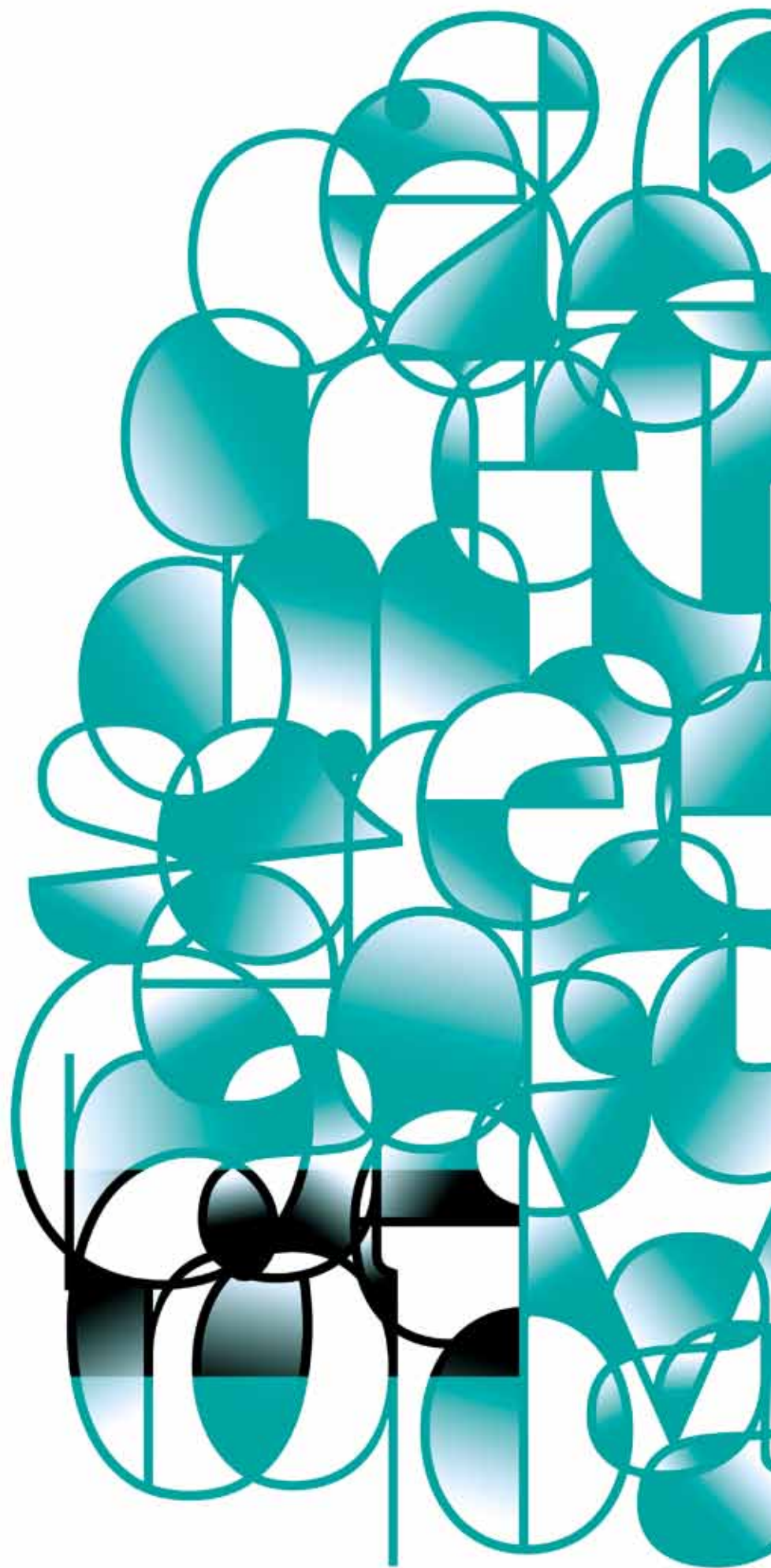
樂團將定期前往本澳多所不同的中、小學舉辦各類型的音樂會，讓青少年們可以有更多的機會感受音樂之美，培養他們對音樂文化的欣賞能力，藉此在校園推廣和普及音樂教育。

Concerto Escolar

A Orquestra de Macau organiza regularmente uma variedade de concertos em escolas primárias e secundárias locais a fim de oferecer aos alunos mais oportunidades de experimentarem o charme da música, de cultivarem a sua apreciação musical e de melhorar a promoção e a popularização da educação musical nas escolas.

School Concert

Macao Orchestra will organize a variety of concerts in local secondary and primary schools on a regular basis in order to enable teenagers to have more opportunities to experience the charm of music and cultivate their appreciation of music culture, with a view to enhancing promotion and popularization of music education in campus.





Ciclo de Promoção Musical 音樂推廣系列
Music Promotion Series

21-04-2012

星期六 --- 下午 3 時 30 分 --- 何黎婉華庇道演藝劇院 --- Sábado ----- 15:30 ----- Teatro Clementina Leitão Ho Brito

Saturday ----- 3:30 PM ----- Clementina Leitão Ho Brito Theatre -----

永恆的 ----- 旋律 -----

阿爾比諾尼 (改編：賈佐托) : G 小調柔板 ----- 巴哈 : D 大調第三號樂隊組曲 - 詠嘆調

柴可夫斯基 : 第一號弦樂四重奏, 第二樂章 “如歌的行板” ----- 弗雷 : 《帕凡舞曲》 作品 50

拉赫瑪尼諾夫 : 《練聲曲》 ----- 巴伯 : 《為弦樂而作的柔版》 作品 11

----- 約翰威廉姆斯 : 《辛德勒的名單》 (主題音樂) -----

----- 羅德里戈 : 《阿蘭胡埃斯》協奏曲, 第二樂章 “柔板” -----

澳門樂團誠邀您蒞臨傾聽阿爾比諾尼、巴哈、拉赫曼尼諾夫、巴伯以及其他著名作曲家的抒情名曲。精心的選曲與細膩的演奏將為您帶來整晚的聽覺享受和發自內心的愉悅。不妨邀請您的摯愛親朋好友一同走進這個令人神往的奇妙音樂世界。

----- 指揮 : 簡栢堅 -----

* 沒有年齡限制 ----- 免費入場

Melodias Inesquecíveis

Albinoni/Remo Giazotto: Adagio in G minor

Bach: Air from Orchestral Suite No.3 in D major, BWV 1068

Tchaikovsky: String Quartet No. 1, Andante Cantabile

Fauré: Pavane, Op.50

Rachmaninoff: Vocalise

Samuel Barber: Adagio for Strings, Op.11

John Williams: Schindler's List Soundtrack, Main Theme

Rodrigo: Concerto of Aranjuez, II Adagio

Francis Kan, Maestro

A Orquestra de Macau convida-o para um serão de melodias memoráveis e inesquecíveis, no qual poderá relaxar ao som de obras famosas de Albinoni, J.S. Bach, Rachmaninoff, Barber e outros compositores, cuidadosamente seleccionadas e executadas para seu prazer. Este concerto promete um serão de pura felicidade, no qual poderá, em conjunto com familiares e amigos, mergulhar os sentidos no mundo magnificante e mágico da música..

* Sem limite de idade ----- Entrada Livre

Unforgettable Melodies

Albinoni/Remo Giazotto: Adagio in G Minor

Bach: Air from Orchestral Suite No.3 in D Major, BWV 1068

Tchaikovsky: String Quartet No. 1, Andante Cantabile

Fauré: Pavane, Op.50

Rachmaninoff: Vocalise

Barber: Adagio for Strings, Op.11

John Williams: Schindler's List Soundtrack, Main Theme

Rodrigo: Concerto de Aranjuez,

II Adagio

Francis Kan, Conductor

The Macao Orchestra cordially invites you to an evening of memorable and unforgettable melodies. Relax and enjoy famous tunes by Albinoni, Bach, Rachmaninoff, Barber and others. Carefully selected and performed exclusively for your listening pleasure, this concert promises an evening of pure bliss. Bring along family, friends or significant other, and immerse your senses into the magnificent and magical world of music.

* No age limit ----- Free Admission

23-06-2012

星期六 --- 下午 3 時 30 分 --- 何黎婉華底道演藝劇院 --- Sábado ----- 15:30 ----- Teatro Clementina Leitão Ho Brito
Saturday ----- 3:30 PM ----- Clementina Leitão Ho Brito Theatre -----

音樂萬花筒

一個多姿多彩的音樂會，將多首絢麗動聽的古典音樂名著展現給每一位到場的欣賞者。

指揮：簡栢堅

免費入場

Caleidoscópico Musical

Este verdadeiramente fascinante concerto brindará os ouvidos do público com uma série de maravilhosas e deslumbrantes obras de música clássica.

Francis Kan, Maestro

Entrada Livre

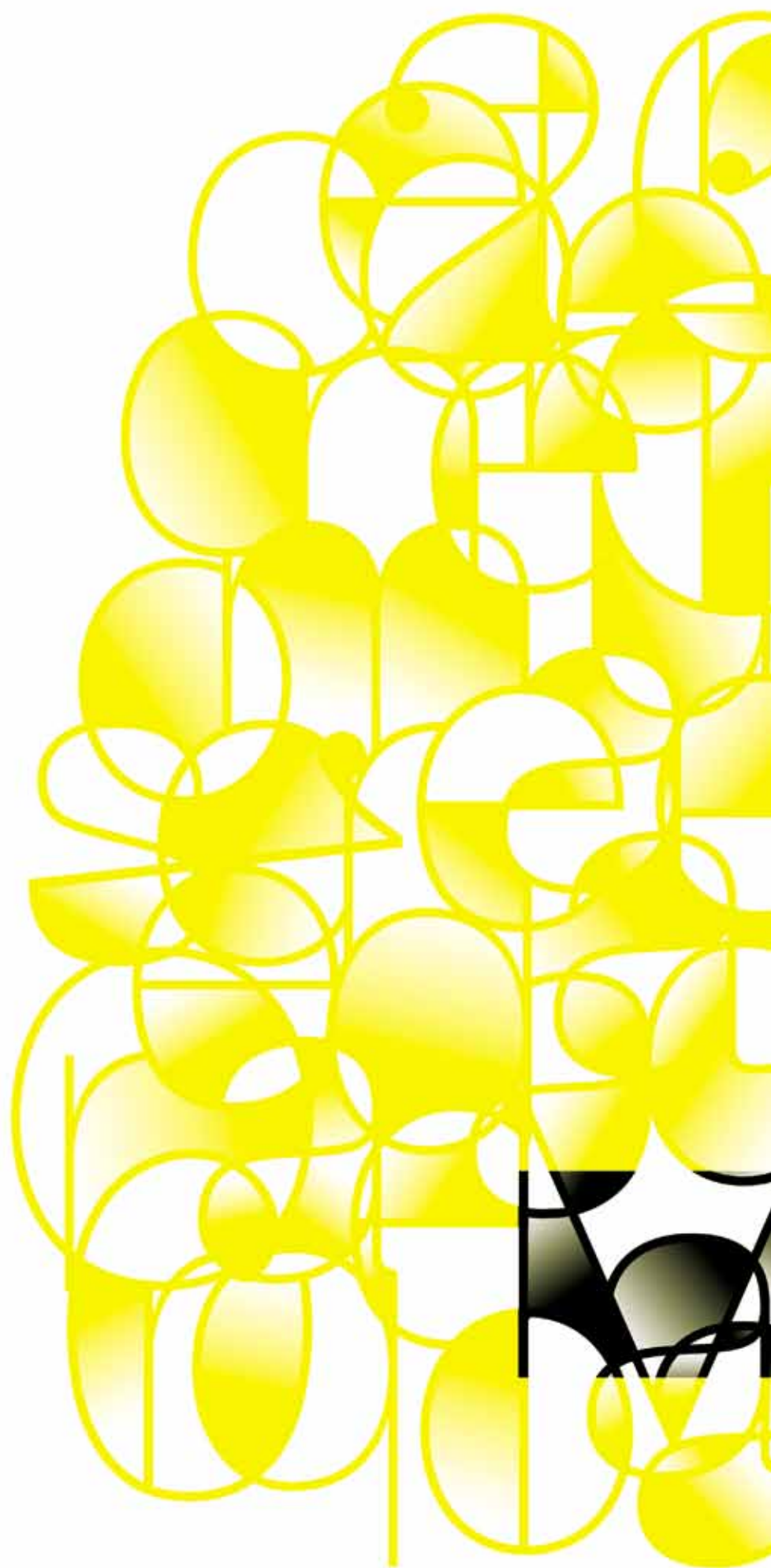
Music in Kaleidoscope

This truly fascinating concert will feast audience's ears with a series of beautiful and enchanting classical music.

Francis Kan, Conductor

Free Admission







Calendário da Temporada de Concertos
2011-2012 年音樂季演出一覽表
Concert Season Calendar

2011-2012 年音樂季演出一覽表

日期	星期	時間	演出地點	節目	票價 (MOP)	頁數
4-9-2011	日	20:00	澳門文化中心綜合劇院	經典系列 2011-2012 樂季開幕音樂會 奔騰的絢彩	150/120/80	38
7-9-2011	三			教育系列		
8-9-2011	四	-----	澳門文化中心綜合劇院	走進音樂世界—— 多彩的生命體驗	**	102
9-9-2011	五					
17-9-2011	六	20:00	玫瑰堂	教育系列 藝蕾初綻	免費 *	104
24-9-2011	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 民族主義之聲	40	80
16-10-2011	日	20:00	澳門文化中心綜合劇院	特別製作系列 第二十五屆澳門國際音樂節 珠聯璧合——紀念利瑪竇音樂會	150/120/80 **	68
22-10-2011	六	20:00	澳門文化中心綜合劇院	特別製作系列 第二十五屆澳門國際音樂節 巨人交響——馬勒與李斯特	150/120/80 **	70
2-11-2011	三			特別製作系列		
4-11-2011	五	19:30	澳門文化中心綜合劇院	第二十五屆澳門國際音樂節 韋伯三幕歌劇《魔彈射手》	500/400/300/200 **	72
5-11-2011	六					
12-11-2011	六	20:00	何黎婉華庇道演藝劇院	教育系列 未來的希望	免費 *	106
19-11-2011	六	-----	世遺景點 ***	世遺景點樂逍遙系列 情景交融的藝術體驗	免費	94
26-11-2011	六	20:00	玫瑰堂	經典系列 金色的魔笛	免費 *	40
12-2011	----	-----	澳門大學、澳門科技大學 及澳門理工學院	教育系列 大學音樂會	免費 *	110
17-12-2011	六	20:00	澳門旅遊塔 會展娛樂中心劇院	經典系列 光輝的維也納樂派	150/120/80	42
23-12-2011	五	20:00	玫瑰堂	節慶系列 聖誕節音樂會——聖母讚主頌	免費 *	56
1-2012	----	-----	何黎婉華庇道演藝劇院	節慶系列 祥和喜氣迎新春	免費 *	58
15-1-2012	日	20:00	澳門文化中心綜合劇院	經典系列 傾聽交響樂之父	150/120/80	44
21-1-2012	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 “紅髮神父”之約	40	82
4-2-2012	六	20:00	玫瑰堂	室內樂系列 感受貝多芬	免費 *	84

11-2-2012	六	20:00	澳門文化中心綜合劇院	節慶系列 情人節音樂會——理智與情感	150/120/80	60
17-2-2012	五	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 色彩繽紛的迴響	40	86
25-2-2012	六	-----	世遺景點***	世遺景點樂逍遙系列 情感的盛宴	免費	96
3-3-2012	六	20:00	玫瑰堂	經典系列 音符構建的教堂	免費*	46
9-3-2012	五	20:00	澳門文化中心綜合劇院	經典系列 天籟傳韻	150/120/80	48
17-3-2012	六	-----	世遺景點***	世遺景點樂逍遙系列 節奏的世界	免費	98
28-3-2012	三			教育系列		
29-3-2012	四	-----	澳門文化中心綜合劇院	走進音樂世界——	**	108
30-3-2012	五			音樂童話		
7-4-2012	六	20:00	玫瑰堂	節慶系列 復活節音樂會——感恩的彌撒	免費*	62
21-4-2012	六	15:30	何黎婉華庇道演藝劇院	音樂推廣系列 永恆的旋律	免費*	114
28-4-2012	六	20:00	崗頂劇院	特別製作系列 流行經典	40	74
5-2012	----	20:00	待定	特別製作系列 第二十三屆澳門藝術節 電玩音樂——走進夢幻世界的超 現實旅程	待定	76
2-6-2012	六	-----	何黎婉華庇道演藝劇院	節慶系列 兒童節音樂會—— 童夢中的音樂世界	40	64
16-6-2012	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 鐵幕後崛起的大師	40	88
23-6-2012	六	15:30	何黎婉華庇道演藝劇院	音樂推廣系列 音樂萬花筒	免費*	116
1-7-2012	日	20:00	澳門文化中心綜合劇院	經典系列 大師的歷程	150/120/80	50
21-7-2012	六	20:00	崗頂劇院	室內樂系列 浪漫法蘭西	40	90
28-7-2012	六	20:00	澳門文化中心綜合劇院	經典系列 2011-2012 樂季閉幕音樂會 音樂王國裏的驕子	150/120/80	52

* 音樂會入場券於演出前一小時在現場派發。

** 專為澳門各校師生而設藝術教育音樂會，不設對外售票。

*** 世遺景點音樂會確實演出地點有待公佈

澳門樂團保留臨時更改原定節目及演出者的權利

有關門票及票務優惠詳情請密切留意文化局網站 www.icm.gov.mo 及第二十五屆澳門國際音樂節、第二十三屆澳門藝術節的宣傳刊物。

Calendário da Temporada de Concertos 2011-2012

Data	Dia da Semana	Hora	Local	Programa	Bilhetes (MOP)	Página
4-9-2011	Domingo	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Clássicos Concerto de Gala da Temporada 2011-2012 Virtuosismo Explosivo	150/120/80	38
7-9-2011 8-9-2011 9-9-2011	4ª feira 5ª feira 6ª feira	-----	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo de Concertos Educacionais Viagem ao Mundo da Música** -Representações Musicais da Vida		103
17-9-2011	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo de Concertos Educacionais Artes Florescentes	Entrada Livre*	105
24-9-2011	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Reflexões do Espírito Nacional	40	81
16-10-2011	Domingo	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Produções Especiais XXV Festival Internacional de Música de Macau A Combinação Perfeita - Concerto Comemorativo do P. Matteo Ricci	150/120/80 ^{##}	68
22-10-2011	Sábado	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Produções Especiais XXV Festival Internacional de Música de Macau Uma Celebração de Títas: Gustav Mahler e Franz Liszt	150/120/80 ^{##}	71
2-11-2011 4-11-2011 5-11-2011	4ª feira 6ª feira Sábado	19:30	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Produções Especiais XXV Festival Internacional de Música de Macau Der Freischütz (O Franco-Atirador) Ópera em 3 Actos de Carl Maria von Weber	500/400/300/200 ^{##}	73
12-11-2011	Sábado	20:00	Teatro Brito Clementina Ho Leitão	Ciclo de Concertos Educacionais O Futuro da Música Clássica	Entrada Livre*	107
19-11-2011	Sábado	-----	Sítio do Património ***	Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural Sonhos de Património	Entrada Livre	95
26-11-2011	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo Clássicos Virtuosismo Expressivo	Entrada Livre*	41
12-2011	-----	-----	Universidade de Macau, Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau e Auditório do Instituto Politécnico de Macau	Ciclo de Concertos Educacionais Concerto Universitário	Entrada Livre*	110
17-12-2011	Sábado	20:00	Auditório da Torre de Macau	Ciclo Clássicos Glória da Primeira Escola Vienense	150/120/80	42
23-12-2011	6ª feira	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo Festividades Concerto de Natal - Canção de Maria	Entrada Livre*	56
1-2012	-----	-----	Teatro Brito Clementina Ho Leitão	Ciclo Festividades Celebração do Ano Novo Chinês com os Idosos	Entrada Livre*	58
15-1-2012	Domingo	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Clássicos O Pai da Sinfonia	150/120/80	45

21-1-2012	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo de Concertos de Câmara Música pelo Padre Vermelho	40	82
4-2-2012	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo de Concertos de Câmara A Música Como Emoção	Entrada Livre*	85
11-2-2012	Sábado	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Festividades Concerto do Dia de S. Valentim - Uma Noite de Paixão	150/120/80	61
17-2-2012	6ª feira	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Reverberações Excepcionais	40	87
25-2-2012	Sábado	-----	Sítio do Património ***	Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural Comida de Amor	Entrada Livre	97
3-3-2012	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo Clássicos Catedrais em Som	Entrada Livre*	47
9-3-2012	6ª feira Sábado	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Clássicos Virtuosismo Corporizado	150/120/80	49
17-3-2012	Sábado	-----	Sítio do Património ***	Viagem Musical aos Sítios do Património Cultural Eu Tenho Ritmo	Entrada Livre	99
28-3-2012 29-3-2012 30-3-2012	4ª feira 5ª feira 6ª feira	-----	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo de Concertos Educacionais Viagem ao Mundo da Música - Contos de Fadas Musicais	**	109
7-4-2012	Sábado	20:00	Igreja de S. Domingos	Ciclo Festividades Concerto de Pascal - Drama Sagrado	Entrada Livre*	62
21-4-2012	Sábado	15:30	Teatro Brito Clementina Ho Leitão	Ciclo de Promoção Musical Melodias Inesquecíveis	Entrada Livre*	115
28-4-2012	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo Produções Especiais Pop Clássicos	40	75
5-2012	-----	20:00	A Confirmar	Ciclo Produções Especiais XXIII Festival de Artes de Macau Viagem ao Mundo da Fantasia	A Confirmar	77
2-6-2012	Sábado	-----	Teatro Brito Clementina Leitão Ho	Ciclo Festividades Concerto do Dia da Criança - Música de Imaginação	40	65
16-6-2012	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Mestres Soviéticos	40	89
23-6-2012	Sábado	15:30	Teatro Brito Clementina Ho Leitão	Ciclo de Promoção Musical Caleidoscópio Musical	Entrada Livre*	117
1-7-2012	Domingo	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Clássicos Transformações Musicais	150/120/80	51
21-7-2012	Sábado	20:00	Teatro D. Pedro V	Ciclo de Concertos de Câmara Romantisme Français	40	91
28-7-2012	Sábado	20:00	Centro Cultural de Macau Grande Auditório	Ciclo Clássicos Concerto de Encerramento da Temporada 2011-2012 Virtuosismo Nacional	150/120/80	52

* Admissão mediante cupão distribuído, no local do concerto, uma hora antes do espectáculo.

** Evento especial com entrada livre para estudantes e professores do território (sem bilhetes para o público em geral).

*** Os locais do ciclo de concertos viagem Musical aos Sítios do Património Cultural serão anunciados oportunamente.

A organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ou os artistas

Para mais informações sobre bilhetes e descontos é favor consultar a página web do Instituto Cultural da R.A.E. de Macau, através do endereço www.icm.gov.mo ou os materiais promocionais do XXV Festival Internacional de Música de Macau e do XXIII Festival de Artes de Macau.

2011-2012 Concert Season Calendar

Date	Day of the week	Time	Venue	Programme	Tickets (MOP)	Page
4-9-2011	Sun	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Classics Series 2011-2012 Season Opening Concert Explosive Virtuosity	150/120/80	39
7-9-2011 8-9-2011 9-9-2011	Wed Thu Fri	-----	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Educational Series Journey into the World of Music -Musical Representations of Life	**	103
17-9-2011	Sat	20:00	St. Dominic's Church	Educational Series Flourishing Arts	Free Admission*	105
24-9-2011	Sat	20:00	Dom Pedro V Theatre	Chamber Music Series Reflections of the National Spirit	40	81
16-10-2011	Sun	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Special Productions Series 25th Macao International Music Festival The Perfect Match – Fr. Matteo Ricci Commemorative Concert	150/120/80**	69
22-10-2011	Sat	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Special Productions Series 25th Macao International Music Festival A Celebration of Titans: Gustav Mahler and Franz Liszt	150/120/80**	71
2-11-2011 4-11-2011 5-11-2011	Wed Fri Sat	19:30	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Special Productions Series 25th Macao International Music Festival Der Freischütz (The Marksman) Opera in 3 Acts by Carl Maria von Weber	500/400/300/200**	73
12-11-2011	Sat	20:00	Clementina Leitão Ho Brito Theatre	Educational Series The Future of Classical Music	Free Admission*	107
19-11-2011	Sat	-----	Heritage Site ***	Music Journey into the Heritage Sites Heritage Dreams	Free Admission	95
26-11-2011	Sat	20:00	St. Dominic's Church	Classics Series Expressive Virtuosity	Free Admission*	41
12-2011	-----	-----	University of Macao, Macao University of Science and Technology, Macao Polytechnic Institute Auditorium	Educational Series University Concert	Free Admission*	110
17-12-2011	Sat	20:00	Macao Tower Auditorium	Classics Series Glory of the First Viennese School	150/120/80	43
23-12-2011	Fri	20:00	St. Dominic's Church	Festive Series Christmas Concert - Song of Mary	Free Admission*	56
1-2012	-----	-----	Clementina Leitão Ho Brito Theatre	Festive Series Chinese New Year Celebration with the Elderly	Free Admission*	58
15-1-2012	Sun	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Classics Series Father of the Symphony	150/120/80	45
21-1-2012	Sat	20:00	St. Dominic's Church	Chamber Music Series Music by the "Red Priest"	40	83

4-2-2012	Sat	20:00	St. Dominic's Church	Chamber Music Series Music as Emotion	Free Admission*	85
11-2-2012	Sat	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Festive Series Valentine's Day Concert - A Night of Passion	150/120/80	61
17-2-2012	Fri	20:00	Dom Pedro V Theatre	Chamber Music Series Exceptional Reverberations	40	87
25-2-2012	Sat	-----	Heritage Site ***	Music Journey into the Heritage Sites A Feast of Love	Free Admission	97
3-3-2012	Sat	20:00	St. Dominic's Church	Classics Series Cathedrals in Sound	Free Admission*	47
9-3-2012	Fri	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Classics Series Embodied Virtuosity	150/120/80	49
17-3-2012	Sat	-----	Heritage Site ***	Music Journey into the Heritage Sites I've got Rhythm	Free Admission	99
21-3-2012	Wed	-----	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Educational Series Journey into the World of Music - Musical Fairytales	**	109
22-3-2012	Thu					
23-3-2012	Fri					
7-4-2012	Sat	20:00	St. Dominic's Church	Festive Series Easter Concert - Sacred Drama	Free Admission*	63
21-4-2012	Sat	15:30	Clementina Leitão Ho Brito Theatre	Cusic Promotion Series Unforgettable Melodies	Free Admission*	115
28-4-2012	Sat	20:00	Dom Pedro V Theatre	Special Productions Series Pop Classic	40	75
5-2012	-----	20:00	To be Announced	Special Productions Series 23rd Macao Arts Festival Video Game Music - Journey to World of Fantasy	To be Announced	77
2-6-2012	Sat	-----	Clementina Leitão Ho Brito Theatre	Festive Series Children's Day Concert - Music of the Imagination	40	65
16-6-2012	Sat	20:00	Dom Pedro V Theatre	Chamber Music Series Soviet Masters	40	89
23-6-2012	Sat	15:30	Clementina Leitão Ho Brito Theatre	Music Promotion Series Music in Kaleidoscope	Free Admission*	117
1-7-2012	Sun	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Classics Series Musical Transformations	150/120/80	51
21-7-2012	Sat	20:00	Dom Pedro V Theatre	Chamber Music Series Romantic Fragrance of France	40	91
28-7-2012	Sat	20:00	Macao Cultural Centre Grand Auditorium	Classics Series 2011-2012 Season Closing Concert National Virtuosity	150/120/80	53

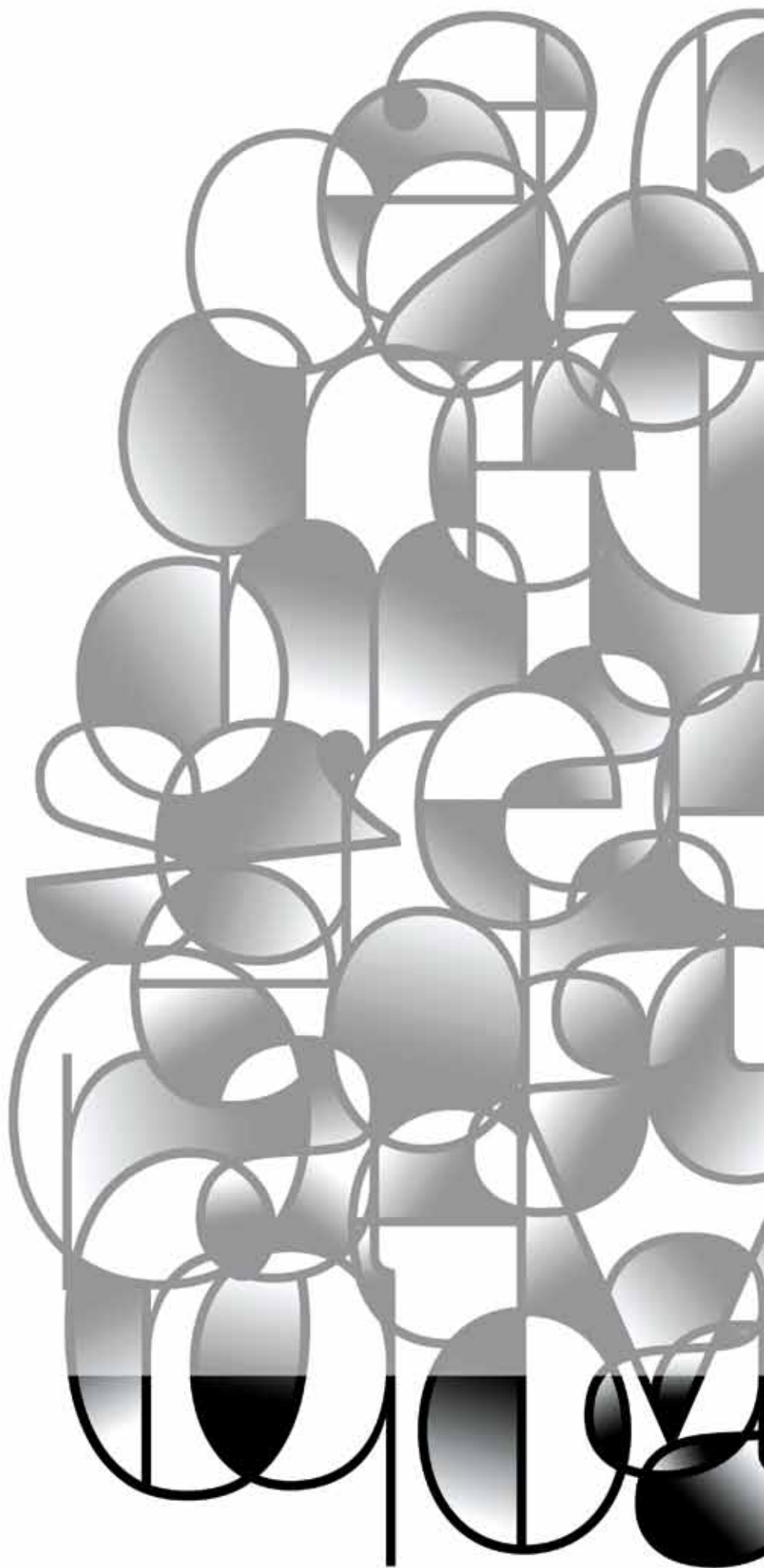
* Entry with coupons distributed one hour before showtime at the concert venue

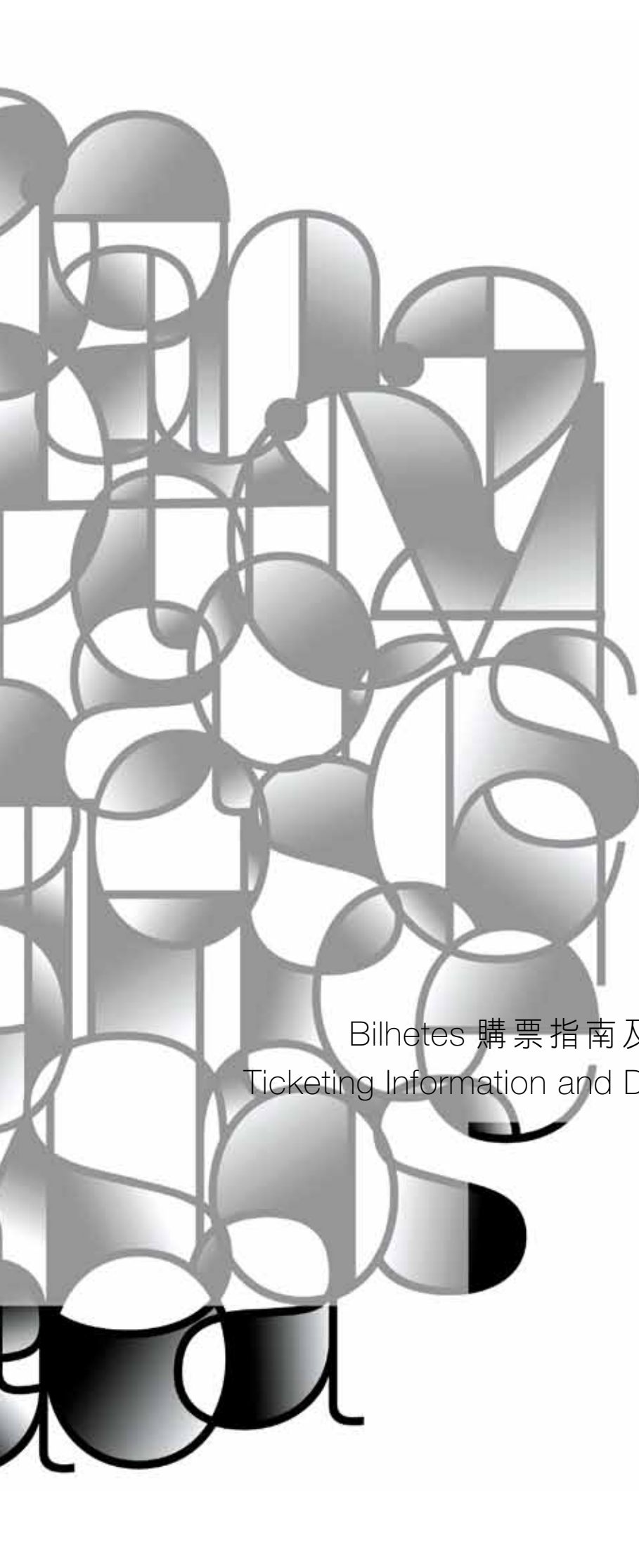
** A special event free for Macao students and teachers (tickets not available for sale).

*** The venues for the Journey into the Heritage Sites concert series will be announced later.

The Macao Orchestra reserves the right to alter the programme and performers.

For tickets and information on discounts, please refer to the website of the Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government at www.icm.gov.mo, or to the promotional materials of the 25th Macao International Music Festival and 23rd Macao Arts Festival.





Bilhetes 購票指南及票務優惠
Ticketing Information and Discounts Scheme

購票指南及票務優惠

1. 購買音樂會門票

澳門樂團 2011-2012 音樂會中所有收費音樂會門票，於 2011 年 8 月 15 日起在澳門售票網公開發售。

零售門票地點：澳門荷蘭園正街 71 號地下 ----- 澳門南灣馬統領街金來大廈 19 號地下 -----
澳門高士德大馬路 42 號 B 地下 ----- 澳門台山巴坡沙大馬路 176-186 號地下 -----
-- 氹仔孫逸仙大馬路 267 號利民大廈地下 F 舖 ----- 澳門冼星海大馬路文化中心地下

電話訂票：可致電澳門售票網。24 小時訂票熱線：澳門：(853) 2855 5555 -----

網上預訂門票：-----

如欲訂購澳門樂團的音樂會門票，可登上澳門售票網 <http://www.macauticket.com/> 預訂門票。

現場售票：每場售票音樂會開演前一小時，在演出場地設臨時售票處，專售當天音樂會餘票。

節目查詢及票務：-----

節目：(853) 2853 0782 ----- 票務：(853) 2855 5555 ----- 網址：<http://www.icm.gov.mo/om>

2. 票價優惠 *

半價優惠：一次購買十張或以上同場音樂會門票；憑全日制學生證購買音樂會門票（每位學生只限購買一張同場音樂會半價門票）；憑頤老卡購買音樂會門票（每位長者只限購買一張同場音樂會半價門票）。

六折優惠：憑“澳門樂團之友”會員卡購買任何張數音樂會門票。

八折優惠：憑教師證購買任何張數音樂會門票；持大西洋銀行信用卡、永亨銀行、中國銀行信用卡及中銀卡三幣卡購買任何張數的音樂會門票。

* 以上優惠不適用於澳門樂團在第二十五屆澳門國際音樂節、第二十三屆澳門藝術節中的演出，以及門票定價為澳門幣 40 元的所有音樂會。

經典系列特選套票

1. 三場優惠 ----- 凡一次購買三場經典系列音樂會門票，可享半價優惠。

2. 五場優惠 ----- 凡於 2011 年 9 月 4 日前一次購買五場經典系列音樂會門票，內含一場指定音樂會*，除可獲半價優惠外，更可獲贈國際知名長笛演奏家 Emmanuel Pahud 音樂會門票一張，同時有機會與本樂季的音樂巨星見面。 -----

室內樂系列特選套票 -----

凡 2011 年 9 月 4 日前一次購買四場室內樂音樂會門票，即有機會與本樂季的音樂巨星見面。

* 指定音樂會可選《傾聽交響樂之父》及《大師的歷程》 ----- # 以上優惠不適用於第二十五屆澳門國際音樂節及第二十三屆澳門藝術節中的演出。 -----

《兒童節音樂會》特別優惠 ----- 凡參加第二十三屆‘六·一’全澳兒童畫展活動的少年兒童，憑主辦方提供之證明購買兒童節音樂會門票者，均可享受八折的優惠。 -----

3. 演出地點地址：澳門文化中心綜合劇院：澳門冼星海大馬路文化中心一樓 ----- 澳門旅遊塔會展娛樂中心劇院：觀光塔前地旅遊塔會展娛樂中心四樓 ----- 何黎婉華庇道演藝劇院：澳門台山巴坡沙大馬路新城市商業中心三樓 ----- 崗頂劇院：崗頂前地 ---- 玫瑰堂：板樟堂前地 ---- 澳門大學文化中心：澳門氹仔徐日昇寅公馬路 ----- 澳門理工學院禮堂：澳門高美士街 澳門科技大學 D 座演講廳：澳門氹仔偉龍馬路 -----

4. 聯絡我們 ----- 如需進一步瞭解澳門樂團的音樂會詳情，歡迎來信、來電、傳真或電郵至：

澳門樂團 ----- 地址：澳門荷蘭園大馬路 95 號 A ----- 電話：(853) 2853 0782 -----
- 傳真：(853) 2853 0666 ----- 電郵：ocm@icm.gov.mo -----

5. 觀眾須知 ---- (i) 觀眾務請提前 15 分鐘到達表演現場。為免影響演出，主辦單位有權決定遲到及中途離場觀眾的入（出）場時間及方式； ----- (ii) 演出期間請勿使用手提電話及在座位範圍內走動，並請將手提電話、傳呼機及鬧錶等響鬧裝置置於靜音狀態； ----- (iii) 演出場內嚴禁吸煙及進食，並不得攜帶危險品及飲料、食物、膠袋等入場； ----- (iv) 未經許可，不得錄音、錄影或拍照，以免影響演出及其他觀眾權益； ----- (v) 觀眾請緊記攜帶當晚演出的門票或入場券進場。一人一票，憑票入場； ----- (vi) 六歲以下兒童禁止入場，《兒童節音樂會》及音樂推廣系列音樂會除外； ----- (vii) 《兒童節音樂會》及音樂推廣系列音樂會歡迎三歲或以上小童入場欣賞； ----- (viii) 主辦單位保留臨時更改原定節目及演出者的權利。 -----

6. 其他服務範圍 -----

現場工作人員的服務 ----- 在音樂會演出開始前一小時，澳門樂團工作人員會在演出場所現場為音樂會觀眾服務及接受查詢。 -----

殘障人士的特殊服務 ----- 澳門樂團為觀賞音樂會的殘障人士設有特殊服務，如欲轉換座位或安放輪椅入場均可於當晚音樂會開始前十五分鐘到音樂會現場要求工作人員提供協助。-----

Bilhetes -----

1. Reserva de Bilhetes

Os bilhetes para os concertos da Temporada 2011-2012 da Orquestra de Macau podem ser adquiridos na Rede de Venda de Bilhetes Kong Seng, a partir do dia 15 de Agosto de 2011.

Bilheteiras: Av. do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C ----- Rua do Comandante Mata e Oliveira, 19-G, R/C, Edif. Kam Loi ----- Av. de Horta e Costa, 42-B, R/C ----- Av. de Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, R/C ----- Av. Dr. Sun Yat-Sen, 267-F, R/C Edif. Lei Men, Taipa ----- Av. Xian Xing Hai S/N, NAPE, Centro Cultural de Macau, R/C -----

Reservas por Telefone:

Linha Aberta 24h/ dia da Rede de Venda de Bilhetes Kong Seng: Macau: (+853) 2855 5555 -----

Reservas por Internet: <http://www.macauticket.com/> -----

Bilhetes de Última Hora: Os bilhetes de última hora poderão ser adquiridos no átrio do local de cada concerto, uma hora antes do início do espectáculo. -----

Informações sobre a Programação e Reserva de Bilhetes:

Programação: (853) 2853 0782 ----- Reserva de Bilhetes: (853) 2855 5555 -----

Website da Orquestra de Macau: <http://www.icm.gov.mo/om> -----

2. Ofertas Especiais *

Desconto de 50% na compra de bilhetes: 10 ou mais bilhetes para o mesmo concerto da Orquestra de Macau. ----- Para portadores de Cartão de Estudante (válido somente para estudantes a tempo inteiro; apenas um bilhete por concerto, em áreas limitadas). ----- Para portadores do Cartão de Idoso (apenas um bilhete por concerto). -----

Desconto de 40% na compra de bilhetes: Para portadores do Cartão do Clube de Amigos da Orquestra de Macau (número ilimitado de bilhetes) -----

Desconto de 20% na compra de bilhetes: Para portadores do Cartão de Professor (número ilimitado de bilhetes) ----- Com cartão de crédito do BNU, do Banco Weng Hang S.A., do Banco da China e de débito Tri-Moeda do Banco da China (número ilimitado de bilhetes) -----

* Excluindo concertos da Orquestra de Macau integrados no XXV Festival Internacional de Música de Macau e no XXIII Festival de Artes de Macau. O preço dos bilhetes para os concertos a realizar no Teatro Dom Pedro V é de MOP 40, não havendo direito a desconto.

Pacotes Especiais para o Ciclo de Concertos Clássicos -----

Oferta Especial para Três Concertos -----

Desconto de 50% na compra de bilhetes para três concertos do Ciclo de Concertos Clássicos.

Oferta Especial para Cinco Concertos -----

Em cada compra de cinco bilhetes para concertos do Ciclo Clássicos (incluindo um dos concertos designados*) antes de 4 de Setembro de 2011, terá a oportunidade de conhecer pessoalmente os músicos conceituados que actuarão no âmbito desta Temporada de Concertos, bem como um bilhete gratuito para o concerto de Emmanuel Pahud, flautista internacionalmente conceituado. -----

Ofertas Especiais no âmbito do Ciclo de Concertos de Câmara -----

Em cada compra de quatro bilhetes para concertos do Ciclo de Concertos de Câmara antes de 4 de Setembro de 2011, terá a oportunidade de conhecer pessoalmente os músicos conceituados que actuarão no âmbito desta Temporada de Concertos. -----

* Concertos obrigatórios: “O Pai da Sinfonia” e “Transformações Musicais” ----- # Ofertas não aplicáveis aos concertos do XXV Festival Internacional de Música de Macau e no XXIII Festival de Artes de Macau. -----

Oferta Especial para Concerto do Dia da Criança -----

Aos participantes na 23ª edição da Exposição de Pintura do Dia da Criança será oferecido um desconto de 20% na compra de bilhetes para o Concerto do Dia da Criança, mediante o certificado de participação na exposição providenciado pela Organização. -----

3. Locais dos Concertos: Centro Cultural de Macau – Grande Auditório: Avenida Xian Xing Hai S/N, NAPE, Centro Cultural de Macau, 1º Andar ----- Auditório da Torre de Macau: Largo da Torre de Macau, Tower Auditório, 4.º Andar ----- Teatro Clementina Leitão Ho Brito: Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Centro Comercial Jardim da Cidade, 3º Andar ----- Teatro Dom Pedro V: Largo de Santo Agostinho ----- Igreja de S. Domingos: Largo de S. Domingos ----- Centro Cultural da Universidade de Macau: Av. Padre Tomás Pereira Taipa, Macau, China ---- Auditório do Instituto Politécnico de Macau: Rua de Luis Gonzaga Gomes, Macau ---- Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, Bloco D – Sala de Conferências: Av. Padre Tomás Pereira, Taipa, Macau -----

4. Contactos: Para mais informações sobre os concertos da Orquestra de Macau, é favor contactar a mesma através de carta, telefone, fax ou email: -----

Orquestra de Macau -----

Endereço: Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 95A, R.A.E. de Macau -----

Tel.: (853) 2853 0782 ----- Fax: (853) 2853 0666 ----- e-mail: ocm@icm.gov.mo -----

5. Aviso --- (i) O público deverá chegar pontualmente aos locais dos espectáculos. A Organização reserva-se o direito de decidir sobre o momento conveniente para admitir a entrada de retardatários; --- (ii) Para não prejudicar a actuação dos artistas e os membros do público, deverão ser silenciados os pagers, telemóveis e outros dispositivos sonoros. O público deverá manter silêncio e permanecer sentado durante toda a actuação; --- (iii) Os bilhetes terão que ser apresentados à entrada dos locais dos espectáculos. Cada bilhete dá apenas direito ao ingresso de uma pessoa (incluindo crianças com idade superior a 6 anos); --- (iv) Não é permitido fumar, comer ou beber nos locais dos espectáculos, assim como não são permitidos sacos de plástico ou objectos considerados perigosos; --- (v) É estritamente proibido fotografar, filmar ou gravar nos locais dos espectáculos, salvo com autorização expressa da Organização; --- (vi) Não é permitida a entrada a menores de 6 anos (exceto no Concerto do Dia da Criança e nos concertos do Ciclo de Promoção Musical). --- (vii) Convidam-se todas as crianças de 3 ou mais anos de idade para o Concerto do Dia da Criança e concertos do Ciclo de Promoção Musical. --- (viii) A Organização reserva-se o direito de alterar o programa e/ ou os artistas.

6. Outros Serviços -----

Serviço de Atendimento --- O pessoal da Orquestra de Macau estará disponível para dar assistência aos espectadores e responder a quaisquer questões, uma hora antes do início do concerto. -----

Serviços para Deficientes -----

A Orquestra de Macau providencia serviços especiais para espectadores com incapacidades. Os espectadores com limitações deverão dirigir-se ao pessoal da Orquestra de Macau, de preferência 15 minutos antes do início do concerto, que lhes prestará toda a assistência necessária. -----



Ticketing Information and Discounts Scheme -----

1.Booking Guide

Tickets for all ticketed concerts in the 2011-2012 Season are available at Kong Seng Ticketing Network from 15th Aug, 2011.-----

Counter Booking: Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, 71-B, R/C. ----- Rua do Comandante Mata e Oliveira, 19-G, R/C, Edif. Kam Loi. --- Avenida de Horta e Costa, 42-B, R/C. ----- Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, 176-186, R/C. ----- Avenida Dr. Sun Yat Sen, 267-F, R/C Edif. Lei Men, Taipa. ----- Avenida Xian Xing Hai S/N, NAPE, Macao Cultural Centre, R/C.

Phone Booking: Please call Kong Seng Ticketing Network hotlines (24 hours): ----- Macao: (853) 2855 5555 ----- **Internet Booking:** ----- <http://www.macauticket.com/>

Last-Minute Ticket Sales:

Remaining tickets will be sold in the venue foyer commencing one hour before the scheduled start time of each ticketed concert.-----

Programme and Ticketing Enquiries: ----- Programme Enquiries: (853) 2853 0782
Ticketing Enquiries: (853) 2855 5555 -- The Macao Orchestra Website: <http://www.icm.gov.mo/om>

2. Special Offers *

A 50% discount is available for: ----- The purchase of 10 or more tickets for any one Macao Orchestra concert; ----- Holders of Student Cards (for full-time students only; each student can only purchase one 50% off ticket in designated areas); ----- Holders of Macao Senior Citizen Cards (each senior citizen can only purchase one 50% off ticket). -----

A 40% discount is available for: ----- Holders of the "Friends of Macao Orchestra" Membership Cards (number of tickets per purchase unlimited). -----

A 20% discount is available for the following cardholders. ----- Teacher Cards (number of tickets per purchase unlimited); ----- Holders of BNU, Banco Weng Hang, S.A., Bank of China credit cards and Bank of China Tri-Currency Debit Card (number of tickets per purchase unlimited).-----

* Excluding the Macao Orchestra's performances at the 25th Macao International Music Festival , 23rd Macao Arts Festival and the tickets for concerts are MOP 40 each with no discount.

Special Packages for Classic Concert Series -----

Special Offer for Three Shows ----- Customers are entitled to 50% discount with the purchase of three shows of the Classic Concert Series. -----

Special Offer for Five Shows -----

Customers are entitled to 50% discount with every purchase of five shows of the Classic Concert Series before 4th September, 2011 (with any one of the compulsory concerts*), plus a complimentary ticket to the Emmanuel Pahud Concert, the internationally renowned flautist and an opportunity to meet with music superstars of this Concert Season. -----

Special Packages for Chamber Music Series -----

Every purchase of four shows of the Chamber Series before 4th September 2011 will have an opportunity to meet with music superstars of this Concert Season. -----

* Compulsory concerts are “Father of the Symphony” and “Musical Transformations” -----# Offers not valid for performances at the 25th Macao International Music Festival and 23rd Macao Arts Festival.

Special Offer for Children’s Day Concert -----

Participants in the 23rd Macao Children’s Day Painting Exhibition are entitled to an extra 20% off when purchasing tickets (must register with a valid identification document). -----

3. Concert Venues -----

Macao Cultural Centre Grand Auditorium: Avenida Xian Xing Hai S/N, NAPE, Macao Cultural Centre, 1st Floor ----- Macao Tower Auditorium: Largo da Torre de Macao, Tower Auditorium 4th Floor ----- Clementina Leitão Ho Brito Theatre: Avenida de Artur Tamagnini Barbosa, Centro Comercial Jardim da Cidade, 3rd Floor ----- Dom Pedro V Theatre: Largo de Santo Agostinho ----- St. Dominic’s Church: Largo de S. Domingos ----- University of Macao Cultural Centre: Av. Padre Tomás Pereira, Taipa ----- Macao Polytechnic Institute Auditorium: Rua de Luis Gonzaga Gomes, Macao ----- Macau University of Science and Technology Block D Conference Room: Conference Room, Block D, Avenida Wai Long, Taipa, Macao -----

4. Contact Us ---- Enquiries are welcomed of the information of the concerts, please refer to the following contact method: -----

Macao Orchestra ----- Address: Avenida Conselheiro Ferreira de Almeida, n.º 95A, Macau S.A.R.
----- Tel: (853) 2853 0782 ----- Fax: (853) 2853 0666 ----- E-mail: ocm@icm.gov.mo -----

5. Please Note ----- (i) The Organizer strongly advises audience members to arrive 15 minutes in advance of all Orchestra events. The Organizer reserves the right to determine the time at which and the manner in which latecomers are to be admitted ; ----- (ii) To avoid undue disturbances to the performers and other members of the audience, please silence all beeping devices and mobile phones before the performance, and keep silent and remain seated throughout the performance; ----- (iii) Smoking, eating and drinking are prohibited inside the performance venues, as is the possession of plastic bags or objects considered dangerous; ----- (iv) Cameras and recording devices are strictly prohibited, unless expressly authorised by the Organizer; ----- (v) Tickets must be displayed when entering the venue. Each ticket admits one person only; ----- (vi) Children aged 6 or below are not admitted (excluding 'Children's Day Concert' and Music Promotion Series Concerts); ----- (vii) Children aged 3 and over are welcome to attend the 'Children's Day Concert' and Music Promotion Series Concerts; ----- (viii) The Organizer reserves the right to change the programme and/ or performers at any time. -----

6. Other Services -----

Front-of-House Services ----- The Macao Orchestra front-of-house staff will be available to assist concertgoers and respond to enquiries one hour before the concert starts. -----

Services for the Disabled ----- The Macao Orchestra provides special services for audience members with disabilities. Please approach the Macao Orchestra front-of-house staff upon arriving (preferably 15 minutes prior to the concert) for assistance with seat allocation and wheelchair placement. -----



澳門樂團
Orquestra
de Macau
M a c a o
Orchestra



總監兼首席指揮
Director Artístico
e Maestro Principal
Music Director and
Principal Conductor
呂嘉 Lǚ Jia



助理指揮
Maestro
Assistente
Assistant
Conductor
簡栢堅 Francis Kan

第一小提琴 Primeiros Violinos / First Violins



顧晨 Gu Chen
樂團首席 Concertino
Concertmaster



王佳婧 Wang Jiajing
樂團副首席 Concertino Assistente
Associate Concertmaster



后則周 Hou Zezhou**



邢慧芳 Xing Huifan



王粵 Wang Yue



楊柯岩 Yang Keyan



陳琰樂 Chen Yanle



王灝 Wang Hao



郭慶 Guo Qing



周琛 Zhou Chen



曹慧 Cao Hui



徐陽 Xu Yang

第二小提琴 Segundos Violinos / Second Violins



施為民 Shi Weimin



郭康 Guo Kang



韋特·普拉錫格
Vit Polasek



梁木 Liang Mu



王笑影 Wang Xiaoying



羅姪 Luo Ya



丹利斯·克拉格
Denis Kriger



鄭麗琴 Zheng Liqin



曹慧 Cao Hui



武小迪 Wu Xiaodi



肖凡 Xiao Fan



李峻 Li Jun

中提琴 / Violas



蔡雷 Cai Lei



吉之·比加 Jifi Pelka



呂瀟 Lü Xiao



陳學青 Chen Xueqing**



張太陽 Zhang Taiyang



拉狄·奈華德
Radim Navrátil

大提琴 Violoncelos / Cellos



鍾國玉 Zhong Guoyu



鄺葆莉 Kuong Poulei



魯岩 Lu Yan



徐理 Xu Li



徐宏波 Xu Hongbo



馮楚興 Schyler Fung

低音提琴 Contrabaixos / Double Basses

法國號 Trompas / French Horns



吳天翹 Wu Tianxia**



史葛·霍本
Scott Holben



沙米爾·勒法蘭克曼諾夫
Shamil Lutfrachmanov



劉志國 Liu Zhi Guo



翁斯貝 Weng Sibe**



米高·可律特
Michael Hallit

小號 Trompette / Trumpet



大衛·胡歐
David Rouault**



克裏斯丁·高德史密斯
Christian Goldsmith**



容正先 Yung Tsangshien**



史葛·韋特森
Scott Weatherston**



邵俊傑 Siu Chun Kit Louis



** 鑼部首席
Chef de Naipel
Section Principal

打擊樂 Percussão / Percussion

Os Nossa Adminstradores 我們的行政隊伍 Our Adminstrators

澳門樂團管理委員會委員

Membro do Conselho Administrativo de Orquestra de Macau

Member of the Management Committee of Macao Orchestra

澳門樂團署理總經理

Adminstrador Interino Orquestra de Macau

Acting General Manager of Macao Orchestra

梁曉鳴博士 Dr. Leung Hio Ming

副總經理

Vice-Adminstrador

Deputy General Manager

黃光強 Huang Guang Qiang

樂隊經理

Adminstrador da Orquestra

Orchestra Manager

汪加 Wong Ka

樂譜管理員

Bibliotecário

Librarian

李妙瑜 Beryl, Lee Miu Yu

譚寶儀 Tam Pou I

舞台監督

Director de Cena

Stage Supervisor

陸曉敏 Lok Io Man

票務及宣傳

Reserva de Bilhete e promoçao

Ticketing and Promotion

陸青 Kusa, Lok Cheng

郭妙瑜 Kerria, Kuok Mio U

何文燕 Angela, Ho Man In

攝影

Fotógrafo

Photographer

秦振華 Chon Chan Wa

林壽華 Lam Sao Wa

陳顯耀 Chan Hin Io

行政人員

Executivos

Executives

陳度恩 Yan, Chan To Yan

謝瑋琳 Linda, Che Wai Lam

林綠葉 Vicky, Lam Lok Ip

陳淑芬 Ellie, Chan Sok Fan

吳焯煌 Ng Wai Wong

駕駛員

Motorista

Driver

梁智江 Leong Chi Kong

助理員

Assistente

Assistant

李檢環 Lei Kim Wan

Edição 出版 Publisher: Instituto Cultural do Governo da R.A.E. de Macau 澳門特別行政區政府文化局
Cultural Affairs Bureau of the Macao S.A.R. Government Coordenação 統籌 Co-ordination:
Departamento de Acção Cultural 文化活動廳 Cultural Events Department Revisão de Textos 審校
Proofreading: Michel Reis e Sara Ferreira (Português/ Portuguese) 文化活動廳 Raymond Granlund
(Inglês/ English) Direcção Gráfica 美術主任 Graphic Director: 馬偉達 Victor Hugo Marreiros Concepção
Gráfica 封面、美術設計 Graphic Design: 張國偉 Cheong Kuok Wai, Joaquim Montagem 排版 Layout: 林秀華
Lam Sao Wa Fotocomposição 植字 Typesetting: Departamento de Acção Cultural 文化活動廳 Cultural
Events Department Impressão 印刷 Printer: 鴻興印刷公司 Tipografia Macau Hung Heng Ltda. Tiragem
數量 Print Run: 3500 exemplares 本 copies



澳門樂團
ORQUESTRA DE MACAU
Macao Orchestra

